叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 密西西比河上的生活，第六部分。(life On The Mississippi, Part 6.) 000001

2. 密西西比河上的生活，第六部分。(life On The Mississippi, Part 6.) 000002

3. 密西西比河上的生活，第六部分。(life On The Mississippi, Part 6.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

密西西比河上的生活，第六部分。(Life on the Mississippi, Part 6.)

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [pɑːrt][sɪks]
LIFE ON THE MISSISSIPPI , Part 6
生活 在 这 密西西比州 , 部分 6

密西西比河上的生活，第六部分

[baɪ] [mɑːrk] [tweɪn]
BY MARK TWAIN
经过 标记 特温

马克·吐温

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ]
Click on the Image to Enlarge
点击 在 这 图像 到 放大

点击图片放大

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[wɔːr] [tɔːk] . — [aɪ] [tɪlt] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] . — [ˌfɪfˈtiːn] [ʃɑːt] - [hoʊlz] . — [ə; eɪ] [pleɪn]
War Talk . — I Tilt over Backwards . — Fifteen Shot - holes . — A Plain
战争 讲话 . — 我 倾斜 超过 向后 . — 十五 射击 - 孔 . — 一个 清楚的

战争谈话——我向后倾斜——十五个弹孔——一片平原

[ˈstɔːri] . — [ˈwɔrz] [ænd; ənd] [fjuːd] . — [dɑːrˈnɛl] [ˈvɜːrsəs] [ˈwɑːtsn] . — [ə; eɪ] [gæŋ] [ænd; ənd]
Story . — Wars and Feuds . — Darnell versus Watson . — A Gang and
故事 . — 战争 和 世仇 . — 达内尔 相对 沃森 . — 一个 帮派 和

故事——战争与世仇——达内尔与沃森——一个帮派和

[ə; eɪ] [ˈwʊdpaɪl] . — [ˈwestərn] [ˈgræmər] . — [ˈrɪvər] [ˈtʃeɪndʒɪz] . — [nuː] [məˈdrɪd] .
a Woodpile . — Western Grammar . — River Changes . — New Madrid .
一个 木柴堆 . — 西 语法 . — 河 变化 . — 新的 马德里 .

一堆柴火。—西部语法。—河流变迁。—新马德里。

— [flʌdz] [ænd; ənd] [fɔːlz] .
— Floods and Falls .
— 洪水 和 瀑布 .

—洪水和瀑布。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ˈtʊrɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [noʊt] - [bʊks] . — [ˈkæptɪn] [hɔːl] . — [ˈmɪsɪz] .
Tourists and their Note - books . — Captain Hall . — Mrs .
游客 和 他们的 笔记 - 图书 . — 队长 大厅 . — 太太 .

游客和他们的笔记本。——霍尔船长。——夫人

['trɑːləps]
Trollope's
特罗洛普的

特罗洛普的

[iˈməuʃənz] . — [ɑːn] .
Emotions . — Hon .
情绪 . — 尊敬的 .

情绪。——尊敬的

[tʃɑːrlz] [ɔːˈgʌstəs] ['mɝːiːz] ['sentɪmənt] . — ['kæptɪn]
Charles Augustus Murray's Sentiment . — Captain
查尔斯 奥古斯都 默里的 情绪 . — 队长

查尔斯·奥古斯都·默里的感言——船长

- [senˈseiʃənz] . — [ˌælɪgˈzændər] [məˈkaɪz] ['fiːlɪŋz] .
Marryat's Sensations . — Alexander Mackay's Feelings .
- 感觉 . — 亚历山大 麦凯的 情怀 .

玛丽亚特的感受——亚历山大·麦凯的感受。

— ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] [rɪ'pɔːrts]
— Mr . Parkman Reports
— 先生 . 帕克曼 报告

——帕克曼先生报道

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] . — [neɪmd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . — [plʌm] [pɔɪnt] [əˈgen] .
Swinging down the River . — Named for Me . — Plum Point again .
摇摆 向下 这 河 . — 命名 为了 我 . — 李子 观点 再次 .

顺流而下。——以我的名字命名。——又到了梅子角。

— [laɪts] [ænd; ənd][snæg]['boʊts] . — ['ɪnfɪnət] ['tʃeɪndʒɪz] . — [ə; eɪ] ['lɔːləs] ['rɪvər] .
— Lights and Snag Boats . — Infinite Changes . — A Lawless River .
— 灯 和 障碍物 船 . — 无限 变化 . — 一个 无法无天 河 .

—灯光与障碍船。—无尽的变化。—无法无天的河流。

— ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['dʒeti] . — ['ʌŋk(ə)l] ['mʌmfɝːd] ['testifaiz] . — ['pegiŋ] [ðə; ði]
— Changes and Jetties . — Uncle Mumford Testifies . — Pegging the
— 变化 和 码头 . — 叔叔 芒福德 作证 . — 钉住 这

—变化与码头。—芒福德叔叔作证。—钉桩

['rɪvər] . — [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] . — [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] . — [men][ænd; ənd]
River . — What the Government does . — The Commission . — Men and
河 . — 什么 这 政府 做 . — 这 委员会 . — 男人 和

河流。——政府的所作所为。——委员会。——人和

['θɪərɪz] . — " [hæd; həd][ðem; ðəm][bæd] . " — [dʒuːz][ænd; ənd]['praɪsɪz] .
Theories . — " Had them Bad . " — Jews and Prices .
理论 . — " 有 他们 坏的 . " — 犹太人 和 价格 .

理论——"让他们很糟。"——犹太人和价格。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

- [gæŋ] . — [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['vɪlən] . — ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ['witnisiz] .
Murel's Gang . — A Consummate Villain . — Getting Rid of Witnesses .
- 帮派 . — 一个 完善 恶棍 . — 获得 摆脱 的 证人 .

穆雷尔团伙——一个十足的恶棍——除掉证人。

— ['stjuːət; 'stju-][tɜːrnz] ['treɪtər] . — [aɪ][stɑːrt][ə; eɪ] [rɪ'beljən] . — [aɪ][get][ə; eɪ] [nuː] [suːt]

—	Stewart	turns	Traitor	.	—	I	Start	a	Rebellion	.	—	I	get	a	New	Suit
—	斯图尔特	转弯	叛徒	.	—	我	开始	一个	叛乱	.	—	我	得到	一个	新的	套装

——斯图尔特叛变了。——我发动叛乱。——我得到了一套新西装。

[ʌv; əv] [kloʊðz] . — [wiː; wi] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [træks] . — [plʌk] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] . — [ə; eɪ] [gʊd]

of	Clothes	.	—	We	Cover	our	Tracks	.	—	Pluck	and	Capacity	.	—	A	Good
的	衣服	.	—	我们	覆盖	我们的	轨道	.	—	采摘	和	容量	.	—	一个	好的

衣服。——我们掩盖行踪。——勇气和能力。——一个好

[sə'mærɪtən] ['sɪti] . — [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] .

Samaritan	City	.	—	The	Old	and	the	New	.
撒玛利亚人	城市	.	—	这	老的	和	这	新的	.

撒玛利亚城——古老与崭新。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

[ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pɪktʃər] . — [ɑːn][ðə; ði] [muːv] . — ['rɪvər] ['gɑːsɪp] . — [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ]

A	Melancholy	Picture	.	—	On	the	Move	.	—	River	Gossip	.	—	She	Went	By
一个	忧郁	图片	.	—	在	这	移动	.	—	河	闲话	.	—	她	去	经过

一幅忧郁的画卷。—在路上。—河边闲话。—她走过。

[ə; eɪ] - [spɑːrklɪn] - . — [ə'menətiz] [ʌv; əv] [laɪf] . — [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] . —

a	-	Sparklin	'	.	—	Amenities	of	Life	.	—	A	World	of	Misinformation	.	—
一个	-	斯帕克林	-	.	—	便利设施	的	生活	.	—	一个	世界	的	误传	.	—

a-Sparklin'.—生活便利设施.—一个充斥着虚假信息的世界.—

['eləkwəns] [ʌv; əv] ['saɪləns] . — ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][snæg] . — [ˌfoʊtə'græfɪkli] [ɪg'zækt] .

Eloquence	of	Silence	.	—	Striking	a	Snag	.	—	Photographically	Exact	.
口才	的	沉默	.	—	引人注目	一个	障碍物	.	—	摄影	精确的	.

沉默的雄辩。—抓住难关。—摄影般的精准。

— [plæŋk][saɪd] - [wɔːks] .

—	Plank	Side	-	walks	.
—	板	边	-	散步	.

—木板人行道。

['tʃæptər] -

Chapter	26
章	-

第二十六章

['ʌndər] ['faɪər]

Under	Fire
在下面	火

炮火之下

[tɔːk] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːr] [naʊ] ,

TALK	began	to	run	upon	the	war	now	,
讲话	开始	到	跑步	之上	这	战争	现在	,

现在，人们开始谈论战争了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['bæt(ə)l] - [stretʃ]

for	we	were	getting	down	into	the	upper	edge	of	the	former	battle	-	stretch
为了	我们	是	获得	向下	进入	这	上	边缘	的	这	以前的	战斗	-	拉紧

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

by	this	time	.
经过	这	时间	.

因为此时我们已经进入了先前战斗区域的上边缘。

[kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

Columbus	**was**	**just**	**behind**	**us**	**,**
哥伦布	曾是	只是	在后面	我们	,

哥伦布就在我们身后，

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sed] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][bel'mɔnt] .

so	**there**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**said**	**about**	**the**	**famous**	**battle**	**of**	**Belmont**	**.**
所以	那里	曾是	一个	好的	交易	说	关于	这	著名的	战斗	的	贝尔蒙特	.

所以，关于著名的贝尔蒙特战役，人们谈论了很多。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['boʊts] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [siːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɔːr] - [fliːt]

Several	**of**	**the**	**boat's**	**officers**	**had**	**seen**	**active**	**service**	**in**	**the**	**Mississippi**	**war**	**-**	**fleet**
一些	的	这	船的	警官	有	已见	积极的	服务	在	这	密西西比州	战争	-	舰队

.

:

.

船上的几名军官都曾在密西西比河舰队服役。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sædli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['elɪmənt] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd]

I	**gathered**	**that**	**they**	**found**	**themselves**	**sadly**	**out**	**of**	**their**	**element**	**in**	**that**	**kind**
我	聚集	那	他们	成立	他们自己	令人遗憾的是	出去	的	他们的	元素	在	那	种类

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət][fɜːrst] ,

of	**business**	**at**	**first**	**,**
的	商业	在	第一的	,

我了解到，起初他们很遗憾地发现自己并不擅长这种类型的生意。

[bʌt; bət]['æftərwərd][gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['rekənsaild][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les]

but	**afterward**	**got**	**accustomed**	**to**	**it**	**,**	**reconciled**	**to**	**it**	**,**	**and**	**more**	**or**	**less**
但	之后	得到	习惯	到	它	,	和解	到	它	,	和	更多的	或者	较少的

[æt; ət][hoʊm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

at	**home**	**in**	**it**	**.**
在	家	在	它	.

但后来就习惯了，接受了，并且或多或少地适应了。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pailəts][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ðɪ][bel'mɔnt] [faɪt] ,

One	**of**	**our**	**pilots**	**had**	**his**	**first**	**war**	**experience**	**in**	**the**	**Belmont**	**fight**	**,**
一	的	我们的	飞行员	有	他的	第一的	战争	经验	在	这	贝尔蒙特	斗争	,

我们的一名飞行员在贝尔蒙特战役中经历了他的第一次战争经历。

[æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət][ɑːn][ə; eɪ][boʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['sɜːrvɪs] .

as	**a**	**pilot**	**on**	**a**	**boat**	**in**	**the**	**Confederate**	**service**	**.**
作为	一个	飞行员	在	一个	船	在	这	南方邦联	服务	.

在南方邦联军队中担任船艇驾驶员。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][ə; eɪ] [griːn] [hænd] [maɪt] [fiːl] ,

I	**had**	**often**	**had**	**a**	**curiosity**	**to**	**know**	**how**	**a**	**green**	**hand**	**might**	**feel**	**,**
我	有	经常	有	一个	好奇心	到	知道	如何	一个	绿色的	手	可能	感觉	,

我一直很好奇，一双未经打理的手会是什么感觉。

[ɪn][hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n]['bæt(ə)l] , [pɜːrtʃt] [ɔːl]['sɑːləteri][ænd; ənd][ə'loʊn][ɑːn] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ]['paɪlət] [haʊs] ,

in	**his**	**maiden**	**battle**	**,**	**perched**	**all**	**solitary**	**and**	**alone**	**on**	**high**	**in**	**a**	**pilot**	**house**	**,**
在	他的	少女	战斗	,	栖息	全部	孤	和	独自的	在	高的	在	一个	飞行员	房子	,

在他首次参战时，孤身一人高高地栖身于驾驶舱内，

[ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][tɑːm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] ,

a	**target**	**for**	**Tom**	**,**	**Dick**	**and**	**Harry**	**,**
一个	目标	为了	汤姆	,	迪克	和	哈里	,

汤姆、迪克和哈利的目标，

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ][tu:; tə] [ʃeɪm] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]

and	nobody	at	his	elbow	to	shame	him	from	showing	the	white
和	无人	在	他的	弯头	到	耻辱	他	从	显示	这	白色的

['feðər] [wen] ['mætərz] [gru:] [hɑ:t][ænd; ənd] ['perələs] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ;

feather	when	matters	grew	hot	and	perilous	around	him	;
羽毛	什么时候	事情	生长	热的	和	危险的	大约	他	;

当周围局势变得紧张危险时，没有人在他身边羞辱他，让他不敢露出白羽毛；

[soʊ] ,

so	,
所以	,

所以，

[tu:; tə][ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['stɔ:ri][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ə; eɪ][gæp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [ɔ:l]

to	me	his	story	was	valuable	—	it	filled	a	gap	for	me	which	all
到	我	他的	故事	曾是	有价值的	—	它	已填	一个	差距	为了	我	哪个	全部

['hɪstɘi:z, 'hɪstri:z][hæd; həd][left] [tɪl] [ðæt] [taɪm] ['empti] .

histories	had	left	till	that	time	empty	.
历史	有	左边	直到	那	时间	空的	.

对我来说，他的故事很有价值——它填补了我心中一个空白，而在此之前，所有的历史都未能填补这个空白。

[ðə; ði] ['paɪləts] [fɜ:rst] ['bæt(ə)l]

THE	PILOT'S	FIRST	BATTLE
这	飞行员的	第一的	战斗

飞行员的首战

[hi:; hi] [sed] —

He	said	—
他	说	—

他说——

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

It	was	the	7th	of	November	.
它	曾是	这	7th	的	十一月	.

那天是11月7日。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn][æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	fight	began	at	seven	in	the	morning	.
这	斗争	开始	在	七	在	这	早晨	.

这场争斗始于早上七点。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] - [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . [hɪl] . -

I	was	on	the	'	R	.	H	.	W	.	Hill	.	'
我	曾是	在	这	-	拉	.	H	.	W	.	爬坡道	.	-

我当时在“RHW山”上。

[tʊk] ['oʊvər][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [tru:ps] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] .

Took	over	a	load	of	troops	from	Columbus	.
拿	超过	一个	加载	的	军队	从	哥伦布	.

从哥伦布手中接管了一大批军队。

[keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] .

Came	back	,	and	took	over	a	battery	of	artillery	.
来	后退	,	和	采取	超过	一个	电池	的	炮兵	.

回来后，接管了一个炮兵连。

[maɪ]['pɑ:rtnər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [faɪt] ; ['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

My	partner	said	he	was	going	to	see	the	fight	;	wanted	me	to	go	along	.
我的	伙伴	说	他	曾是	去	到	看	这	斗争	;	通缉	我	到	去	沿着	.

我的伴侣说他要去观看比赛，想让我一起去。

[aɪ] [sed] , [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['æŋkʃəs] , [aɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

I	said	,	no	,	I	wasn't	anxious	,	I	would	look	at	it	from	the	pilot	-	house	.
我	说	,	不	,	我	不是	焦虑的	,	我	会	看	在	它	从	这	飞行员	-	房子	.

我说，不，我不焦虑，我会从驾驶室里看着它。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][left] .

He	said	I	was	a	coward	,	and	left	.
他	说	我	曾是	一个	懦夫	,	和	左边	.

他说我是个懦夫，然后就走了。

[ðæt] [faɪt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [saɪt] .

That	fight	was	an	awful	sight	.
那	斗争	曾是	一个	可怕	视线	.

那场打斗场面真是惨不忍睹。

['dʒen(ə)rəl] ['tʃiːtəm] [meɪd] [hɪz; ɪz][men] [strɪp] [ðer; ðər] [koʊts] [ɔːf] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

General	Cheatham	made	his	men	strip	their	coats	off	and	throw	them	in	a
一般的	奇瑟姆	制成	他的	男人	条	他们的	外套	离开	和	扔	他们	在	一个

[paɪl] ,

pile	,
桩	,

切瑟姆将军命令士兵们脱下外套，扔到一起。

[ænd; ənd] [sed] , - [naʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hel] [ɔːr] ['vɪktəri] ! -

and	said	,	'	Now	follow	me	to	hell	or	victory	!	'
和	说	,	-	现在	跟随	我	到	地狱	或者	胜利	!	-

他说："现在，要么跟我去地狱，要么跟我去胜利！"

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['gæləpt] [ɪn] ,

I	heard	him	say	that	from	the	pilot	-	house	;	and	then	he	galloped	in	,
我	听到	他	说	那	从	这	飞行员	-	房子	;	和	然后	他	疾驰	在	,

我从驾驶室里听到他说这话；然后他就策马奔了进来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] .

at	the	head	of	his	troops	.
在	这	头	的	他的	军队	.

率领他的部队。

[oʊld]['dʒen(ə)rəl] ['pɪloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , [seɪld] [ɪn] ,

Old	General	Pillow	,	with	his	white	hair	,	mounted	on	a	white	horse	,	sailed	in	,
老的	一般的	枕头	,	和	他的	白色的	头发	,	安装	在	一个	白色的	马	,	航行	在	,

老皮洛将军，满头白发，骑着白马，乘船而来。

[tuː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [truːps] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

too	,	leading	his	troops	as	lively	as	a	boy	.
也	,	领导	他的	军队	作为	热闹	作为	一个	男生	.

而且，他指挥军队时也像个孩子一样充满活力。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fedərəlz] [tʃeɪst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [bæk] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [keɪm] !

By	and	by	the	Federals	chased	the	rebels	back	,	and	here	they	came	!
经过	和	经过	这	联邦	追逐	这	叛军	后退	,	和	这里	他们	来了	!

不久之后，联邦军将叛军击退，瞧他们来了！

['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪndˌmoʊst] !

tearing	along	,	everybody	for	himself	and	Devil	take	the	hindmost	!
撕裂	沿着	,	大家	为了	他自己	和	魔鬼	拿	这	后方	!

[ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] ['skræmbld] ,

and	down	under	the	bank	they	scrambled	,
和	向下	在下面	这	银行	他们	打乱	,

他们一路狂奔，各奔东西，魔鬼守株待兔！然后他们争先恐后地爬下河岸。

[ænd; ənd] [tʊk] ['ʃeltər] .
and **took** **shelter** **.**
和 采取 庇护所 .

然后找地方避难。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][legz] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ['wɪndoʊ] .
I **was** **sitting** **with** **my** **legs** **hanging** **out** **of** **the** **pilot** **-** **house** **window** **.**
我 曾是 坐着 和 我的 腿 绞刑 出去 的 这 飞行员 - 房子 窗户 .

我当时坐在驾驶室里，双腿悬在窗外。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [saʊnd] ['pæsɪŋ] [maɪ] [ɪr] .
All **at** **once** **I** **noticed** **a** **whizzing** **sound** **passing** **my** **ear** **.**
全部 在 一次 我 注意到 一个 呼啸 声音 通过 我的 耳朵 .

突然，我注意到耳边传来一阵呼啸声。

[dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
Judged **it** **was** **a** **bullet** **.**
评判 它 曾是 一个 子弹 .

判断是一颗子弹。

[aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [aɪ][dʒʌst] ['tɪltɪd] ['oʊvər] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['lændɪd]
I **didn't** **stop** **to** **think** **about** **anything** **,** **I** **just** **tilted** **over** **backwards** **and** **landed**
我 没有 停止 到 思考 关于 任何事物 , 我 只是 斜 超过 向后 和 登陆
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
on **the** **floor** **,**
在 这 地面 ,

我当时什么都没想，就向后倾倒，摔在了地上。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .
and **staid** **there** **.**
和 稳重 那里 .

然后就待在那里。

[ðə; ði] [bɔːlz] [keɪm] ['buːmɪŋ] [ə'raʊnd] .
The **balls** **came** **booming** **around** **.**
这 球 来了 蓬勃发展 大约 .

球轰隆隆地飞了过来。

[θriː] ['kænən] - [bɔːlz] [went] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ; [wʌn] [bɔːl] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Three **cannon** **-** **balls** **went** **through** **the** **chimney** **;** **one** **ball** **took** **off** **the** **corner** **of** **the**
三 大炮 - 球 去 通过 这 烟囱 ; 一 球 采取 离开 这 角落 的 这
['paɪlət] - [haʊs] ;
pilot **-** **house** **;**
飞行员 - 房子 ;

三枚炮弹穿过烟囱；一枚炮弹打掉了驾驶室的一角；

['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
shells **were** **screaming** **and** **bursting** **all** **around** **.**
贝壳 是 尖叫 和 爆发 全部 大约 .

炮弹在周围呼啸爆炸。

['maɪti] [wɔːrm] [taɪmz] — [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] .
Mighty **warm** **times** **—** **I** **wished** **I** **hadn't** **come** **.**
强大的 温暖的 时代 — 我 希望 我 之前没有 来 .

天气真暖和啊——我真后悔来了。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [flɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːts] [keɪm] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .
I **lay** **there** **on** **the** **pilot** **-** **house** **floor** **,** **while** **the** **shots** **came** **faster** **and** **faster** **.**
我 躺 那里 在 这 飞行员 - 房子 地面 , 尽管 这 镜头 来了 快点 和 快点 .

我躺在驾驶室的地板上，枪声越来越快。

[aɪ] [krept] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [stoʊv] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

I	crept	in	behind	the	big	stove	,	in	the	middle	of	the	pilot	-	house	.
我	悄悄地爬	在	在后面	这	大的	火炉	,	在	这	中间	的	这	飞行员	-	房子	.

我蹑手蹑脚地躲在驾驶室中央的大炉子后面。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][ˌmɪn'i:] - [bɔ:l] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][stoʊv] , [ænd; ənd][dʒʌst] [greɪzd] [maɪ] [hed] ,

Presently	a	minie	-	ball	came	through	the	stove	,	and	just	grazed	my	head	,
目前	一个	米妮	-	球	来了	通过	这	火炉	,	和	只是	放牧	我的	头	,

[ænd; ənd][kʌt][maɪ][hæt] .

and	cut	my	hat	.
和	切	我的	帽子	.

这时，一颗米尼弹从炉子里飞了出来，擦过我的头，划破了我的帽子。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

I	judged	it	was	time	to	go	away	from	there	.
我	评判	它	曾是	时间	到	去	离开	从	那里	.

我觉得是时候离开那里了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['meɪdʒər][frʌm; frəm] ['memfɪs] —

The	captain	was	on	the	roof	with	a	red	-	headed	major	from	Memphis	—
这	队长	曾是	在	这	屋顶	和	一个	红色的	-	标题	主要的	从	孟菲斯	—

[ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

a	fine	-	looking	man	.
一个	美好的	-	寻找	男人	.

船长当时和一位来自孟菲斯的红头发少校在屋顶上——他长相英俊。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [li:v] [hɪr] , [bʌt; bət] - [ðæt] ['paɪlət][ɪz] [kɪld] . -

I	heard	him	say	he	wanted	to	leave	here	,	but	'	that	pilot	is	killed	.	'
我	听到	他	说	他	通缉	到	离开	这里	,	但	-	那	飞行员	是	被杀	.	-

我听到他说他想离开这里，但是"那个飞行员遇难了"。

[aɪ] [krept] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bel] [tu:; tə][set][hɜ:r; hər] [bæk] ;

I	crept	over	to	the	starboard	side	to	pull	the	bell	to	set	her	back	;
我	悄悄地爬	超过	到	这	右舷	边	到	拉	这	钟	到	放	她	后退	;

我悄悄地爬到右舷，拉下钟，让船倒退；

[reɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ʃɑ:t] [hoʊlz] [θru:] [ðə; ði]

raised	up	and	took	a	look	,	and	I	saw	about	fifteen	shot	holes	through	the
提高	向上	和	采取	一个	看	,	和	我	锯	关于	十五	射击	孔	通过	这

['wɪndoʊ] [peɪnz] ;

window	panes	;
窗户	窗格	;

我抬起头往外看，发现窗玻璃上有大约十五个弹孔；

[hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['laɪvli] [aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .

had	come	so	lively	I	hadn't	noticed	them	.
有	来	所以	热闹	我	之前没有	注意到	他们	.

他们来得太热闹了，我都没注意到他们。

[aɪ] [glɑ:nst] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spætərɪŋ] [ʃɑ:t] [wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ]['heɪlstɔ:rm] .

I	glanced	out	on	the	water	,	and	the	spattering	shot	were	like	a	hailstorm	.
我	瞥了一眼	出去	在	这	水	,	和	这	飞溅	射击	是	喜欢	一个	冰雹	.

我瞥了一眼水面，飞溅的浪花就像一场冰雹。

[aɪ] [θɔ:t] [best][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

I	thought	best	to	get	out	of	that	place	.
我	想法	最好的	到	得到	出去	的	那	地方	.

我觉得最好还是离开那个地方。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [gaɪ] ,

I	went	down	the	pilot	-	house	guy	,
我	去	向下	这	飞行员	-	房子	盖伊	,

我跟驾驶室那家伙一起下去了，

[hed] [fɜːrst] — [nɑːt] [fiːt] [fɜːrst][bʌt; bət] [hed] [fɜːrst] — [slɪd] [daʊn] — [bɪˈfɔːr] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [dek] ,

head	**first**	**—**	**not**	**feet**	**first**	**but**	**head**	**first**	**—**	**slid**	**down**	**—**	**before**	**I**	**struck**	**the**	**deck**	**,**
头	第一的	—	不是	脚	第一的	但	头	第一的	—	滑行	向下	—	前	我	击	这	甲板	,

头先着地——不是脚先着地，而是头先着地——滑了下去——然后才撞到甲板上。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðer; ðər] .

the	**captain**	**said**	**we**	**must**	**leave**	**there**	**.**
这	队长	说	我们	必须	离开	那里	.

船长说我们必须离开那里。

[soʊ][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [gai] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈgen] .

So	**I**	**climbed**	**up**	**the**	**guy**	**and**	**got**	**on**	**the**	**floor**	**again**	**.**
所以	我	攀登	向上	这	盖伊	和	得到	在	这	地面	再次	.

于是我爬上那家伙，又回到了地上。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ,

About	**that**	**time**	**,**
关于	那	时间	,

大约在那时，

[ðeɪ] [ˈkɑːlərd] [maɪ][ˈpɑːrtnər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs]

they	**collared**	**my**	**partner**	**and**	**were**	**bringing**	**him**	**up**	**to**	**the**	**pilot**	**-**	**house**
他们	项圈	我的	伙伴	和	是	带来	他	向上	到	这	飞行员	-	房子

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] .

between	**two**	**soldiers**	**.**
之间	二	士兵	.

他们抓住了我的搭档，把他押到驾驶室，由两名士兵夹在中间。

[ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] .

Somebody	**had**	**said**	**I**	**was**	**killed**	**.**
某人	有	说	我	曾是	被杀	.

有人说我被杀了。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbækɪŋ] [ˈbelz]

He	**put**	**his**	**head**	**in**	**and**	**saw**	**me**	**on**	**the**	**floor**	**reaching**	**for**	**the**	**backing**	**bells**
他	放	他的	头	在	和	锯	我	在	这	地面	到达	为了	这	后盾	铃铛

.

:

.

他探头进来，看到我趴在地上，伸手去够伴奏的铃铛。

[hiː; hi] [sed] , - [oʊ] , [hel] , [hiː; hi] [eint] [ʃɑːt] ,

He	**said**	**,**	**'**	**Oh**	**,**	**hell**	**,**	**he**	**ain't**	**shot**	**,**
他	说	,	-	哦	,	地狱	,	他	不是	射击	,

他说："哦，天哪，他还没中枪。"

- [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər] , [ænd; ənd]

'	**and**	**jerked**	**away**	**from**	**the**	**men**	**who**	**had**	**him**	**by**	**the**	**collar**	**,**	**and**
-	和	猛地一抖	离开	从	这	男人	WHO	有	他	经过	这	衣领	,	和

[ræn] [bɪˈloʊ] .

ran	**below**	**.**
跑	以下	.

他猛地挣脱了揪住他衣领的人，跑了下去。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [əˈweɪ] [ɔːl]

We	**were**	**there**	**until**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**and**	**then**	**got**	**away**	**all**
我们	是	那里	直到	三	点钟	在	这	下午	,	和	然后	得到	离开	全部

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

我们一直待到下午三点才离开，然后顺利离开了。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [sɔ:] [maɪ]['pɑ:rtnər] , [aɪ] [sed] , - [naʊ] , [kʌm] [aʊt] , [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ,

The	next	time	I	saw	my	partner	,	I	said	,	'	Now	,	come	out	,	be	honest	,
这	下一个	时间	我	锯	我的	伙伴	,	我	说	,	-	现在	,	来	出去	,	是	诚实的	,

下次见到我的伴侣时，我说："现在，坦白吧，说实话。"

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .

and	tell	me	the	truth	.
和	告诉	我	这	真相	.

告诉我实话。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['bæt(ə)l] ? -

Where	did	you	go	when	you	went	to	see	that	battle	?	'
在哪里	做过	你	去	什么时候	你	去	到	看	那	战斗	?	-

你去看那场战役的时候去了哪里?

[hi:; hi] [sez] , - [aɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] . -

He	says	,	'	I	went	down	in	the	hold	.	'
他	说道	,	-	我	去	向下	在	这	抓住	.	-

他说："我下到船舱里去了。"

[ɔ:l] [θru:] [ðæt] [faɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ['nɪrli] [tu:; tə] [deθ] .

All	through	that	fight	I	was	scared	nearly	to	death	.
全部	通过	那	斗争	我	曾是	害怕的	几乎	到	死亡	.

整个战斗过程中，我几乎吓死了。

[aɪ]['hɑ:rdli] [nu:] ['eniθɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , ['noʊbɑ:di] [nu:] [ðæt]

I	hardly	knew	anything	,	I	was	so	frightened	;	but	you	see	,	nobody	knew	that
我	几乎	知道	任何事物	,	我	曾是	所以	害怕	;	但	你	看	,	无人	知道	那

[bʌt; bət][ˌem 'i:] .

but	me	.
但	我	.

我当时几乎什么都不知道，我太害怕了；但你知道吗，除了我以外，没有人知道这件事。

[nekst] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl][poʊlk] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['breɪvəri]

Next	day	General	Polk	sent	for	me	,	and	praised	me	for	my	bravery
下一个	天	一般的	波尔克	发送	为了	我	,	和	赞扬	我	为了	我的	勇敢

[ænd; ənd] ['gælənt] [kən'dʌkt] .

and	gallant	conduct	.
和	英勇	执行	.

第二天，波尔克将军召见了我，并表扬了我的勇敢和英勇行为。

[aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [let] [ˌaɪ 'ti:][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

I	never	said	anything	,	I	let	it	go	at	that	.
我	绝不	说	任何事物	,	我	让	它	去	在	那	.

我什么也没说，就此作罢了。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ə; eɪ]

I	judged	it	wasn't	so	,	but	it	was	not	for	me	to	contradict	a
我	评判	它	不是	所以	,	但	它	曾是	不是	为了	我	到	顶撞	一个

['dʒen(ə)rəl]['ɑ:fɪsər] .

general	officer	.
一般的	官	.

我判断事情并非如此，但我没有资格反驳一位将军。

['prɪti] [su:n] ['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ju:st] [ʌp] ,

Pretty	soon	after	that	I	was	sick	,	and	used	up	,
漂亮的	很快	后	那	我	曾是	生病的	,	和	用过的	向上	,

不久之后我就病倒了，精疲力竭。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:t] [sprɪŋz] .

and	had	to	go	off	to	the	Hot	Springs	.
和	有	到	去	离开	到	这	热的	斯普林斯	.

然后他不得不去泡温泉。

[wen] [ðer; ðər] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm] [kə'mɑːndəz] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

When	there	,	I	got	a	good	many	letters	from	commanders	saying	they	wanted
什么时候	那里	,	我	得到	一个	好的	许多	信件	从	指挥官	说	他们	通缉

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

me	to	come	back	.
我	到	来	后退	.

在那里的时候，我收到了很多指挥官的来信，说他们希望我回来。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][aɪ] [kept] [stɪl] ,

I	declined	,	because	I	wasn't	well	enough	or	strong	enough	;	but	I	kept	still	,
我	拒绝	,	因为	我	不是	出色地	足够的	或者	强的	足够的	;	但	我	保留	仍然	,

我拒绝了，因为我的身体状况不够好，力气也不够；但我仍然保持沉默。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [meɪd] .

and	kept	the	reputation	I	had	made	.
和	保留	这	名声	我	有	制成	.

我保住了我建立起来的声誉。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['stɔːri] , [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] [toʊld] ;

A	plain	story	,	straightforwardly	told	;
一个	清楚的	故事	,	直截了当地	讲述	;

一个朴实无华的故事，直白地讲述；

[bʌt; bət] ['mʌmfɝd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] ['paɪlət][hæd; həd] - ['gɪldɪd] [ðæt] [sker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

but	Mumford	told	me	that	that	pilot	had	'	gilded	that	scare	of	his	,
但	芒福德	讲述	我	那	那	飞行员	有	-	镀金	那	吓	的	他的	,

但芒福德告诉我，那位飞行员"夸大了他受到的惊吓"。

[ɪn][spɑːts] ; - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	spots	;	'	that	his	subsequent	career	in	the	war	was	proof	of	it	.
在	地点	;	-	那	他的	随后的	职业	在	这	战争	曾是	证明	的	它	.

在某些方面；'他在战争中的经历证明了这一点。

[wiː; wi] [strʌk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ʃuːt] [ʌv; əv]['aɪlənd][noʊ] . [eɪt] ,

We	struck	down	through	the	chute	of	Island	No	.	8	,
我们	击	向下	通过	这	滑槽	的	岛	不	.	8	,

我们从8号岛的滑道上坠落下来，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [ə; eɪ]

and	I	went	below	and	fell	into	conversation	with	a	passenger	,	a
和	我	去	以下	和	跌倒	进入	对话	和	一个	乘客	,	一个

['hænsəm] [mæn] ,

handsome	man	,
英俊的	男人	,

于是我下到船舱，和一个乘客——一个英俊的男人——聊了起来。

[wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .

with	easy	carriage	and	an	intelligent	face	.
和	简单的	运输	和	一个	聪明的	脸	.

易于携带，外观时尚。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['aɪlənd][noʊ] . - , [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

We	were	approaching	Island	No	.	10	,	a	place	so	celebrated	during	the	war	.
我们	是	接近	岛	不	.	-	,	一个	地方	所以	著名	期间	这	战争	.

我们正接近 10 号岛，这是战争期间一个著名的地方。

[ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [ʃɔːr] [ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] .

This	gentleman's	home	was	on	the	main	shore	in	its	neighborhood	.
这	绅士的	家	曾是	在	这	主要的	支撑	在	它是	邻里	.

这位先生的家位于他所在社区的主岸边。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ðə; ði][wɔːr][taɪmz] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði]

I	had	some	talk	with	him	about	the	war	times	;	but	presently	the
我	有	一些	讲话	和	他	关于	这	战争	时代	;	但	目前	这

['dɪskɔːrs] [fel][əˈpɑːn] - [fjuːd] ,

discourse	fell	upon	'	feuds	,
话语	跌倒	之上	-	世仇	,

我和他谈了谈战争时期的事情；但很快话题就转到了"世仇"上。

- [fɔːr; fər][ɪn][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz][ðə; ði] [venˈdetə] ['flʌrɪʃt] [mɔːr] ['brɪskli] ,

'	for	in	no	part	of	the	South	has	the	vendetta	flourished	more	briskly	,
-	为了	在	不	部分	的	这	南	有	这	复仇	繁荣	更多的	轻快地	,

因为在南方任何其他地方，这种仇恨都没有像在这里那样迅速蔓延。

[ɔːr][held][aʊt][lɔːŋgər] [bɪˈtwiːn] ['wɔːrɪŋ] ['fæməliz] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]['riːdʒən] .

or	held	out	longer	between	warring	families	,	than	in	this	particular	region	.
或者	握住	出去	更长	之间	战争	家庭	,	比	在	这	特别的	地区	.

或者说，在交战家族之间，这种状况持续的时间比在这个特定地区要长得多。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [sed] —

This	gentleman	said	—
这	绅士	说	—

这位先生说——

- [ðeəz; ðəz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][fjuːd][əˈraʊnd] [hɪr] , [ɪn][oʊld][taɪmz] ,

'	There's	been	more	than	one	feud	around	here	,	in	old	times	,
-	有	到过	更多的	比	一	世仇	大约	这里	,	在	老的	时代	,

"过去这附近发生过不止一次世仇，"

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðə; ði][wɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɑːrnɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtsn] .

but	I	reckon	the	worst	one	was	between	the	Darnells	and	the	Watsons	.
但	我	估计	这	最差	一	曾是	之间	这	达内尔斯	和	这	屈臣氏	.

但我认为最糟糕的是达内尔家族和沃森家族之间的那场争斗。

['noʊbɑːdi][dəunt] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst]['kwɑːrəl][wʌz; wəz][əˈbaʊt] , [its] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ;

Nobody	don't	know	now	what	the	first	quarrel	was	about	,	it's	so	long	ago	;
无人	不	知道	现在	什么	这	第一的	争吵	曾是	关于	,	它是	所以	长的	前	;

现在没人知道第一次争吵的原因了，那已经是很久以前的事了；

[ðə; ði] [dɑːrnɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtsn] [dəunt] [noʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] ,

the	Darnells	and	the	Watsons	don't	know	,	if	there's	any	of	them	living	,
这	达内尔斯	和	这	屈臣氏	不	知道	,	如果	有	任何	的	他们	活的	,

达内尔一家和沃森一家都不知道他们当中是否还有人活着。

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] .

which	I	don't	think	there	is	.
哪个	我	不	思考	那里	是	.

我不认为有这样的事。

[sʌm; səm] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ] [kaʊ] — ['eniweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Some	says	it	was	about	a	horse	or	a	cow	—	anyway	,	it	was	a	little
一些	说道	它	曾是	关于	一个	马	或者	一个	奶牛	—	反正	,	它	曾是	一个	小的

['mætər] ;

matter	;
事情	;

有人说是关于一匹马或一头牛的事——总之，这是一件小事；

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] — [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [bəuθ] ['fæməliz]

the	money	in	it	wasn't	of	no	consequence	—	none	in	the	world	—	both	families
这	钱	在	它	不是	的	不	结果	—	没有任何	在	这	世界	—	两个都	家庭

[wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

was	rich	.
曾是	富有的	.

里面的钱可不是小数目——而是举世无双——这两个家庭都很富有。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [ʌp] , ['i:zi] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] [du:] .

The	thing	could	have	been	fixed	up	,	easy	enough	;	but	no	,	that	wouldn't	do	.
这	事物	可以	有	到过	固定的	向上	,	简单的	足够的	;	但	不	,	那	不会	做	.

这东西本来很容易就能修好；但是，不，他们就是不肯修。

[rʌf] [wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [pæst] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blʌd] [kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]['æftər] [ðæt] .

Rough	words	had	been	passed	;	and	so	,	nothing	but	blood	could	fix	it	up	after	that	.
粗糙的	字	有	到过	通过了	;	和	所以	,	没有什么	但	血	可以	使固定	它	向上	后	那	.

双方言语激烈，事后唯有鲜血才能化解恩怨。

[ðæt] [hɔ:rs] [ɔ:r] [kaʊ] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [kɔ:st]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪplɪŋ] !

That	horse	or	cow	,	whichever	it	was	,	cost	sixty	years	of	killing	and	crippling	!
那	马	或者	奶牛	,	任何	它	曾是	,	成本	六十	年	的	杀	和	致残	!

那匹马或那头牛，不管是什么，都造成了六十年的杀戮和致残！

['evri] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] , [ɑ:n][wʌn][saɪd][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Every	year	or	so	somebody	was	shot	,	on	one	side	or	the	other	;
每一个	年	或者	所以	某人	曾是	射击	,	在	一	边	或者	这	其他	;

每年都会有人被枪击，可能是一方，也可能是另一方；

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] ,

and	as	fast	as	one	generation	was	laid	out	,
和	作为	快速地	作为	一	一代	曾是	铺设	出去	,

一代人就这样迅速地繁衍开来。

[ðer; ðər] [sʌnz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fju:d][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] .

their	sons	took	up	the	feud	and	kept	it	a	-	going	.
他们的	儿子们	采取	向上	这	世仇	和	保留	它	一个	-	去	.

他们的儿子们继承了这场世仇，并使之延续下去。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] ; [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['ʃu:tɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

And	it's	just	as	I	say	;	they	went	on	shooting	each	other	,
和	它是	只是	作为	我	说	;	他们	去	在	射击	每个	其他	,

正如我所说，他们继续互相射击。

[jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] — [tɪl] [ðeid] [dʌn] [fər'gɑ:t] ,

year	in	and	year	out	—	making	a	kind	of	a	religion	of	it	,	you	see	—	till	they'd	done	forgot	,
年	在	和	年	出去	—	制作	一个	种类	的	一个	宗教	的	它	,	你	看	—	直到	他们会	完毕	忘了	,

年复一年——你看，这都成了一种宗教——直到他们彻底忘记为止。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .

long	ago	,	what	it	was	all	about	.
长的	前	,	什么	它	曾是	全部	关于	.

很久以前，这一切究竟是怎么回事。

[wer'evər] [ə; eɪ] [dɑ:r'nɛl] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['wɑ:tsn] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['wɑ:tsn] [kɔ:t] [ə; eɪ] [dɑ:r'nɛl] ,

Wherever	a	Darnell	caught	a	Watson	,	or	a	Watson	caught	a	Darnell	,
无论	一个	达内尔	捕捉	一个	沃森	,	或者	一个	沃森	捕捉	一个	达内尔	,

无论达内尔在哪里接住了沃森的球，或者沃森在哪里接住了达内尔的球，

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][hɜ:rt] — ['oʊnli]['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

one	of	-	em	was	going	to	get	hurt	—	only	question	was	,
一	的	-	呃	曾是	去	到	得到	伤害	—	仅有的	问题	曾是	,

他们之中肯定会有人受伤——唯一的问题是：

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ðə; ði][drɑːp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

which	of	them	got	the	drop	on	the	other	.
哪个	的	他们	得到	这	降低	在	这	其他	.

他们之中谁先发制人?

[ðeid] [ʃuːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [daʊn] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

They'd	shoot	one	another	down	,	right	in	the	presence	of	the	family	.
他们会	射击	一	其他	向下	,	正确的	在	这	在场	的	这	家庭	.

他们会在家人面前互相射杀。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hʌnt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] , [ðeɪ] [pʌft] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] .

They	didn't	hunt	for	each	other	,	but	when	they	happened	to	meet	,	they	puffed	and	begun	.
他们	没有	打猎	为了	每个	其他	,	但	什么时候	他们	发生	到	见面	,	他们	膨胀的	和	开始	.

它们并非主动寻找对方，但当它们偶然相遇时，便开始喘息和攻击。

[men] [wʊd] [ʃuːt] [bɔɪz] , [bɔɪz] [wʊd] [ʃuːt] [men] .

Men	would	shoot	boys	,	boys	would	shoot	men	.
男人	会	射击	男孩们	,	男孩们	会	射击	男人	.

男人会射杀男孩，男孩也会射杀男人。

[ə; eɪ][mæn] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] — ['hæpənd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

A	man	shot	a	boy	twelve	years	old	—	happened	on	him	in	the	woods	,
一个	男人	射击	一个	男生	十二	年	老的	—	发生	在	他	在	这	树林	,

一名男子在树林里偶然遇到一名12岁的男孩，并将其枪杀。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] .

and	didn't	give	him	no	chance	.
和	没有	给	他	不	机会	.

根本没给他任何机会。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] - [ə; eɪ] - ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , [ðə; ði] - - [ə; eɪ] - [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

If	he	HAD	'	a	'	given	him	a	chance	,	the	boy'd	'	a	'	shot	him	.
如果	他	有	-	一个	-	给定	他	一个	机会	,	这	-	-	一个	-	射击	他	.

如果他给了他机会，那男孩就会开枪打死他。

[bəuθ] ['fæməliz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] (['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə'raʊnd] [hɪr] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]) ;

Both	families	belonged	to	the	same	church	(	everybody	around	here	is	religious	)	;
两个都	家庭	属于	到	这	相同的	教会	(	大家	大约	这里	是	宗教	)	;

两家人都属于同一个教会（这里每个人都信教）;

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['jɪrz] - [fʌs] , [bəuθ] [traɪbz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['evri] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

through	all	this	fifty	or	sixty	years	'	fuss	,	both	tribes	was	there	every	Sunday	,	to	worship	.
通过	全部	这	五十	或者	六十	年	-	大惊小怪	,	两个都	部落	曾是	那里	每一个	星期日	,	到	崇拜	.

在这五六十年的纷争中，两个部落每个星期天都会到教堂做礼拜。

[ðeɪ] [lɪvd] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [kɔːld] ['kɑːmprəmaɪz] .

They	lived	each	side	of	the	line	,	and	the	church	was	at	a	landing	called	Compromise	.
他们	居住地	每个	边	的	这	线	,	和	这	教会	曾是	在	一个	降落	称为	妥协	.

他们分别居住在分界线的两侧，教堂位于一个名为“妥协”的登陆点。

[hæf][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [aɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [kən'tʌki] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪn] [ˌtenə'siː]

Half	**the**	**church**	**and**	**half**	**the**	**aisle**	**was**	**in**	**Kentucky**	**,**	**the**	**other**	**half**	**in**	**Tennessee**
一半	这	教会	和	一半	这	走道	曾是	在	肯塔基州	,	这	其他	一半	在	田纳西州

.

:

.

教堂的一半和过道的一半在肯塔基州，另一半在田纳西州。

['sʌndiz; -deiz] [juːd] [siː] [ðə; ði] ['fæməliz] [draɪv] [ʌp] , [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , [men] ,

Sundays	**you'd**	**see**	**the**	**families**	**drive**	**up**	**,**	**all**	**in**	**their**	**Sunday**	**clothes**	**,**	**men**	**,**
星期日	你会	看	这	家庭	驾驶	向上	,	全部	在	他们的	星期日	衣服	,	男人	,

星期天你会看到一家老小开车过来，都穿着星期天的衣服，男人们也一样。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][faɪl][ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][set] [daʊn] , ['kwaɪət][ænd; ənd]

women	**,**	**and**	**children**	**,**	**and**	**file**	**up**	**the**	**aisle**	**,**	**and**	**set**	**down**	**,**	**quiet**	**and**
女性	,	和	孩子们	,	和	文件	向上	这	走道	,	和	放	向下	,	安静的	和

['ɔːrdərli] ,

orderly	**,**
秩序	,

妇女和儿童沿着过道鱼贯而上，安静有序地坐下。

[wʌn][lɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki]

one	**lot**	**on**	**the**	**Tennessee**	**side**	**of**	**the**	**church**	**and**	**the**	**other**	**on**	**the**	**Kentucky**
一	很多	在	这	田纳西州	边	的	这	教会	和	这	其他	在	这	肯塔基州

[saɪd] ;

side	**;**
边	;

一块地在教堂田纳西州一侧，另一块地在肯塔基州一侧;

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [wʊd] [liːn] [ðer; ðər]['gʌnz][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

and	**the**	**men**	**and**	**boys**	**would**	**lean**	**their**	**guns**	**up**	**against**	**the**	**wall**	**,**
和	这	男人	和	男孩们	会	倾斜	他们的	枪支	向上	反对	这	墙	,

男人们和男孩们会把枪靠在墙上，

['hændi] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][hændz] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] ;

handy	**,**	**and**	**then**	**all**	**hands**	**would**	**join**	**in**	**with**	**the**	**prayer**	**and**	**praise**	**;**
便利	,	和	然后	全部	双手	会	加入	在	和	这	祷告	和	称赞	;

方便的时候，大家就可以一起祈祷和赞美了;

[ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][mæn][nekst][ðə; ði] [aɪl] ['dɪdnt] [niːl] [daʊn] ,

though	**they**	**say**	**the**	**man**	**next**	**the**	**aisle**	**didn't**	**kneel**	**down**	**,**
尽管	他们	说	这	男人	下一个	这	走道	没有	下跪	向下	,

虽然据说过道旁边的那个人并没有跪下，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [kaɪnd][ʌv; əv] [stʊd] [gɑːrd] .

along	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**;**	**kind**	**of**	**stood**	**guard**	**.**
沿着	和	这	休息	的	这	家庭	;	种类	的	站立	警卫	.

和家人一起，起到了警戒的作用。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; ['nevər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

I	**don't**	**know**	**;**	**never**	**was**	**at**	**that**	**church**	**in**	**my**	**life**	**;**
我	不	知道	;	绝不	曾是	在	那	教会	在	我的	生活	;

我不知道；我这辈子都没去过那座教堂;

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðæts] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

but	**I**	**remember**	**that**	**that's**	**what**	**used**	**to**	**be**	**said**	**.**
但	我	记住	那	那就是	什么	用过的	到	是	说	.

但我记得以前是这么说的。

- ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

'	**Twenty**	**or**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**ago**	**,**
-	二十	或者	二十	-	五	年	前	,

“二十或二十五年前，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːd]['fæməliz] [kɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [aʊt][ænd; ənd] [kɪld]
one **of** **the** **feud** **families** **caught** **a** **young** **man** **of** **nineteen** **out** **and** **killed**
一 的 这 世仇 家庭 捕捉 一个 年轻的 男人 的 十九 出去 和 被杀
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

其中一伙世仇家族抓到一名十九岁的年轻人并将其杀害。

[dəunt] [rɪ'membər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːrnɛlz] [ænd; ənd] ['wɑːtsn] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Don't **remember** **whether** **it** **was** **the** **Darnells** **and** **Watsons** **,** **or** **one** **of** **the**
不 记住 无论 它 曾是 这 达内尔斯 和 屈臣氏 , 或者 一 的 这
['ʌðər] [fjuːd] ; [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,
other **feuds** **;** **but** **anyway** **,**
其他 世仇 ; 但 反正 ,

记不清是达内尔家族和沃森家族的世仇，还是其他的世仇了；总之，

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][roʊd][ʌp] — ['stiːmboʊt] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]
this **young** **man** **rode** **up** **—** **steamboat** **laying** **there** **at** **the** **time** **—** **and** **the** **first**
这 年轻的 男人 骑 向上 — 汽船 躺下 那里 在 这 时间 — 和 这 第一的
[θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
thing **he** **saw** **was** **a** **whole** **gang** **of** **the** **enemy** **.**
事物 他 锯 曾是 一个 所有的 帮派 的 这 敌人 .

这位年轻人骑马过来——当时那里停着一艘汽船——他看到的第一件事就是一大群敌人。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ɑːn]
He **jumped** **down** **behind** **a** **wood** **-** **pile** **,** **but** **they** **rode** **around** **and** **begun** **on**
他 跳了起来 向下 在后面 一个 木头 - 桩 , 但 他们 骑 大约 和 开始 在
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他跳到一堆木柴后面躲了起来，但他们绕到他身后，开始攻击他。

[hiː; hi]['faɪərɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləpɪŋ] [ænd; ənd] [kə'vɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ænd; ənd]
he **firing** **back** **,** **and** **they** **galloping** **and** **cavorting** **and** **yelling** **and**
他 射击 后退 , 和 他们 疾驰 和 嬉戏 和 大喊 和
['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .
banging **away** **with** **all** **their** **might** **.**
砰砰作响 离开 和 全部 他们的 可能 .

他随即还击，他们策马奔腾、嬉戏打闹、大声叫喊，使出浑身解数互相猛击。

[θɪŋk] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Think **he** **wounded** **a** **couple** **of** **them** **;**
思考 他 受伤 一个 夫妻 的 他们 ;

我想他伤了其中几个人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kloʊzd][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ;
but **they** **closed** **in** **on** **him** **and** **chased** **him** **into** **the** **river** **;**
但 他们 关闭 在 在 他 和 追逐 他 进入 这 河 ;

但他们围住了他，追着他进了河里；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [swʌm] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [striːm] ,
and **as** **he** **swum** **along** **down** **stream** **,**
和 作为 他 游泳 沿着 向下 溪流 ,

他顺流而下，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][kept][ɑːn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
they **followed** **along** **the** **bank** **and** **kept** **on** **shooting** **at** **him** **;**
他们 随后 沿着 这 银行 和 保留 在 射击 在 他 ;

他们沿着河岸一路跟踪他，并不断向他射击；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ʃɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

and	when	he	struck	shore	he	was	dead	.
和	什么时候	他	击	支撑	他	曾是	死的	.

他冲上岸时已经死了。

['wɪndi] ['mɑːrʃl] [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Windy	Marshall	told	me	about	it	.
风	马歇尔	讲述	我	关于	它	.

温迪·马歇尔跟我说过这件事。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	it	.
他	锯	它	.

他看到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

He	was	captain	of	the	boat	.
他	曾是	队长	的	这	船	.

他是船长。

- ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

'	Years	ago	,
-	年	前	,

'几年前，

[ðə; ði] [dɑːrnɛlz] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]

the	Darnells	was	so	thinned	out	that	the	old	man	and	his	two	sons
这	达内尔斯	曾是	所以	变薄	出去	那	这	老的	男人	和	他的	二	儿子们

[kən'kluːdid] [ðeid] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

concluded	they'd	leave	the	country	.
结束	他们会	离开	这	国家	.

达内尔家族的人口锐减，以至于老人和他的两个儿子决定离开这个国家。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [teɪk] ['stiːmboʊt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [noʊ] . - ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːtsn] [gɑːt][wɪnd]

They	started	to	take	steamboat	just	above	No	.	10	;	but	the	Watsons	got	wind
他们	开始	到	拿	汽船	只是	多于	不	.	-	;	但	这	屈臣氏	得到	风

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

他们开始乘汽船从 10 号公路往北走；但沃森一家得知了此事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [dɑːrnɛlz] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

and	they	arrived	just	as	the	two	young	Darnells	was	walking	up	the
和	他们	到达的	只是	作为	这	二	年轻的	达内尔斯	曾是	步行	向上	这

[kəm'pænjən] - [wei] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

companion	-	way	with	their	wives	on	their	arms	.
伴侣	-	方式	和	他们的	妻子们	在	他们的	武器	.

他们到达时，正巧看到两个年轻的达内尔挽着妻子的胳膊走上舷梯。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gʌn] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] — [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] .

The	fight	begun	then	,	and	they	never	got	no	further	—	both	of	them	killed	.
这	斗争	开始	然后	,	和	他们	绝不	得到	不	更远	—	两个都	的	他们	被杀	.

战斗随即爆发，两人均未取得进一步进展——双双身亡。

['æftər] [ðæt] , [oʊld] [dɑːr'nɛl] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [rʌn] [ðə; ði] ['feri] ,

After	that	,	old	Darnell	got	into	trouble	with	the	man	that	run	the	ferry	,
后	那	,	老的	达内尔	得到	进入	麻烦	和	这	男人	那	跑步	这	渡船	,

之后，老达内尔和摆渡人起了冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] - [mæn][gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][daɪd] .

and	the	ferry	-	man	got	the	worst	of	it	—	and	died	.
和	这	渡船	-	男人	得到	这	最差	的	它	—	和	死亡	.

摆渡人受灾最严重，不幸身亡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃɑːt] [oʊld][dɑːr'nɛl] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] — [fɪld] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv]

But	his	friends	shot	old	Darnell	through	and	through	—	filled	him	full	of
但	他的	朋友们	射击	老的	达内尔	通过	和	通过	—	已填	他	满的	的

['bulits] , [ænd; ənd] ['endɪd] [hɪm; ɪm] . -

bullets	,	and	ended	him	.	'
子弹	,	和	结束	他	.	-

但是他的朋友们把老达内尔打得遍体鳞伤——把他打成了筛子，结束了他的生命。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd]

The	country	gentleman	who	told	me	these	things	had	been	reared	in	ease	and
这	国家	绅士	WHO	讲述	我	这些	事物	有	到过	饲养	在	舒适	和

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

那位告诉我这些事情的乡绅，从小生活优渥舒适。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [pɑːrts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːlɪdʒ] [bred] .

was	a	man	of	good	parts	,	and	was	college	bred	.
曾是	一个	男人	的	好的	部分	,	和	曾是	大学	繁殖	.

他是一位品行端正、受过高等教育的人。

[hɪz; ɪz] [luːs] ['græmər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] ['kerləs] ['hæbɪt] , [nɑːt] ['ɪgnərəns] .

His	loose	grammar	was	the	fruit	of	careless	habit	,	not	ignorance	.
他的	松动的	语法	曾是	这	水果	的	粗心	习惯	,	不是	无知	.

他语法不规范是粗心大意的习惯造成的，而不是无知造成的。

[ðɪs] ['hæbɪt] [ə'mʌŋ] ['edʒukeɪtɪd][men][ɪn][ðə; ði] [west] [ɪz][nɑːt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

This	habit	among	educated	men	in	the	West	is	not	universal	,
这	习惯	之中	受过教育	男人	在	这	西方	是	不是	普遍的	,

西方受过教育的男性中，这种习惯并非普遍存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ['prevələnt] — ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ;

but	it	is	prevalent	—	prevalent	in	the	towns	,	certainly	,	if	not	in	the	cities	;
但	它	是	流行	—	流行	在	这	城镇	,	当然	,	如果	不是	在	这	城市	;

但它很普遍——在城镇里肯定很普遍，即使在城市里可能不普遍；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [wʌn]['kænɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] .

and	to	a	degree	which	one	cannot	help	noticing	,	and	marveling	at	.
和	到	一个	程度	哪个	一	不能	帮助	注意到	,	和	惊叹	在	.

其程度之深，令人不禁注意到，并惊叹不已。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['westərnər] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪn] ['eni]

I	heard	a	Westerner	who	would	be	accounted	a	highly	educated	man	in	any
我	听到	一个	西方人	WHO	会	是	已记录	一个	高度	受过教育	男人	在	任何

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我听到一位西方人，他在任何国家都会被认为是受过高等教育的人，

[seɪ] - ['nevər][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , ['eniweɪ] . -

say	'	never	mind	,	it	DON'T	MAKE	NO	DIFFERENCE	,	anyway	.	'
说	-	绝不	头脑	,	它	不	制作	不	不同之处	,	反正	.	-

说"算了，反正也没什么区别。"

[ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['rezɪdənt] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n]

A	life	-	long	resident	who	was	present	heard	it	,	but	it	made	no	impression
一个	生活	-	长的	居民	WHO	曾是	展示	听到	它	,	但	它	制成	不	印象

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

一位在场的当地居民听到了这件事，但她并没有留下任何印象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kɔːl][ðə; ði][fækt]['æftərwərd] , [wen] [ri'maindid][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

She	was	able	to	recall	the	fact	afterward	,	when	reminded	of	it	;
她	曾是	有能力的	到	记起	这	事实	之后	, 什么时候		提醒	的	它	;

事后有人提醒她，她就能回忆起这件事了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][nɑːt]['greɪtɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði]

but	she	confessed	that	the	words	had	not	grated	upon	her	ear	at	the
但	她	坦白	那	这	字	有	不是	磨碎的	之上	她	耳朵	在	这

[taɪm] — [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ɪf] ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l][kæn; kən] [hɪr] [sʌtʃ]

time	—	a	confession	which	suggests	that	if	educated	people	can	hear	such
时间	—	一个	忏悔	哪个	建议	那	如果	受过教育	人们	能	听到	这样的

['blæsfəməs] ['græmər] ,

blasphemous	grammar	,
亵渎神明	语法	,

但她坦言，当时这些话并没有让她觉得刺耳——这一坦白表明，如果受过教育的人都能听出这种亵渎神明的语法，

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] ,

from	such	a	source	,	and	be	unconscious	of	the	deed	,
从	这样的	一个	来源	,	和	是	无意识	的	这	契据	,

从这样的来源，并且对此行为毫不知情，

[ðə; ði][kraɪm][mʌst; məst][biː; bi]['tɑːlərəbli] ['kɑːmən] — [soʊ] ['kɑːmən] [ðæt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪr]

the	crime	must	be	tolerably	common	—	so	common	that	the	general	ear
这	犯罪	必须	是	勉强可以接受	常见的	—	所以	常见的	那	这	一般的	耳朵

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dʌld] [baɪ][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

has	become	dulled	by	familiarity	with	it	,
有	变得	迟钝	经过	熟悉	和	它	,

这种犯罪行为必须相当普遍——普遍到普通民众都对此习以为常，以至于麻木了。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə'lɜːrt] , [noʊ][lɔːŋgər] ['sensətɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'frʌnts] .

and	is	no	longer	alert	,	no	longer	sensitive	to	such	affronts	.
和	是	不	更长	警报	,	不	更长	敏感的	到	这样的	侮辱	.

并且不再警觉，不再对这种冒犯感敏感。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [spiːks] ['græmər] ; [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] —

No	one	in	the	world	speaks	blemishless	grammar	;	no	one	has	ever	written	it	—
不	一	在	这	世界	说话	无瑕疵	语法	;	不	一	有	曾经	书面	它	—

[noʊ][wʌn] ,

NO	one	,
不	一	,

世界上没有人能说一口流利的语法；也没有人能写出完全无误的语法——绝对没有人。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] (['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]

either	in	the	world	or	out	of	it	(	taking	the	Scriptures	for	evidence	on	the
任何一个	在	这	世界	或者	出去	的	它	(	采取	这	经文	为了	证据	在	这

['lætər] [pɔɪnt]) ;

latter	point	)	;
后者	观点	)	;

无论是在世上还是在世外（后一点以圣经为依据）；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə][ɪg'zækt] [grə'mætɪkl] [pər'fekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

therefore	it	would	not	be	fair	to	exact	grammatical	perfection	from	the
所以	它	会	不是	是	公平的	到	精确的	语法	完美	从	这

['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ;

peoples	of	the	Valley	;
人民	的	这	谷	;

因此，要求山谷居民语法完美是不公平的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['piːpəlz] [meɪ]['dʒʌstlɪ][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

but	they	and	all	other	peoples	may	justly	be	required	to	refrain	from
但	他们	和	全部	其他	人民	可能	公正地	是	必需的	到	避免	从

['noʊɪŋli] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsli] [dɪ'bɔtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['græmər] .

KNOWINGLY	and	PURPOSELY	debauching	their	grammar	.
明知	和	故意	放荡	他们的	语法	.

但是，他们和其他所有民族都有理由被要求不得故意破坏他们的语法。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvər] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [æt; ət]['aɪlənd][noʊ] . - .

I	found	the	river	greatly	changed	at	Island	No	.	10	.
我	成立	这	河	非常	已更改	在	岛	不	.	-	.

我发现10号岛上的河流发生了很大的变化。

[ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

The	island	which	I	remembered	was	some	three	miles	long	and	a	quarter
这	岛	哪个	我	记得	曾是	一些	三	英里	长的	和	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,

of	a	mile	wide	,
的	一个	英里	宽的	,

我记忆中的那个岛屿长约三英里，宽约四分之一英里。

['hevɪli] ['tɪmbərd] , [ænd; ənd] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [kən'tʌki] [ʃɔːr] — [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv]

heavily	timbered	,	and	lay	near	the	Kentucky	shore	—	within	two	hundred	yards	of
重度	木材	,	和	躺	靠近	这	肯塔基州	支撑	—	之内	二	百	码	的

[ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

it	,	I	should	say	.
它	,	我	应该	说	.

树木茂密，靠近肯塔基海岸——应该说，距离海岸不到两百码。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] .

Now	,	however	,	one	had	to	hunt	for	it	with	a	spy	-	glass	.
现在	,	然而	,	一	有	到	打猎	为了	它	和	一个	间谍	-	玻璃	.

然而，现在却需要用望远镜才能找到它。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [tʌft] ,

Nothing	was	left	of	it	but	an	insignificant	little	tuft	,
没有什么	曾是	左边	的	它	但	一个	微不足道	小的	簇	,

只剩下一小撮不起眼的东西了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [nɪr] [ðə; ði] [kən'tʌki] [ʃɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] ['oʊvər]

and	this	was	no	longer	near	the	Kentucky	shore	;	it	was	clear	over
和	这	曾是	不	更长	靠近	这	肯塔基州	支撑	;	它	曾是	清除	超过

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

against	the	opposite	shore	,
反对	这	对面的	支撑	,

这里已经不在肯塔基海岸附近了；它明显位于对岸。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

a	mile	away	.
一个	英里	离开	.

一英里外。

[ɪn][wɔːr] [taɪmz] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid]

In	war	times	the	island	had	been	an	important	place	,	for	it	commanded
在	战争	时代	这	岛	有	到过	一个	重要的	地方	,	为了	它	命令

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

the	situation	;
这	情况	;

战时，该岛曾是一个重要的地点，因为它控制着局势；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['hevɪli] ['fɔːtifaid] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	being	heavily	fortified	,	there	was	no	getting	by	it	.
和	,	存在	重度	强化	,	那里	曾是	不	获得	经过	它	.

而且由于防御工事坚固，根本无法通过。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

It	lay	between	the	upper	and	lower	divisions	of	the	Union	forces	,	and
它	躺	之间	这	上	和	降低	部门	的	这	联盟	力量	,	和

[kept] [ðem; ðəm] ['seprət] ,

kept	them	separate	,
保留	他们	分离	,

它位于联邦军队上层和下层两个师之间，使它们彼此隔离。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz]['faɪnəli][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [nek]

until	a	junction	was	finally	effected	across	the	Missouri	neck
直到	一个	交汇处	曾是	最后	受影响	穿过	这	密苏里州	脖子

[ʌv; əv][lænd] ;

of	land	;
的	土地	;

直到最终在密苏里河狭长地带形成一个交汇点；

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd] ['biːɪŋ] [ɪt'self][dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðæt] [nek] [naʊ] , [ðə; ði][waɪd]['rɪvər][ɪz] [wɪ'ðaʊt]

but	the	island	being	itself	joined	to	that	neck	now	,	the	wide	river	is	without
但	这	岛	存在	本身	加入	到	那	脖子	现在	,	这	宽的	河	是	没有

[əb'strʌkʃ(ə)n] .

obstruction	.
梗阻	.

但由于该岛现在与该河道相连，宽阔的河流畅通无阻。

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ðə; ði]['rɪvər] ['paːsiz][frʌm; frəm] [kən'tʌki] ['ɪntuː] [ˌtenə'siː] , [bæk] ['ɪntuː] [mɪ'zʊri] ,

In	this	region	the	river	passes	from	Kentucky	into	Tennessee	,	back	into	Missouri	,
在	这	地区	这	河	通过	从	肯塔基州	进入	田纳西州	,	后退	进入	密苏里州	,

在这个地区，河流从肯塔基州流入田纳西州，然后再流回密苏里州。

[ðen] [bæk] ['ɪntuː] [kən'tʌki] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː] [ˌtenə'siː] [ə'gen] .

then	back	into	Kentucky	,	and	thence	into	Tennessee	again	.
然后	后退	进入	肯塔基州	,	和	因此	进入	田纳西州	再次	.

然后返回肯塔基州，再返回田纳西州。

[soʊ][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [stɪks] ['oʊvər]['ɪntuː] [ˌtenə'siː] .

So	a	mile	or	two	of	Missouri	sticks	over	into	Tennessee	.
所以	一个	英里	或者	二	的	密苏里州	棍子	超过	进入	田纳西州	.

所以密苏里州有一两英里的路延伸到了田纳西州境内。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [nuː] [mə'drɪd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'wel] ;

The	town	of	New	Madrid	was	looking	very	unwell	;
这	镇	的	新的	马德里	曾是	寻找	非常	不适	;

新马德里镇的情况看起来非常糟糕；

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ɪts]['fɔːrmər][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æspekt] .

but	otherwise	unchanged	from	its	former	condition	and	aspect	.
但	否则	未更改	从	它是	以前的	状况	和	方面	.

但除此之外，它与之前的状态和外观并无二致。

[ɪts] [blɑːks] [ʌv; əv] [freɪm] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [flæt] [pleɪn] ,

Its	blocks	of	frame	-	houses	were	still	grouped	in	the	same	old	flat	plain	,
它是	积木	的	框架	-	房屋	是	仍然	分组	在	这	相同的	老的	平坦的	清楚的	,

它的木结构房屋仍然成片地分布在同一片古老的平坦平原上。

[ænd; ənd] [in'vaiərənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['fɔrists] .

and	environed	by	the	same	old	forests	.
和	环境	经过	这	相同的	老的	森林	.

周围环绕着同样的古老森林。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz] ['fɔːrmərli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd] ['niːðər] [groʊn] [nɔːr]

It	was	as	tranquil	as	formerly	,	and	apparently	had	neither	grown	nor
它	曾是	作为	宁静	作为	以前	,	和	显然	有	两者都不	生长	也不

[dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] .

diminished	in	size	.
减少	在	尺寸	.

它和以前一样宁静，而且大小似乎既没有增大也没有缩小。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [haɪ] ['wɔːtər][hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [ɪts]

It	was	said	that	the	recent	high	water	had	invaded	it	and	damaged	its
它	曾是	说	那	这	最近的	高的	水	有	入侵	它	和	损坏的	它是

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

据说，最近的洪水淹没了它，破坏了它的外观。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [nuːz] ; [fɔːr; fər][ɪn] [loʊ] ['wɔːtər][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ɪz] ['veri] [haɪ] [ðer; ðər] (

This	was	surprising	news	;	for	in	low	water	the	river	bank	is	very	high	there	(
这	曾是	奇怪	消息	;	为了	在	低的	水	这	河	银行	是	非常	高的	那里	(

['fɪfti] [fiːt]) ,

fifty	feet	)	,
五十	脚	)	,

这真是个令人惊讶的消息；因为在枯水期，那里的河岸很高（50英尺）。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [deɪ] [æn; ən][ˌoʊvərˈfloʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] .

and	in	my	day	an	overflow	had	always	been	considered	an	impossibility	.
和	在	我的	天	一个	溢出	有	总是	到过	经过考虑的	一个	不可能	.

在我那个年代，溢流一直被认为是不可能发生的。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [flʌd] [ʌv; əv] - [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvɝz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

This	present	flood	of	1882	Will	doubtless	be	celebrated	in	the	river's	history
这	展示	洪水	的	-	将要	毫无疑问	是	著名	在	这	河流的	历史

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv][laɪk] ['mægnɪtuːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] .

for	several	generations	before	a	deluge	of	like	magnitude	shall	be	seen	.
为了	一些	几代人	前	一个	洪水	的	喜欢	震级	将	是	已见	.

1882 年的这场洪水无疑将在河流的历史上被人们铭记数代，直到再次发生同样规模的洪水为止。

[ˌaɪ ˈtiː][pʊt][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnprəˈtektɪd] [loʊ] [lændz]['ʌndər]['wɔːtər] , [frʌm; frəm]['kaɪəroʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] ;

It	put	all	the	unprotected	low	lands	under	water	,	from	Cairo	to	the	mouth	;
它	放	全部	这	未受保护	低的	土地	在下面	水	,	从	开罗	到	这	嘴	;

它使从开罗到河口的所有未受保护的低洼地区都被淹没；

[ˌaɪ ˈtiː][broʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['lɛviːz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

it	broke	down	the	levees	in	a	great	many	places	,	on	both	sides	of	the	river	;
它	打破	向下	这	堤坝	在	一个	伟大的	许多	地方	,	在	两个都	侧面	的	这	河	;

洪水冲垮了河两岸许多地方的堤坝；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['riːdʒənz] [saʊθ] , [wen] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ,

and	in	some	regions	south	,	when	the	flood	was	at	its	highest	,
和	在	一些	地区	南	,	什么时候	这	洪水	曾是	在	它是	最高	,

在南部一些地区，洪水水位最高时，

[ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [waɪd] !

the	Mississippi	was	SEVENTY	MILES	wide	!
这	密西西比州	曾是	七十	英里	宽的	!

密西西比河宽达七十英里！

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz]

a	number	of	lives	were	lost	,	and	the	destruction	of	property	was
一个	数字	的	生活	是	丢失的	,	和	这	破坏	的	财产	曾是

['fɪrf(ə)l] .

fearful	.
可怕	.

多人丧生，财产损失惨重。

[ðə; ði][krɑːps][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] , ['haʊzɪz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

The	crops	were	destroyed	,	houses	washed	away	,
这	农作物	是	损毁	,	房屋	洗过	离开	,

庄稼被毁，房屋被冲走，

[ænd; ənd] ['ʃeltəlis] [men] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɑːn] ['skætərɪŋ] [ˌelə'veɪʃənz]

and	shelterless	men	and	cattle	forced	to	take	refuge	on	scattering	elevations
和	无家可归者	男人	和	牛	强制	到	拿	避难所	在	散射	海拔

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ,

here	and	there	in	field	and	forest	,
这里	和	那里	在	场地	和	森林	,

无家可归的人和牲畜被迫在田野和森林中零星分布的高地上避难。

[ænd; ənd] [weɪt] [ɪn] ['perəl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['boʊts] [pʊt] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

and	wait	in	peril	and	suffering	until	the	boats	put	in	commission	by	the
和	等待	在	危险	和	痛苦	直到	这	船	放	在	委员会	经过	这

['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] [baɪ] ['nuːzpeɪpər] ['entərpraɪz] [kʊd; kəd] [kʌm]

national	and	local	governments	and	by	newspaper	enterprise	could	come
国家的	和	当地的	政府	和	经过	报纸	企业	可以	来

[ænd; ənd] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .

and	rescue	them	.
和	救援	他们	.

他们只能在危险和痛苦中等待，直到国家和地方政府以及报业公司投入使用的船只前来营救他们。

[ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

The	properties	of	multitudes	of	people	were	under	water	for	months	,
这	特性	的	众多	的	人们	是	在下面	水	为了	几个月	,

数月来，许多人的财产都被淹没在水中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['puːrɚ] [wʌnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɑːrvd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɪf] ['sʌkər] [hæd; həd]

and	the	poorer	ones	must	have	starved	by	the	hundred	if	succor	had
和	这	贫穷	一个	必须	有	饥饿	经过	这	百	如果	救助	有

[nɑːt] [bɪn] ['prɑːmptli] [ə'fɔːd] . { ['fʊtnoʊt]

not	been	promptly	afforded	.	{	footnote
不是	到过	及时	提供	.	{	脚注

如果不及时提供援助，那些贫困的人恐怕成百上千都会饿死。(脚注)

[[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [flʌd] ,

[	For	a	detailed	and	interesting	description	of	the	great	flood	,
[	为了	一个	详细的	和	有趣的	描述	的	这	伟大的	洪水	,

[欲了解关于大洪水的详细而有趣的描述，

['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [taɪmz] - ['dɛməˌkræts] [rɪ'liːf] - [boʊt] ,

written	on	board	of	the	New	Orleans	TIMES	-	DEMOCRAT'S	relief	-	boat	,
书面	在	木板	的	这	新的	奥尔良	时代	-	民主党的	宽慰	-	船	,

写于《新奥尔良时报-民主党人报》的救援船上

[siː] [ə'pendɪks] [ə; eɪ]] } [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [naʊ] ,

see	Appendix	A	]	}	The	water	had	been	falling	during	a	considerable	time	now	,
看	附录	一个	]	}	这	水	有	到过	坠落	期间	一个	大量	时间	现在	,

参见附录A]} 水已经下了相当长一段时间了，

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][bæŋks] [stɪl] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

yet	as	a	rule	we	found	the	banks	still	under	water	.
然而	作为	一个	规则	我们	成立	这	银行	仍然	在下面	水	.

然而，我们发现河岸通常仍然被淹没。

['tʃæptər] -

Chapter	27
章	-

第27章

[sʌm; səm] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

Some	Imported	Articles
一些	进口	文章

部分进口商品

[wiː; wi] [met] [tuː] ['stiːmboʊt] [æt; ət] [nuː] [mə'drɪd] .

WE	met	two	steamboats	at	New	Madrid	.
我们	遇见	二	汽船	在	新的	马德里	.

我们在新马德里遇到了两艘汽船。

[tuː] ['stiːmboʊt] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][wʌns] !

Two	steamboats	in	sight	at	once	!
二	汽船	在	视线	在	一次	!

同时出现两艘汽船!

[æn; ən] [ɪn'friːkwənt] ['spektək(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnsəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

an	infrequent	spectacle	now	in	the	lonesome	Mississippi	.
一个	不频繁	奇观	现在	在	这	寂寞	密西西比州	.

如今，在人烟稀少的密西西比河上，已难得一见的景象。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːləm] , [stuː'pendəs] [flʌd] [ɪz] [ɪm'presɪv] — [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .

The	loneliness	of	this	solemn	,	stupendous	flood	is	impressive	—	and	depressing	.
这	孤独	的	这	庄严	,	惊人的	洪水	是	感人的	—	和	沉闷	.

这场庄严而壮观的洪水所带来的孤独感令人印象深刻，同时也令人沮丧。

[liːg] ['æftər] [liːg] , [ænd; ənd] [stɪl] [liːg] ['æftər] [liːg] , [ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] [ɪts] ['tʃɔːklət] [taɪd] [ə'lɔːŋ]

League	after	league	,	and	still	league	after	league	,	it	pours	its	chocolate	tide	along
联盟	后	联盟	,	和	仍然	联盟	后	联盟	,	它	倾倒	它是	巧克力	潮	沿着

,

,

,

一轮又一轮，它倾泻着巧克力般的浪潮，

[bɪ'twiːn] [ɪts]['sɑːlɪd]['fɔːrɪst] [wɔːlz] , [ɪts]['ɔːlmoʊst]['ʌn'tenəntid] [ʃɔːz] ,

between	its	solid	forest	walls	,	its	almost	untenanted	shores	,
之间	它是	坚硬的	森林	墙壁	,	它是	几乎	空置的	海岸	,

在它坚实的森林屏障之间，在它几乎无人居住的海岸之间，

[wɪð; wɪθ]['seldəm] [ə; eɪ][seɪl][ɔːr][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['eni] [kaɪnd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

with	seldom	a	sail	or	a	moving	object	of	any	kind	to	disturb	the	surface
和	很少	一个	帆	或者	一个	移动	目的	的	任何	种类	到	打扰	这	表面

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] ,

and	break	the	monotony	of	the	blank	,
和	休息	这	单调	的	这	空白的	,

几乎没有帆或其他任何移动物体来扰动水面，打破平静海面的单调。

['wɔːtəri] ['sɑːlətuːd] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪ] [goʊz] , [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪ]

watery	solitude	;	and	so	the	day	goes	,	the	night	comes	,	and	again	the	day
水状的	孤独	;	和	所以	这	天	去	,	这	夜晚	来	,	和	再次	这	天

— [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,

—	and	still	the	same	,
—	和	仍然	这	相同的	,

水之孤寂；白昼如此流逝，黑夜降临，白昼再次来临——一切依旧如故。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] — [mə'dʒestɪk] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] [sə'renəti] ,
night **after** **night** **and** **day** **after** **day** **—** **majestic** **,** **unchanging** **sameness** **of** **serenity** **,**
夜晚 后 夜晚 和 天 后 天 — 雄伟 , 不变 相同性 的 宁静 ,
[rɪ'poʊz] , [træŋ'kwɪlətɪ] ,
repose **,** **tranquillity** **,**
休息 , 宁静 ,

日复一日，夜复一夜——庄严而不变的宁静、安宁、祥和。

['leθərdʒi] , ['veɪkənsi] — ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] ['piktʃəd] [baɪ]
lethargy **,** **vacancy** **—** **symbol** **of** **eternity** **,** **realization** **of** **the** **heaven** **pictured** **by**
昏睡 , 空缺 — 象征 的 永恒 , 实现 的 这 天堂 如图所示 经过
[priːst] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] ,
priest **and** **prophet** **,**
牧师 和 先知 ,

倦怠、空虚——永恒的象征，祭司和先知所描绘的天堂的实现，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] !
and **longed** **for** **by** **the** **good** **and** **thoughtless** **!**
和 渴望 为了 经过 这 好的 和 轻率 !

善良和粗心的人都渴望它！

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - , ['tʊrɪsts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə'merɪkə] ,
Immediately **after** **the** **war** **of** **1812** **,** **tourists** **began** **to** **come** **to** **America** **,**
立即地 后 这 战争 的 - , 游客 开始 到 来 到 美国 ,
[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ;
from **England** **;**
从 英格兰 ;

1812 年战争结束后，英国游客立即开始来到美国；

['skætərɪŋ] [wʌnz][æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]
scattering **ones** **at** **first** **,** **then** **a** **sort** **of** **procession** **of** **them** **—** **a** **procession**
散射 一个 在 第一的 , 然后 一个 种类 的 游行 的 他们 — 一个 游行
[wɪtʃ] [kept] [ʌp] [ɪts] ['plɑːdɪŋ] ,
which **kept** **up** **its** **plodding** **,**
哪个 保留 向上 它是 缓慢地 ,

起初是零星散落的，然后形成了一种队伍——一支缓慢行进的队伍。

['peɪʃ(ə)nt] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði][lænd] ['dʊrɪŋ] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] .
patient **march** **through** **the** **land** **during** **many** **,** **many** **years** **.**
病人 行进 通过 这 土地 期间 许多 , 许多 年 .

多年来，患者们一直在这片土地上跋涉。

[iːtʃ] ['tʊrɪst] [tʊk] [noʊts] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ] [bʊk]
Each **tourist** **took** **notes** **,** **and** **went** **home** **and** **published** **a** **book** **—** **a** **book**
每个 游客 采取 笔记 , 和 去 家 和 已发布 一个 书 — 一个 书
[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm] ,
which **was** **usually** **calm** **,**
哪个 曾是 通常 冷静的 ,

每个游客都做了笔记，然后回家出版了一本书——一本通常都很平静的书。

['truːθfl] , ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['tendər]
truthful **,** **reasonable** **,** **kind** **;** **but** **which** **seemed** **just** **the** **reverse** **to** **our** **tender**
真实 , 合理的 , 种类 ; 但 哪个 似乎 只是 这 撤销 到 我们的 投标
- ['fʊtɪd] [prəʊ'dʒenɪtəz] .
- **footed** **progenitors** **.**
- 有脚的 祖先 .

诚实、通情达理、善良；但对于我们稚嫩的祖先来说，这似乎恰恰相反。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðiːz] ['tʊrɪst] - [bʊks] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['æspekts][ðə; ði]

A	glance	at	these	tourist	-	books	shows	us	that	in	certain	of	its	aspects	the
一个	瞥一眼	在	这些	游客	-	图书	演出	我们	那	在	肯定	的	它是	方面	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mississippi	has	undergone	no	change	since	those	strangers	visited	it	,
密西西比州	有	经历	不	改变	自从	那些	陌生人	到访	它	,

翻阅这些旅游指南，我们会发现，密西西比河在某些方面自那些陌生人到访以来并没有发生任何变化。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .

but	remains	to	-	day	about	as	it	was	then	.
但	遗迹	到	-	天	关于	作为	它	曾是	然后	.

但如今的情况与当时基本相同。

[ðə; ði][i'məuʃənz] [prə'duːst] [ɪn] [ðoʊz] ['fɔːrən] [brests] [baɪ] [ðiːz] ['æspekts][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [fɔːrmd]

The	emotions	produced	in	those	foreign	breasts	by	these	aspects	were	not	all	formed
这	情绪	生产	在	那些	外国的	乳房	经过	这些	方面	是	不是	全部	形成

[ɑːn][wʌn] ['pætərn] ,

on	one	pattern	,
在	一	图案	,

这些因素在那些异国乳房中产生的情感，并非都遵循同一种模式。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veriəs] , [ə'lɔːŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,

of	course	;	they	HAD	to	be	various	,	along	at	first	,
的	课程	;	他们	有	到	是	各种各样的	,	沿着	在	第一的	,

当然；它们一开始必然各不相同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['tʊrɪsts] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'rɪdʒɪneɪt][ðer; ðər][i'məuʃənz] ,

because	the	earlier	tourists	were	obliged	to	originate	their	emotions	,
因为	这	早些时候	游客	是	有义务	到	起源	他们的	情绪	,

因为早期的游客不得不自行产生情感，

[ˌwer'æz] [ɪn]['oʊldər] ['kʌntriz] [wʌn][kæn; kən]['ɔːlweɪz] ['bɔːroʊ] [i'məuʃənz][frʌm; frəm] [wʌnz]

whereas	in	older	countries	one	can	always	borrow	emotions	from	one's
然而	在	老	国家	一	能	总是	借	情绪	从	一个人的

['priːdisesəz] .

predecessors	.
前任	.

而在历史更悠久的国家，人们总能从前辈那里借用情感。

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

And	,	mind	you	,
和	,	头脑	你	,

而且，请注意，

[i'məuʃənz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌfəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][aʊt][ʌv; əv]

emotions	are	among	the	toughest	things	in	the	world	to	manufacture	out	of
情绪	是	之中	这	最难	事物	在	这	世界	到	生产	出去	的

[hoʊl] [klɔːθ] ;

whole	cloth	;
所有的	布	;

情感是世界上最难凭空捏造的东西之一；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər]['sev(ə)n][fækts][ðæn; ðən][wʌn][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

it	is	easier	to	manufacture	seven	facts	than	one	emotion	.
它	是	更轻松	到	生产	七	事实	比	一	情感	.

捏造七个事实比捏造一种情绪容易得多。

['kæptɪn] ['beɪzl] [hɔːl] .

Captain	Basil	Hall	.
队长	罗勒	大厅	.

巴兹尔·霍尔上尉。

[ɑːr] . [en] . ， ['raɪtɪŋ] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sez] —

R	.	N	.	,	writing	fifty	-	five	years	ago	,	says	—
拉	.	N	.	,	写作	五十	-	五	年	前	,	说道	—

RN在55年前写道——

- [hɪr] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][aɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə]

'	Here	I	caught	the	first	glimpse	of	the	object	I	had	so	long	wished	to
-	这里	我	捕捉	这	第一的	一瞥	的	这	目的	我	有	所以	长的	希望	到

[bɪ'hoʊld] ,

behold	,
看哪	,

“在这里，我第一次看到了我一直以来都渴望见到的东西。”

[ænd; ənd] [felt] [maɪ'self] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [hæd; həd]

and	felt	myself	amply	repaid	at	that	moment	for	all	the	trouble	I	had
和	毛毡	我	充足的	已偿还	在	那	片刻	为了	全部	这	麻烦	我	有

[ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [fɑːr] ;

experienced	in	coming	so	far	;
经验丰富的	在	未来	所以	远的	;

那一刻，我感到自己一路走来所经历的一切艰辛都得到了充分的回报；

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [pæst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə]

and	stood	looking	at	the	river	flowing	past	till	it	was	too	dark	to
和	站立	寻找	在	这	河	流动	过去的	直到	它	曾是	也	黑暗的	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] .

distinguish	anything	.
区分	任何事物	.

他站在那里，望着缓缓流过的河流，直到天色太暗，什么也看不清了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

But	it	was	not	till	I	had	visited	the	same	spot	a	dozen	times	,
但	它	曾是	不是	直到	我	有	到访	这	相同的	点	一个	打	时代	,

但直到我去了同一个地方十几次之后，我才意识到这一点。

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] . -

that	I	came	to	a	right	comprehension	of	the	grandeur	of	the	scene	.	'
那	我	来了	到	一个	正确的	理解	的	这	宏伟	的	这	场景	.	-

我真正领略到了这壮丽景象的震撼。

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər]['mɪsɪz] . ['trɑːləps] [i'məuʃənz] .

Following	are	Mrs	.	Trollope's	emotions	.
下列的	是	太太	.	特罗洛普的	情绪	.

以下是特罗洛普夫人的情绪。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , - ,

She	is	writing	a	few	months	later	in	the	same	year	,	1827	,
她	是	写作	一个	很少	几个月	之后	在	这	相同的	年	,	-	,

几个月后，也就是同年1827年，她写下了这篇文章。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] —

and	is	coming	in	at	the	mouth	of	the	Mississippi	—
和	是	未来	在	在	这	嘴	的	这	密西西比州	—

它正从密西西比河口进入——

- [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][lænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

'	The	first	indication	of	our	approach	to	land	was	the	appearance	of
-	这	第一的	指示	的	我们的	方法	到	土地	曾是	这	外貌	的

[ðɪs] ['maɪti] ['rɪvər] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] ['mʌdi] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

this	mighty	river	pouring	forth	its	muddy	mass	of	waters	,
这	强大的	河	浇注	前进	它是	浑	大量的	的	水	,

“我们接近陆地的第一个迹象，就是看到这条奔腾不息的大河，它裹挟着浑浊的河水倾泻而下。”

[ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [gʌlf] .

and	mingling	with	the	deep	blue	of	the	Mexican	Gulf	.
和	混杂	和	这	深的	蓝色的	的	这	墨西哥	海湾	.

与墨西哥湾深蓝色的海水交融在一起。

[aɪ]['nevər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [siːn] [soʊ] ['ʌtərli] ['desələt] [æz; əz] [ðɪs] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

I	never	beheld	a	scene	so	utterly	desolate	as	this	entrance	of	the	Mississippi	.
我	绝不	观看	一个	场景	所以	完全地	荒凉	作为	这	入口	的	这	密西西比州	.

我从未见过像密西西比河入海口这样荒凉的景象。

[hæd; həd]['dænti] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bɔːdʒiə]

Had	Dante	seen	it	,	he	might	have	drawn	images	of	another	Borgia
有	但丁	已见	它	,	他	可能	有	绘制	图片	的	其他	博尔吉亚家族

[frʌm; frəm][ɪts] ['hɒrəz] .

from	its	horrors	.
从	它是	恐怖	.

如果但丁看到了这部作品，他或许会从其中的恐怖景象中描绘出另一个博尔吉亚家族的形象。

[wʌn]['oʊnli]['ɑːbdʒekt] ['rɪrz] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ediɪŋ] ['wɔːtərz] ;

One	only	object	rears	itself	above	the	eddying	waters	;
一	仅有的	目的	后部	本身	多于	这	涡流	水	;

只有一个物体从翻腾的水流中探出头来；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [lɔːŋ] [sɪns] [rekt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][bɑːr] ,

this	is	the	mast	of	a	vessel	long	since	wrecked	in	attempting	to	cross	the	bar	,
这	是	这	桅杆	的	一个	血管	长的	自从	损毁	在	尝试	到	叉	这	酒吧	,

这是一艘很久以前试图穿越浅滩时沉没的船只的桅杆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stændz] , [ə; eɪ]['dɪzməl] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ,

and	it	still	stands	,	a	dismal	witness	of	the	destruction	that	has	been	,
和	它	仍然	站立	,	一个	惨淡	证人	的	这	破坏	那	有	到过	,

它至今仍然屹立，成为那场毁灭的凄凉见证。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊdɪŋ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] . -

and	a	boding	prophet	of	that	which	is	to	come	.	'
和	一个	预兆	先知	的	那	哪个	是	到	来	.	-

以及对未来之事的预兆性预言。

[i'məuʃənz][ʌv; əv] [ɑːn] .

Emotions	of	Hon	.
情绪	的	尊敬的	.

尊敬的先生的情绪

[tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] ['mɜːrri] ([nɪr] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs]) , ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] —

Charles	Augustus	Murray	(	near	St	.	Louis	)	,	seven	years	later	—
查尔斯	奥古斯都	默里	(	靠近	英石	.	路易斯	)	,	七	年	之后	—

七年后，查尔斯·奥古斯都·默里（圣路易斯附近）——

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [ə'send] [ðə; ði] ['maɪti] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər]['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

'	It	is	only	when	you	ascend	the	mighty	current	for	fifty	or	a	hundred	miles	,
-	它	是	仅有的	什么时候	你	上升	这	强大的	当前的	为了	五十	或者	一个	百	英里	,

只有当你逆着汹涌的洋流逆流而上五十或一百英里时，

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	use	the	eye	of	imagination	as	well	as	that	of	nature	,
和	使用	这	眼睛	的	想像力	作为	出色地	作为	那	的	自然	,

既要运用想象力，也要运用自然之眼。

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd]['mædʒəsti] .

that	you	begin	to	understand	all	his	might	and	majesty	.
那	你	开始	到	理解	全部	他的	可能	和	威严	.

让你开始理解他所有的力量和威严。

[juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['fɜːrtlˌaɪz] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['væli] ,

You	see	him	fertilizing	a	boundless	valley	,
你	看	他	施肥	一个	无边无际	谷	,

你看到他为一片无垠的山谷施肥，

['berɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['θaʊz(ə)nd] ['viktəriz] ['oʊvər][ðə; ði]

bearing	along	in	his	course	the	trophies	of	his	thousand	victories	over	the
轴承	沿着	在	他的	课程	这	奖杯	的	他的	千	胜利	超过	这

['ʃætərd] ['fɔːrɪst] — [hɪr] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [groʊθ] ,

shattered	forest	—	here	carrying	away	large	masses	of	soil	with	all	their	growth	,
破碎	森林	—	这里	携带	离开	大的	群众	的	土壤	和	全部	他们的	生长	,

他一路带着战胜这片破碎森林的无数战利品——在这里，他带走了大块的土壤及其上的所有植被。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːmiŋ] ['aɪləndz] , ['destɪnd] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	there	forming	islands	,	destined	at	some	future	period	to	be	the
和	那里	成型	岛屿	,	注定	在	一些	未来	时期	到	是	这

['rezɪdəns] [ʌv; əv][mæn] ;

residence	of	man	;
住宅	的	男人	;

并在那里形成岛屿，注定在未来的某个时期成为人类的居住地；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːspekt] ,

and	while	indulging	in	this	prospect	,
和	尽管	沉溺于	在	这	前景	,

在沉浸于这种前景的同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [taɪm][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæz; həz]

it	is	then	time	for	reflection	to	suggest	that	the	current	before	you	has
它	是	然后	时间	为了	反射	到	建议	那	这	当前的	前	你	有

[floʊd] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

flowed	through	two	or	three	thousand	miles	,
流动	通过	二	或者	三	千	英里	,

此时此刻，是时候反思一下了，你眼前的这股水流已经流淌了两三千英里。

[ænd; ənd][hæz; həz] [jet] [tuː; tə]['træv(ə)l][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ɪts]

and	has	yet	to	travel	one	thousand	three	hundred	more	before	reaching	its
和	有	然而	到	旅行	一	千	三	百	更多的	前	到达	它是

['oʊʃ(ə)n][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . -

ocean	destination	.	'
海洋	目的地	.	-

在到达海洋目的地之前，它还需要航行一千三百英里。

[rɪ'siːv] , [naʊ] , [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mæriət] , [ɑːr] . [en] . ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

Receive	,	now	,	the	emotions	of	Captain	Marryat	,	R	.	N	.	author	of	the	sea
收到	,	现在	,	这	情绪	的	队长	玛丽亚特	,	拉	.	N	.	作者	的	这	海

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

现在，让我们感受一下皇家海军上校、海洋故事作家马里亚特船长的情感。

['raɪtɪŋ] [ɪn] - , [θriː] ['jɪrz] ['æftər]['mɪstər] . ['mɜːrri] —

writing	in	1837	,	three	years	after	Mr	.	Murray	—
写作	在	-	,	三	年	后	先生	.	默里	—

写于1837年，比默里先生晚三年——

- ['nevər] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][neiʃəns] ,

'	Never	,	perhaps	,	in	the	records	of	nations	,
-	绝不	,	也许	,	在	这	记录	的	国家	,

“或许在各国的历史记录中从未有过……”

[wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ][ænd; ənd]

was	there	an	instance	of	a	century	of	such	unvarying	and
曾是	那里	一个	实例	的	一个	世纪	的	这样的	不变的	和

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [kraɪm] [æz; əz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

unmitigated	crime	as	is	to	be	collected	from	the	history	of	the
未加缓解的	犯罪	作为	是	到	是	集	从	这	历史	的	这

['tɜ:rbjələnt][ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

turbulent	and	blood	-	stained	Mississippi	.
湍流	和	血	-	染色	密西西比州	.

在动荡不安、血流成河的密西西比河的历史中，是否曾出现过像这般持续一个世纪、毫不间断的犯罪现象?

[ðə; ði] [stri:m] [ɪt'self] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:dz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

The	stream	itself	appears	as	if	appropriate	for	the	deeds	which	have	been
这	溪流	本身	出现	作为	如果	合适的	为了	这	契约	哪个	有	到过

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

这条溪流本身似乎与所犯下的罪行相得益彰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][laɪk][moʊst] ['rɪvəz] , ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] , [bi'stəuiŋ] [fər'tɪləti] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] ;

It	is	not	like	most	rivers	,	beautiful	to	the	sight	,	bestowing	fertility	in	its	course	;
它	是	不是	喜欢	最多	河流	,	美丽的	到	这	视线	,	授予	生育力	在	它是	课程	;

它不像大多数河流那样景色优美，沿途滋养万物;

[nɑ:t][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [lʌvz] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swi:ps] [ə'lɔ:ŋ] ,

not	one	that	the	eye	loves	to	dwell	upon	as	it	sweeps	along	,
不是	一	那	这	眼睛	爱	到	住	之上	作为	它	扫荡	沿着	,

目光扫过时，它并不令人忍不住驻足停留。

[nɔ:r][kæn; kən][ju:; jʊ]['wɑ:ndər][ə'pɑ:n][ɪts][bæŋks] , [ɔ:r] [trʌst] [jɔ:r'self] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][tu:; tə][ɪts]

nor	can	you	wander	upon	its	banks	,	or	trust	yourself	without	danger	to	its
也不	能	你	漫步	之上	它是	银行	,	或者	相信	你自己	没有	危险	到	它是

[stri:m] .

stream	.
溪流	.

你也不能在它的河岸上漫步，也不能毫无危险地靠近它的溪流。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] , ['ræpɪd] , ['desəleɪtɪŋ] ['tɔ:rənt] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'lu:viəl] [sɔɪl] ;

It	is	a	furious	,	rapid	,	desolating	torrent	,	loaded	with	alluvial	soil	;
它	是	一个	狂怒	,	迅速的	,	荒凉的	激流	,	已加载	和	冲积	土壤	;

这是一条湍急、汹涌、荒凉的洪流，裹挟着大量冲积土;

[ænd; ənd] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ɪts]['wɔ:tərz]['evər] [raɪz] [ə'gen] ,

and	few	of	those	who	are	received	into	its	waters	ever	rise	again	,
和	很少	的	那些	WHO	是	已收到	进入	它是	水	曾经	上升	再次	,

凡是被吸入其中的人，很少有人能再次浮出水面。

{ ['fʊtnoʊt] [[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['prevələns] [ɪn] [ðæt]

{	footnote	[	There	was	a	foolish	superstition	of	some	little	prevalence	in	that
{	脚注	[	那里	曾是	一个	愚蠢	迷信	的	一些	小的	患病率	在	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

{footnote [当时有一种愚昧的迷信，虽然并不普遍，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʊd] ['ni:ðər] ['bu:i] [ʌp][ə; eɪ] ['swɪmər] ,

that	the	Mississippi	would	neither	buoy	up	a	swimmer	,
那	这	密西西比州	会	两者都不	浮标	向上	一个	游泳运动员	,

密西西比河既不会托起游泳者，也不会.....

[nɔ:r] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [draʊnd] ['pɝ·:sənz] ['bɑ:di] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .] } [ɔ:r] [kæn; kən]

nor	permit	a	drowned	person's	body	to	rise	to	the	surface	.	]	}	or	can
也不	允许	一个	溺水	人的	身体	到	上升	到	这	表面	.	]	}	或者	能

[sə'pɔ:rt] [ðəm'selvz] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['frendli] [lɔ:g] .

support	themselves	long	upon	its	surface	without	assistance	from	some	friendly	log	.
支持	他们自己	长的	之上	它是	表面	没有	协助	从	一些	友好的	日志	.

也不允许溺水者的尸体浮出水面。或者能够在没有友好木头的帮助下长时间在水面上保持自身平衡。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌn'i:təbl] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kæt] - [fɪʃ]

It	contains	the	coarsest	and	most	uneatable	of	fish	,	such	as	the	cat	-	fish
它	包含	这	最粗糙	和	最多	不能吃的	的	鱼	,	这样的	作为	这	猫	-	鱼

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒi:nəs] ,

and	such	genus	,
和	这样的	属	,

它包含了最粗糙、最难以食用的鱼类，例如鲶鱼等属的鱼类。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪ'send] , [ɪts] [bæŋks] [ɑ:r; ər] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fetɪd] ['ælɪgeɪtər] ,

and	as	you	descend	,	its	banks	are	occupied	with	the	fetid	alligator	,
和	作为	你	下降	,	它是	银行	是	占领	和	这	恶臭	鳄鱼	,

当你往下走的时候，河岸边到处都是散发着恶臭的鳄鱼。

[waɪl] [ðə; ði] ['pænθər] [bæsks] [æt; ət] [ɪts] [edʒ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪn] - [breɪks] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə]

while	the	panther	basks	at	its	edge	in	the	cane	-	brakes	,	almost	impervious	to
尽管	这	豹	沐浴	在	它是	边缘	在	这	甘蔗	-	刹车	,	几乎	不透水的	到

[mæn] .

man	.
男人	.

而黑豹则在芦苇丛边缘晒太阳，几乎不受人类的干扰。

['pɔ:rɪŋ] [ɪts] [ɪm'petʃuəs] ['wɔ:tərz] [θru:] [waɪld] [træks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vælju:]

Pouring	its	impetuous	waters	through	wild	tracks	covered	with	trees	of	little	value
浇注	它是	浮躁	水	通过	荒野	轨道	涵盖	和	树木	的	小的	价值

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['faɪərwʊd] ,

except	for	firewood	,
除了	为了	柴	,

奔腾的河水倾泻而下，流经遍布树木的荒野小径，这些树木除了用作柴火外几乎没有任何价值。

[ˌaɪ 'ti:] [swi:ps] [daʊn] [hoʊl] ['fɔrists] [ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] , [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [tu:'mʌltʃuəs] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

it	sweeps	down	whole	forests	in	its	course	,	which	disappear	in	tumultuous	confusion	,
它	扫荡	向下	所有的	森林	在	它是	课程	,	哪个	消失	在	动荡的	困惑	,

它所到之处，整片森林都被夷为平地，在一片混乱中消失无踪。

[wɜ:rl] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [stri:m] [naʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [sɔɪl] [wɪtʃ] ['nʌrɪʃt]

whirled	away	by	the	stream	now	loaded	with	the	masses	of	soil	which	nourished
旋转	离开	经过	这	溪流	现在	已加载	和	这	群众	的	土壤	哪个	营养

[ðer; ðər] [ru:ts] ,

their	roots	,
他们的	根	,

它们被溪流卷走，溪流中裹挟着滋养它们根系的泥土。

['ɔ:f(ə)n] ['blɑ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

often	blocking	up	and	changing	for	a	time	the	channel	of	the	river	,
经常	阻塞	向上	和	变化	为了	一个	时间	这	渠道	的	这	河	,

经常会暂时阻塞和改变河道，

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['æŋgər] [æt; ət] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'poʊzd] , ['ɪnʌnˌdeɪts] [ænd; ənd] ['devəˌsteɪts] [ðə; ði]

which	,	as	if	in	anger	at	its	being	opposed	,	inundates	and	devastates	the
哪个	,	作为	如果	在	愤怒	在	它是	存在	反对	,	淹没	和	毁灭性的	这

[hoʊl] ['kʌntri] [raʊnd] ;

whole	country	round	;
所有的	国家	圆形的	;

仿佛因遭到反对而愤怒，洪水淹没并摧毁了周围的整个国家；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rsɪz][ɪts] [wei] [θru:] [ɪts]['fɔ:rmər] ['tʃæn(ə)l] ,

and	as	soon	as	it	forces	its	way	through	its	former	channel	,
和	作为	很快	作为	它	力量	它是	方式	通过	它是	以前的	渠道	,

一旦它强行穿过原来的通道，

[plænts][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [ʌp'ru:tid] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ([ə'pɑ:n] [hu:z]

plants	in	every	direction	the	uprooted	monarchs	of	the	forest	(	upon	whose
植物	在	每一个	方向	这	连根拔起	君主	的	这	森林	(	之上	谁

['bræntʃɪz] [ðə; ði][bɜ:rd] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [pɜ:rtʃ] ,

branches	the	bird	will	never	again	perch	,
分支	这	鸟	将要	绝不	再次	栖息	,

四处都是被连根拔起的森林之王（鸟儿再也无法栖息在它们的枝头），

[ɔ:r][ðə; ði] [ræ'ku:n] , [ðə; ði] [ə'pɑ:səm] ,

or	the	raccoon	,	the	opossum	,
或者	这	狸	,	这	负鼠	,

或者浣熊、负鼠，

[ɔ:r][ðə; ði]['skwɜ:rəl][klaɪm]) [æz; əz][træps][tu:; tə][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['nævəˌgeɪtɝz][ʌv; əv][ɪts]['wɔ:tərz][baɪ]

or	the	squirrel	climb	)	as	traps	to	the	adventurous	navigators	of	its	waters	by
或者	这	松鼠	爬	)	作为	陷阱	到	这	冒险的	导航员	的	它是	水	经过

[sti:m] ,

steam	,
蒸汽	,

或者松鼠攀爬）作为陷阱，用来对付那些乘坐蒸汽船在其水域上冒险航行的航海者，

[hu:] , [bɔ:rn] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ði:z] [kən'si:ld] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [pɪrs] [θru:] [ðə; ði][plæŋks] ,

who	,	borne	down	upon	these	concealed	dangers	which	pierce	through	the	planks	,
WHO	,	出生	向下	之上	这些	暗	危险	哪个	刺穿	通过	这	木板	,

他们被这些隐藏在木板缝隙中的危险所压垮，

['veri] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][nɑ:t][taɪm][tu:; tə] [stɪr] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [ʃɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sɪŋk]

very	often	have	not	time	to	steer	for	and	gain	the	shore	before	they	sink
非常	经常	有	不是	时间	到	转向	为了	和	获得	这	支撑	前	他们	下沉

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

to	the	bottom	.
到	这	底部	.

很多时候，它们还没来得及转向并游到岸边，就沉入了海底。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['pli:zɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mən] ['su:ər] [ʌv; əv]

There	are	no	pleasing	associations	connected	with	the	great	common	sewer	of
那里	是	不	令人愉悦	协会	连接	和	这	伟大的	常见的	下水道	的

[ðə; ði] ['westərn] [ə'merɪkə] ,

the	Western	America	,
这	西	美国	,

西部美洲的大片公共污水沟没有任何令人愉悦的联想。

[wɪtʃ] [pɔ:z] [aʊt] [ɪts] [mʌd] ['ɪntu:][ðə; ði]['meksɪkən] [gʌlf] ,

which	pours	out	its	mud	into	the	Mexican	Gulf	,
哪个	倾倒	出去	它是	泥	进入	这	墨西哥	海湾	,

它将淤泥倾泻到墨西哥湾，

[pə'lu:tiŋ] [ðə; ði] [klɪr] [blu:] [si:] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] [maʊθ] .

polluting	the	clear	blue	sea	for	many	miles	beyond	its	mouth	.
污染	这	清除	蓝色的	海	为了	许多	英里	超过	它是	嘴	.

污染了河口外数英里范围内的清澈蓝色海水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [juː; jʊ] , [laɪk] ['ʌðər]

It	is	a	river	of	desolation	;	and	instead	of	reminding	you	,	like	other
它	是	一个	河	的	荒凉	;	和	反而	的	提醒	你	,	喜欢	其他

['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvəz] ,

beautiful	rivers	,
美丽的	河流	,

这是一条荒凉的河流；它不像其他美丽的河流那样让人想起美好的事物，

[ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn] , [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]

of	an	angel	which	has	descended	for	the	benefit	of	man	,	you	imagine
的	一个	天使	哪个	有	下降	为了	这	益处	的	男人	,	你	想象

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

it	a	devil	,
它	一个	魔鬼	,

你本以为一位为了造福人类而降临的天使，却把它想象成魔鬼。

[huːz] ['enədʒiz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [stiːm] . -

whose	energies	have	been	only	overcome	by	the	wonderful	power	of	steam	.	'
谁	能量	有	到过	仅有的	克服	经过	这	精彩的	力量	的	蒸汽	.	-

它们的能量只有蒸汽的神奇力量才能战胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [kruːd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]

It	is	pretty	crude	literature	for	a	man	accustomed	to	handling	a
它	是	漂亮的	原油	文学	为了	一个	男人	习惯	到	处理	一个

[pen] ; [stɪl] ,

pen	;	still	,
笔	;	仍然	,

对于一个习惯于用笔写作的人来说，这确实是一部相当粗糙的作品；然而，

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][i'məuʃənz] [sent] ['weltərɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['noʊtɪd] ['vɪzɪtɚz] [brest]

as	a	panorama	of	the	emotions	sent	weltering	through	this	noted	visitor's	breast
作为	一个	全景	的	这	情绪	发送	缝合	通过	这	著名的	访客	胸部

[baɪ][ðə; ðɪ]['æspekt][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [greɪt] ['kɑːmən] ['suːər] ,

by	the	aspect	and	traditions	of	the	'	great	common	sewer	,
经过	这	方面	和	传统	的	这	-	伟大的	常见的	下水道	,

这幅全景图展现了这位著名游客被"大公共下水道"的景象和传统所激起的种种情感。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['vælјuː] .

'	it	has	a	value	.
-	它	有	一个	价值	.

它具有价值。

[ə; eɪ]['vælјuː] , [ðoʊ] ['mɑːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [baɪ] [ɪn'ækjərəsiːz] ;

A	value	,	though	marred	in	the	matter	of	statistics	by	inaccuracies	;
一个	价值	,	尽管	受损	在	这	事情	的	统计数据	经过	不准确之处	;

尽管在统计数据方面存在不准确之处，但它仍然具有价值；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kætfɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['plentɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ,

for	the	catfish	is	a	plenty	good	enough	fish	for	anybody	,
为了	这	鲶鱼	是	一个	很多	好的	足够的	鱼	为了	任何人	,

鲶鱼对任何人来说都是一种足够美味的鱼类。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['pænθərz] [ðæt] [ɑːr; ər] - [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][mæn] . -

and	there	are	no	panthers	that	are	'	impervious	to	man	.	'
和	那里	是	不	黑豹	那	是	-	不透水的	到	男人	.	-

没有哪种豹子是"人类无法伤害的"。

['leɪtər] [stɪl] [kʌmz] [ˌælɪg'zændər] [mə'keɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] , ['bærɪstər] [æt; ət] [lɔ:] ,

Later	still	comes	Alexander	Mackay	,	of	the	Middle	Temple	,	Barrister	at	Law	,
之后	仍然	来	亚历山大	麦凯	,	的	这	中间	寺庙	,	律师	在	法律	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [daɪ'dʒestʃən] ,

with	a	better	digestion	,
和	一个	更好的	消化	,

随后，中殿律师学院的亚历山大·麦凯出场，他的消化能力更好一些。

[ænd; ənd][noʊ] ['kætfɪʃ] ['dɪnər] [ə'bɔ:rd] , [ænd; ənd] [fi:lz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] —

and	no	catfish	dinner	aboard	,	and	feels	as	follows	—
和	不	鲶鱼	晚餐	船上	,	和	感觉	作为	跟随	—

船上没有鲶鱼晚餐，感觉如下——

- [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] !

'	The	Mississippi	!
-	这	密西西比州	!

"密西西比河！"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [i'məuʃənz] [ðæt] [aɪ][fɜ:rst][felt][maɪ'self][ə'floʊt][ə'pɑ:n][ɪts]['wɔ:tərz]

It	was	with	indescribable	emotions	that	I	first	felt	myself	afloat	upon	its	waters
它	曾是	和	无法形容	情绪	那	我	第一的	毛毡	我	漂浮	之上	它是	水

.

:

·

我第一次感受到自己漂浮在水面上时，心中充满了难以言喻的激动。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][maɪ] ['sku:lbɔɪ] [dri:mz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['vɪʒənz] ['æftərwərdz] ,

How	often	in	my	schoolboy	dreams	,	and	in	my	waking	visions	afterwards	,
如何	经常	在	我的	男生	梦境	,	和	在	我的	醒来	愿景	然后	,

在我学生时代的梦境中，以及之后醒来的幻觉中，我常常看到这些场景。

[hæd; həd][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piktʃəd] [tu:; tə][ɪt'self][ðə; ði]['lɔ:rdli] [stri:m] ,

had	my	imagination	pictured	to	itself	the	lordly	stream	,
有	我的	想像力	如图所示	到	本身	这	尊贵的	溪流	,

我的脑海中浮现出那条雄伟壮丽的溪流，

['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:'mʌltʃuəs] ['kɜ:rənt] [θru:] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['ri:dʒən][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

rolling	with	tumultuous	current	through	the	boundless	region	to	which	it	has
滚动	和	动荡的	当前的	通过	这	无边无际	地区	到	哪个	它	有

['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] ,

given	its	name	,
给定	它是	姓名	,

它裹挟着汹涌的洋流，席卷着它所命名的无垠区域。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['ɪntu:][ɪt'self] , [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

and	gathering	into	itself	,	in	its	course	to	the	ocean	,
和	采集	进入	本身	,	在	它是	课程	到	这	海洋	,

并汇聚成自身，最终流入海洋。

[ðə; ði] ['trɪbjəteri] ['wɔ:tərz][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['lætɪtu:d][ɪn][ðə; ði] ['tempərət] [zoʊn] !

the	tributary	waters	of	almost	every	latitude	in	the	temperate	zone	!
这	支流	水	的	几乎	每一个	纬度	在	这	温带	区	!

温带地区几乎所有纬度的支流！

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ɪts] [ri'ælәti] , [ænd; ənd][aɪ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['sti:mɪŋ] [ə'genst] [ɪts]

Here	it	was	then	in	its	reality	,	and	I	,	at	length	,	steaming	against	its
这里	它	曾是	然后	在	它是	现实	,	和	我	,	在	长度	,	蒸煮	反对	它是

[taɪd] .

tide	.
潮	.

这就是它的真实面貌，而我，最终，逆流而上。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][ə; eɪ]

I	looked	upon	it	with	that	reverence	with	which	everyone	must	regard	a
我	看起来	之上	它	和	那	尊敬	和	哪个	每个人	必须	看待	一个

[greɪt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] . -

great	feature	of	external	nature	.	'
伟大的	特征	的	外部的	自然	.	-

我怀着敬畏之心看待它，就像每个人都应该怀着敬畏之心看待大自然中的伟大景观一样。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][i'məuʃənz] .

So	much	for	the	emotions	.
所以	很多	为了	这	情绪	.

情感方面就到此为止吧。

[ðə; ði] ['tʊrɪsts] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [rɪ'mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] , ['bruːdɪŋ] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]

The	tourists	,	one	and	all	,	remark	upon	the	deep	,	brooding	loneliness	and
这	游客	,	一	和	全部	,	评论	之上	这	深的	,	沉思	孤独	和

[ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['rɪvər] .

desolation	of	the	vast	river	.
荒凉	的	这	广阔的	河	.

所有游客都对这条浩瀚河流深沉、压抑的孤独和荒凉感赞叹不已。

['kæptɪn] ['beɪzl] [hɔːl] , [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [flʌd] - [steɪdʒ] , [sez] —

Captain	Basil	Hall	,	who	saw	it	at	flood	-	stage	,	says	—
队长	罗勒	大厅	,	WHO	锯	它	在	洪水	-	阶段	,	说道	—

曾亲眼目睹洪水景象的巴兹尔·霍尔船长说——

- ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [pæst] [ə'lɔːŋ] ['distənsiz] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

'	Sometimes	we	passed	along	distances	of	twenty	or	thirty	miles	without	seeing	a
-	有时	我们	通过了	沿着	距离	的	二十	或者	三十	英里	没有	看到	一个

['sɪŋg(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

single	habitation	.
单身的	居住地	.

“有时我们行进二三十英里，却看不到一个人烟。”

[æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪnts][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] ,

An	artist	,	in	search	of	hints	for	a	painting	of	the	deluge	,
一个	艺术家	,	在	搜索	的	提示	为了	一个	绘画	的	这	洪水	,

一位艺术家，为了创作一幅描绘洪水景象的画作，正在寻找灵感，

[wʊd] [hɪr] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'bʌndəns] . -

would	here	have	found	them	in	abundance	.	'
会	这里	有	成立	他们	在	丰富	.	-

在这里，它们会非常多。

[ðə; ði][fɜːrst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][læst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	first	shall	be	last	,	etc	.
这	第一的	将	是	最后的	,	ETC	.

在前的将要在后，等等。

[dʒʌst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði][oʊld][ə'rɪdʒən(ə)l][fɜːrst][ænd; ənd]['gæl(ə)nt; gə'lænt][ʌv; əv][ɔːl]

just	two	hundred	years	ago	,	the	old	original	first	and	gallantest	of	all
只是	二	百	年	前	,	这	老的	原来的	第一的	和	最勇敢的	的	全部

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['tʊrɪsts] ,

the	foreign	tourists	,
这	外国的	游客	,

就在两百年前，最古老、最勇敢的外国游客，

[ˌpaɪə'nɪr] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

pioneer	,	head	of	the	procession	,
先锋	,	头	的	这	游行	,

先锋，队伍的领头人，

['endɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [dɪ'skʌvəri] - ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]

ended	his	weary	and	tedious	discovery	-	voyage	down	the	solemn	stretches	of
结束	他的	厌倦	和	乏味	发现	-	航程	向下	这	庄严	伸展	的

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] — [lɑː] [sæl] ,

the	great	river	—	La	Salle	,
这	伟大的	河	—	拉	萨勒	,

他结束了沿着大河庄严河段进行的漫长而乏味的探索之旅——拉萨尔，

[huːz] [neɪm] [wɪl] [læst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪt'self] [ʃæl; ʃəl] [læst] .

whose	name	will	last	as	long	as	the	river	itself	shall	last	.
谁	姓名	将要	最后的	作为	长的	作为	这	河	本身	将	最后的	.

它的名字将与河流本身一样长久流传。

[wiː; wi] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] —

We	quote	from	Mr	.	Parkman	—
我们	引用	从	先生	.	帕克曼	—

我们引用帕克曼先生的话——

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [nɪə] [ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] .

'	And	now	they	neared	their	journey's	end	.
-	和	现在	他们	接近	他们的	旅程	结尾	.

现在，他们的旅程即将结束。

[ɑːn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [ðə; ði] ['rɪvər] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [θriː] [brɔːd] ['tʃænlz] .

On	the	sixth	of	April	,	the	river	divided	itself	into	three	broad	channels	.
在	这	第六	的	四月	,	这	河	分割	本身	进入	三	广阔	频道	.

4月6日，河流分成了三条宽阔的河道。

[lɑː] [sæl] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] - [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ;

La	Salle	followed	that	of	the	west	,	and	D'Autray	that	of	the	east	;
拉	萨勒	随后	那	的	这	西方	,	和	-	那	的	这	东方	;

拉萨尔效仿西方的做法，而奥特雷则效仿东方的做法；

[waɪl] [tɑnti] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

while	Tonty	took	the	middle	passage	.
尽管	托蒂	采取	这	中间	通道	.

而托蒂则选择了中间航道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːrbɪd] ['kɜːrənt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] [ʃɔːz] ,

As	he	drifted	down	the	turbid	current	,	between	the	low	and	marshy	shores	,
作为	他	漂移	向下	这	混浊	当前的	,	之间	这	低的	和	沼泽地	海岸	,

他顺着浑浊的水流漂去，漂流在低矮的沼泽岸边之间。

[ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔːtər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [braɪn] ,

the	brackish	water	changed	to	brine	,
这	微咸的	水	已更改	到	盐水	,

微咸水变成了盐水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [gruː] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːlt] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

and	the	breeze	grew	fresh	with	the	salt	breath	of	the	sea	.
和	这	微风	生长	新鲜的	和	这	盐	气息	的	这	海	.

微风中带着海水的咸味，变得格外清新。

[ðen] [ðə; ði] [brɔːd] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] ['oʊpənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪt] , ['tɔːsɪŋ] [ɪts] ['restləs] ['biləuz] ,

Then	the	broad	bosom	of	the	great	Gulf	opened	on	his	sight	,	tossing	its	restless	billows	,
然后	这	广阔	怀	的	这	伟大的	海湾	打开	在	他的	视线	,	抛掷	它是	不安	波澜	,

随后，浩瀚的海湾展现在他眼前，波涛汹涌，波涛汹涌。

['lɪmɪtləs] , ['vɔɪsləs] , ['loʊnli] [æz; əz] [wen] [bɔːrn][ʌv; əv]['keɪɑːs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][seɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

limitless	,	voiceless	,	lonely	as	when	born	of	chaos	,	without	a	sail	,	without	a
无限	,	无声	,	孤独	作为	什么时候	出生	的	混乱	,	没有	一个	帆	,	没有	一个

[saɪn][ʌv; əv][laɪf] . -

sign	of	life	.	'
符号	的	生活	.	-

无边无际，无声无息，孤独如混沌中诞生之人，没有帆，没有生命迹象。

[ðen] , [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [graʊnd] , [lɑː] [sæl] [riəd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] - ['berɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz]

Then	,	on	a	spot	of	solid	ground	,	La	Salle	reared	a	column	'	bearing	the	arms
然后	,	在	一个	点	的	坚硬的	地面	,	拉	萨勒	饲养	一个	柱子	-	轴承	这	武器

[ʌv; əv] [fræns] ;

of	France	;
的	法国	;

然后，拉萨尔在一块坚实的地面上竖起了一支"带有法国国徽"的纵队；

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] ['ʌndər][ɑːrmz] ;

the	Frenchmen	were	mustered	under	arms	;
这	法国人	是	集结	在下面	武器	;

法国人全副武装地集结起来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['indiəns][ænd; ənd][ðer; ðər] [skwɔːz] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['wʌndərɪŋ]

and	while	the	New	England	Indians	and	their	squaws	looked	on	in	wondering
和	尽管	这	新的	英格兰	印度人	和	他们的	印第安女人	看起来	在	在	好奇

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

新英格兰的印第安人和他们的印第安妻子们在一旁茫然地看着，沉默不语。

[ðeɪ] [tʃɑːntid] [ðə; ði][tiː]['diːˌʊm] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔmini] [sælvəm] ['fæk]['riːdʒɛm] .

they	chanted	the	TE	DEUM	,	THE	EXAUDIAT	,	and	the	DOMINE	SALVUM	FAC	REGEM	.
他们	吟诵	这	TE	赞美神	,	这	-	,	和	这	支配	救命	FAC	雷根	.

-
'
-
-

他们高喊"TE DEUM"、"THE EXAUDIAT"和"DOMINE SALVUM FAC REGEM"。

[ðen] , [waɪlst] [ðə; ði] ['mʌskɪtri] ['vɔlid] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʃaʊts] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs]

Then	,	whilst	the	musketry	volleyed	and	rejoicing	shouts	burst	forth	,	the	victorious
然后	,	而	这	火枪	凌空抽射	和	欢欣鼓舞	喊叫	爆裂	前进	,	这	胜利者

[dɪ'skʌvərər] [pla:ntid][ðə; ði] ['kɑːləm] ,

discoverer	planted	the	column	,
发现者	已种植	这	柱子	,

然后，在枪林弹雨和欢呼声中，胜利的发现者竖起了这根柱子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

and	made	proclamation	in	a	loud	voice	,
和	制成	公告	在	一个	大声	嗓音	,

他大声宣布：

['teɪkɪŋ] ['fɔːrm(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['kʌntriz] ['wɔːtərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

taking	formal	possession	of	the	river	and	the	vast	countries	watered	by	it	,
采取	正式的	拥有	的	这	河	和	这	广阔的	国家	浇水	经过	它	,

正式接管这条河流及其流经的广大地区，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

in	the	name	of	the	King	.
在	这	姓名	的	这	国王	.

以国王的名义。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [bɔ:r] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] —
The column bore this inscription —
这 柱子 钻孔 这 题词 —

柱子上刻着这样的铭文——

['lu:ɪs] [lə] [grænd] , [rɔi] [di:] [fræns] [et] [di:] [nə'vɑ:(r)] , [rɛgn] ; [lə] - ['ævrɪl, 'eɪvrəl] , -
LOUIS LE GRAND , ROY DE FRANCE ET DE NAVARRE , REGNE ; LE NEUVIEME AVRIL , 1682
路易斯 LE 盛大 , 罗伊 德语 法国 ET 德语 纳瓦拉 , 雷格内 ; LE - 艾薇儿 , -
.
:
.

路易·格朗、罗伊·德·法兰西和纳瓦拉、雷涅；新艾薇儿，1682。

[nu:] [ɔ:'liənz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['fitiŋli] ['selɪbreɪt] , [ðɪs] ['prez(ə)nt] [jɪr] , [ðə; ði] [ˌbaɪsen'teniəl]
New Orleans intended to fittingly celebrate , this present year , the bicentennial
新的 奥尔良 故意的 到 恰如其分 庆祝 , 这 展示 年 , 这 二百周年纪念
[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [ɪ'vent] ;
anniversary of this illustrious event ;
周年纪念日 的 这 杰出 事件 ;

今年，新奥尔良计划隆重庆祝这一辉煌事件的二百周年纪念；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['sɜ:rplʌs] ['mʌni] [wɜ:r; wər] [rɪ'kwaɪərd]
but when the time came , all her energies and surplus money were required
但 什么时候 这 时间 来了 , 全部 她 能量 和 剩余 钱 是 必需的
[ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,
in other directions ,
在 其他 方向 ,

但时机成熟时，她所有的精力和剩余的钱财都被需要用到其他方面了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lænd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] ['hævək] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn]
for the flood was upon the land then , making havoc and devastation
为了 这 洪水 曾是 之上 这 土地 然后 , 制作 混乱 和 毁灭
['evriwer] .
everywhere .
到处 .

因为当时洪水泛滥，到处造成破坏和毁灭。

['tʃæptər] -
Chapter 28
章 -

第28章

['ʌŋk(ə)l] ['mʌmfɝd] [ˌʌn'ləudz]
Uncle Mumford Unloads
叔叔 芒福德 卸货

芒福德叔叔卸货

[ɔ:l] [deɪ] [wi:; wi] [swʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [stri:m] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli]
ALL day we swung along down the river , and had the stream almost wholly
全部 天 我们 摇摆 沿着 向下 这 河 , 和 有 这 溪流 几乎 完全
[tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
to ourselves .
到 我们自己 .

我们整天沿着河漂流，几乎独享了整条小溪。

['fɔ:rmərli] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] ['eikəs] [ʌv; əv]
Formerly , at such a stage of the water , we should have passed acres of
以前 , 在 这样的 一个 阶段 的 这 水 , 我们 应该 有 通过了 英亩 的
['lʌmbər] [rɑ:fts] ,
lumber rafts ,
木材 木筏 ,

以前，在这样的水位下，我们应该已经漂过成片的木筏了。

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [bɪg] [koʊl] [bɑːdʒz] ; ['ɔːlsoʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] - [skaʊ] , ['pedlɪŋ]

and	dozens	of	big	coal	barges	;	also	occasional	little	trading	-	scows	,	peddling
和	几十个	的	大的	煤炭	驳船	;	还	偶然	小的	贸易	-	平底驳船	,	兜售

[ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [fɑːrm] [tuː; tə] [fɑːrm] ,

along	from	farm	to	farm	,
沿着	从	农场	到	农场	,

还有几十艘大型煤炭驳船；偶尔也会有小型商船，挨家挨户地运送货物。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['pɛdlərz] ['fæməli] [ɑːn] [bɔːrd] ; ['pɑːsəbli] , [ə; eɪ] ['rændəm] [skaʊ] ,

with	the	peddler's	family	on	board	;	possibly	,	a	random	scow	,
和	这	小贩的	家庭	在	木板	;	可能	,	一个	随机的	平底驳船	,

船上载着小贩的家人；也可能是一艘不知名的平底船。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['hæmlət] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . [ɑːn] [æn; ən] [aɪ'tɪnərənt] [drə'mætɪk] [trɪp] .

bearing	a	humble	Hamlet	and	Co	.	on	an	itinerant	dramatic	trip	.
轴承	一个	谦逊的	村庄	和	合作	.	在	一个	流动	戏剧性	旅行	.

带着谦逊的哈姆雷特及其伙伴们进行巡回戏剧之旅。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['æbsənt] .

But	these	were	all	absent	.
但	这些	是	全部	缺席的	.

但这些都不存在。

[fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [deɪ] , [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] ['stiːmboʊt] ; [dʒʌst] [wʌn] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] .

Far	along	in	the	day	,	we	saw	one	steamboat	;	just	one	,	and	no	more	.
远的	沿着	在	这	天	,	我们	锯	一	汽船	;	只是	一	,	和	不	更多的	.

那天很晚的时候，我们才看到一艘汽船；只有一艘，再也没有看到其他汽船了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] [ɪn] [ðə; ðiː] [ʃeɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] ['wʊdɪd] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['oʊbiən]

She	was	lying	at	rest	in	the	shade	,	within	the	wooded	mouth	of	the	Obion
她	曾是	说谎	在	休息	在	这	阴影	,	之内	这	树木繁茂的	嘴	的	这	奥比昂

['rɪvər] .

River	.
河	.

她安详地躺在奥比昂河河口树林荫下。

[ðə; ðiː] [spaɪ] - [glæs] [rɪ'viːld] [ðə; ðiː] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [ɔːr] [hiː; hi]

The	spy	-	glass	revealed	the	fact	that	she	was	named	for	me	—	or	HE
这	间谍	-	玻璃	揭晓	这	事实	那	她	曾是	命名	为了	我	—	或者	他

[wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

was	named	for	me	,
曾是	命名	为了	我	,

望远镜显示，她的名字是为了纪念我——或者说，他的名字是为了纪念我。

[wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .

whichever	you	prefer	.
任何	你	更喜欢	.

随你喜欢。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

As	this	was	the	first	time	I	had	ever	encountered	this	species	of	honor	,
作为	这	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	遭遇	这	物种	的	荣誉	,

因为这是我第一次遇到这种讲究荣誉的人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	seems	excusable	to	mention	it	,
它	似乎	情有可原	到	提到	它	,

似乎有必要提一下这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	at	the	same	time	call	the	attention	of	the	authorities	to	the
和	在	这	相同的	时间	称呼	这	注意力	的	这	当局	到	这

['tɑːrdinəs] [ʌv; əv][maɪ][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

tardiness	of	my	recognition	of	it	.
迟到	的	我的	认出	的	它	.

同时提请有关部门注意我迟迟未能承认此事。

['noʊtɪd][ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [æt; ət]['aɪlənd] - .

Noted	a	big	change	in	the	river	,	at	Island	21	.
著名的	一个	大的	改变	在	这	河	,	在	岛	-	.

注意到21号岛屿附近的河流发生了很大的变化。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [tɔːrd] [mɪd] - [striːm] ;

It	was	a	very	large	island	,	and	used	to	be	out	toward	mid	-	stream	;
它	曾是	一个	非常	大的	岛	,	和	用过的	到	是	出去	朝向	中	-	溪流	;

那是一个非常大的岛屿，以前位于河道中央；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒɔɪnd][fæst][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ʃɔːr] [naʊ] ,

but	it	is	joined	fast	to	the	main	shore	now	,
但	它	是	加入	快速地	到	这	主要的	支撑	现在	,

但它现在已经牢牢地与大陆岸边相连了。

[ænd; ənd][hæz; həz][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [æz; əz][æn; ən]['aɪlənd] .

and	has	retired	from	business	as	an	island	.
和	有	退休	从	商业	作为	一个	岛	.

并以岛屿居民的身份退出商界。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] ['feɪməs] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l][plʌm] [pɔɪnt] , ['dɑːrknəs] [fel] ,

As	we	approached	famous	and	formidable	Plum	Point	,	darkness	fell	,
作为	我们	接近	著名的	和	强大	李子	观点	,	黑暗	跌倒	,

当我们接近著名且险峻的普拉姆角时，夜幕降临了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ʃʌdər] [əˈbaʊt] — [ɪn] [ðiːz] ['mɑːdərn][taɪmz] .

but	that	was	nothing	to	shudder	about	—	in	these	modern	times	.
但	那	曾是	没有什么	到	不寒而栗	关于	—	在	这些	现代的	时代	.

但在如今这个时代，这没什么好害怕的。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

For	now	the	national	government	has	turned	the	Mississippi	into	a	sort	of
为了	现在	这	国家的	政府	有	转向	这	密西西比州	进入	一个	种类	的

[tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] ['tɔːrtʃlaɪt] [prəˈseʃ(ə)n] .

two	-	thousand	-	mile	torchlight	procession	.
二	-	千	-	英里	手电筒	游行	.

目前，联邦政府已将密西西比河变成了一场长达两千英里的火炬游行。

[ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] ['krɔːsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['krɔːsɪŋ] ,

In	the	head	of	every	crossing	,	and	in	the	foot	of	every	crossing	,
在	这	头	的	每一个	过境	,	和	在	这	脚	的	每一个	过境	,

在每个路口的起点，以及在每个路口的终点，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][set][ʌp][ə; eɪ] [klɪr] - ['bɜːrnɪŋ] [læmp] .

the	government	has	set	up	a	clear	-	burning	lamp	.
这	政府	有	放	向上	一个	清除	-	燃烧	灯	.

政府设立了一盏明灯。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər] [ɪnˈtaɪərli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [naʊ] ; [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['biːkən] [ɪn] [saɪt] ,

You	are	never	entirely	in	the	dark	,	now	;	there	is	always	a	beacon	in	sight	,
你	是	绝不	完全	在	这	黑暗的	,	现在	;	那里	是	总是	一个	信标	在	视线	,

你现在永远不会完全陷入黑暗；总会有一盏明灯在前方。

['i:ðər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ə'brest] .

either	before	you	,	or	behind	you	,	or	abreast	.
任何一个	前	你	, 或者		在后面	你	, 或者		并排	.

要么在你前面，要么在你后面，要么与你并肩而立。

[wʌn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ðæt] [læmps][hæv; həv] [bɪn] ['skwɔndəd] [ðer; ðər] .

One	might	almost	say	that	lamps	have	been	squandered	there	.
一	可能	几乎	说	那	灯	有	到过	挥霍	那里	.

可以说，那里简直浪费了不少灯。

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['krɔsɪŋz] [ɑ:r; ər] ['laɪtɪd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʃoʊl] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] ,

Dozens	of	crossings	are	lighted	which	were	not	shoal	when	they	were	created	,
几十个	的	十字路口	是	照明	哪个	是	不是	浅滩	什么时候	他们	是	创建	,

数十个渡口都安装了照明设施，而这些渡口在建成之初并非浅滩。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ʃoʊl] [sɪns] ; ['krɔsɪŋz] [soʊ][pleɪn] , [tu:] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][soʊ]

and	have	never	been	shoal	since	;	crossings	so	plain	,	too	,	and	also	so
和	有	绝不	到过	浅滩	自从	;	十字路口	所以	清楚的	,	也	,	和	还	所以

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

此后水面再也没有变得浅滩；渡口也变得如此平坦笔直。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] [kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r'self] [θru:] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] , ['æftər][ʃi:; ʃi]

that	a	steamboat	can	take	herself	through	them	without	any	help	,	after	she
那	一个	汽船	能	拿	她自己	通过	他们	没有	任何	帮助	,	后	她

[hæz; həz] [bɪn] [θru:] [wʌns] .

has	been	through	once	.
有	到过	通过	一次	.

一艘汽船在经历过一次之后，就可以无需任何帮助自行穿越它们。

[læmps] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t]['weɪstɪd] ;

Lamps	in	such	places	are	of	course	not	wasted	;
灯具	在	这样的	地方	是	的	课程	不是	浪费	;

这种地方的灯具当然不会被浪费；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['paɪlət][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n]

it	is	much	more	convenient	and	comfortable	for	a	pilot	to	hold	on
它	是	很多	更多的	方便的	和	舒服的	为了	一个	飞行员	到	抓住	在

[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɑ:n][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] ['fɔ:rmləs] ['blæknəs] [ðæt] [wəʊnt] [steɪ] [stɪl] ;

them	than	on	a	spread	of	formless	blackness	that	won't	stay	still	;
他们	比	在	一个	传播	的	无形	黑	那	惯于	停留	仍然	;

对于飞行员来说，抓住它们比抓住一片不会静止的无形黑暗要方便得多、舒适得多；

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] [seɪvd] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	money	is	saved	to	the	boat	,	at	the	same	time	,
和	钱	是	已保存	到	这	船	,	在	这	相同的	时间	,

同时，还能为船省钱。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪk] [mɔ:r] [maɪlz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['rʌdər] [ə'mɪdʃɪps] [ðæn; ðən]

for	she	can	of	course	make	more	miles	with	her	rudder	amidships	than
为了	她	能	的	课程	制作	更多的	英里	和	她	舵	船体中部	比

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [skwerd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][stɜ:rn][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] [bæk] .

she	can	with	it	squared	across	her	stern	and	holding	her	back	.
她	能	和	它	平方	穿过	她	船尾	和	保持	她	后退	.

当然，如果船舵位于船体中部，她就能比船舵位于船尾并阻碍船身前进行驶更多的里程。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [nɑ:kt] [ðə; ði]['roʊmæns][aʊt][ʌv; əv]['paɪlətɪŋ] , [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪk'stent]

But	this	thing	has	knocked	the	romance	out	of	piloting	,	to	a	large	extent
但	这	事物	有	敲门	这	浪漫	出去	的	飞行员	,	到	一个	大的	程度

.

:

.

但这件事在很大程度上剥夺了飞行员这份职业的浪漫情怀。

[ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [tə'geðər] , [hæv; həv] [nɑ:kt] [ɔ:l][ðə; ði]['roʊmæns][aʊt][ʌv; əv]

It	,	and	some	other	things	together	,	have	knocked	all	the	romance	out	of
它	,	和	一些	其他	事物	一起	,	有	敲门	全部	这	浪漫	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它和其他一些因素加在一起，彻底破坏了这段感情的浪漫氛围。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['perəl][frʌm; frəm][snægz][ɪz][nɑ:t] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][wʌz; wəz] .

For	instance	,	the	peril	from	snags	is	not	now	what	it	once	was	.
为了	实例	,	这	危险	从	障碍	是	不是	现在	什么	它	一次	曾是	.

例如，如今树木被障碍物缠住的危险已经不如以前那么大了。

[ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [snæg] - ['boʊts][goʊ] [pə'troʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn] [ði:z] ['mætər] - [ʌv; əv] -

The	government's	snag	-	boats	go	patrolling	up	and	down	,	in	these	matter	-	of	-
这	政府的	障碍物	-	船	去	巡逻	向上	和	向下	,	在	这些	事情	-	的	-

[fækt] [deɪz] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [ti:θ] ;

fact	days	,	pulling	the	river's	teeth	;
事实	天	,	拉	这	河流的	牙齿	;

在如今这个务实的时代，政府的捕捞船在河道上来回巡逻，清除河道中的杂草；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ru:tɪd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['klʌstərz] [wɪtʃ] [meɪd] ['meni] [ləu'kælitiz][soʊ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ;

they	have	rooted	out	all	the	old	clusters	which	made	many	localities	so	formidable	;
他们	有	根	出去	全部	这	老的	集群	哪个	制成	许多	地方	所以	强大	;

他们铲除了所有使许多地方变得如此强大的旧势力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laʊ] [noʊ] [nu:] [wʌnz][tu:; tə] [kə'lekt] .

and	they	allow	no	new	ones	to	collect	.
和	他们	允许	不	新的	一个	到	收集	.

而且他们不允许新的人收集。

['fɔ:rmərli] , [ɪf] [jʊr; jər][boʊt][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] , [ænd; ənd] [broʊk]

Formerly	,	if	your	boat	got	away	from	you	,	on	a	black	night	,	and	broke
以前	,	如果	你的	船	得到	离开	从	你	,	在	一个	黑色的	夜晚	,	和	打破

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] ,

for	the	woods	,
为了	这	树林	,

以前，如果你的船在漆黑的夜晚脱离你的控制，冲进了树林，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ,

it	was	an	anxious	time	with	you	;	so	was	it	also	,
它	曾是	一个	焦虑的	时间	和	你	;	所以	曾是	它	还	,

那段时间和你在一起很焦虑；我也是。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['groʊpɪŋ][jʊr; jər] [wei] [θru:] [sə'lɪdɪfaɪd] ['dɑ:rknəs] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [ʃu:t] ;

when	you	were	groping	your	way	through	solidified	darkness	in	a	narrow	chute	;
什么时候	你	是	摸索	你的	方式	通过	凝固	黑暗	在	一个	狭窄的	滑槽	;

当你在狭窄的滑槽中摸索着穿过凝固的黑暗时；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] — [ju:; jʊ] [flæʃ] [aʊt][jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

but	all	that	is	changed	now	—	you	flash	out	your	electric	light	,
但	全部	那	是	已更改	现在	—	你	闪光	出去	你的	电的	光	,

但现在一切都变了——你打开电灯，

[træns'fɔ:rm] [naɪt] ['ɪntu:] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] ,

transform	night	into	day	in	the	twinkling	of	an	eye	,
转换	夜晚	进入	天	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

眨眼间，黑夜便变为白昼。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['perilz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

and	your	perils	and	anxieties	are	at	an	end	.
和	你的	危险	和	焦虑	是	在	一个	结尾	.

你的危险和焦虑都将结束。

['hɔ:rəs] ['bɪksbi] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['ritʃi] [hæv; həv] ['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['krɔsɪŋz] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt]

Horace	Bixby	and	George	Ritchie	have	charted	the	crossings	and	laid	out
贺拉斯	比克斯比	和	乔治	里奇	有	图表	这	十字路口	和	铺设	出去

[ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [baɪ] ['kʌmpəs] ;

the	courses	by	compass	;
这	课程	经过	罗盘	;

霍勒斯·比克斯比和乔治·里奇绘制了航道图，并用罗盘标出了航线；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [læmp] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['pætntɪd]

they	have	invented	a	lamp	to	go	with	the	chart	,	and	have	patented
他们	有	发明	一个	灯	到	去	和	这	图表	,	和	有	专利

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	whole	.
这	所有的	.

他们发明了一种与图表配套的灯，并已为整套装置申请了专利。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['hɛlps] , [wʌn] [meɪ] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:g] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ,

With	these	helps	,	one	may	run	in	the	fog	now	,	with	considerable	security	,
和	这些	帮助	,	一	可能	跑步	在	这	多雾路段	现在	,	和	大量	安全	,

有了这些帮助，现在人们可以在雾中奔跑，而且相当安全。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .

and	with	a	confidence	unknown	in	the	old	days	.
和	和	一个	信心	未知	在	这	老的	天	.

而且，他身上散发着一种过去从未有过的自信。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ə'bʌndənt] ['bi:kənz] , [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv] [snægz] ,

With	these	abundant	beacons	,	the	banishment	of	snags	,
和	这些	丰富	信标	,	这	流放	的	障碍	,

有了这些充足的灯塔，障碍物就被清除掉了。

['plenti] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [wen'evər] ['ni:dɪd] ,

plenty	of	daylight	in	a	box	and	ready	to	be	turned	on	whenever	needed	,
很多	的	日光	在	一个	盒子	和	准备好	到	是	转向	在	每当	需要	,

盒子里装有充足的日光，随时可以打开使用。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [fɑ:g] [wɪð; wɪθ] , ['paɪlətɪŋ] , [æt; ət] [ə; eɪ]

and	a	chart	and	compass	to	fight	the	fog	with	,	piloting	,	at	a
和	一个	图表	和	罗盘	到	斗争	这	多雾路段	和	,	飞行员	,	在	一个

[gʊd] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

good	stage	of	water	,
好的	阶段	的	水	,

以及一张海图和罗盘，用来对抗浓雾，在良好的水位下进行航行。

[ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] ['draɪvɪŋ] [steɪdʒ] ,

is	now	nearly	as	safe	and	simple	as	driving	stage	,
是	现在	几乎	作为	安全的	和	简单的	作为	驾驶	阶段	,

现在它几乎和驾车舞台一样安全简单了，

[ænd; ənd] [ɪz] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [roʊ'mæntɪk] .

and	is	hardly	more	than	three	times	as	romantic	.
和	是	几乎	更多的	比	三	时代	作为	浪漫的	.

浪漫程度也不过是原来的三倍而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] [nuː] [deɪz] , [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [tʃeɪndʒ] ,

And	now	in	these	new	days	,	these	days	of	infinite	change	,
和	现在	在	这些	新的	天	,	这些	天	的	无限	改变	,

如今，在这瞬息万变的新时代，

[ðə; ði] ['æŋkər] [laɪn] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['paɪlət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

the	Anchor	Line	have	raised	the	captain	above	the	pilot	by	giving	him	the
这	锚	线	有	提高	这	队长	多于	这	飞行员	经过	给予	他	这

[bɪgə(r)] ['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

bigger	wages	of	the	two	.
大	工资	的	这	二	.

Anchor Line公司通过给予船长比飞行员更高的薪水，提升了船长的地位。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɑːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [stɑːpt] [ðer; ðər] .

This	was	going	far	,	but	they	have	not	stopped	there	.
这	曾是	去	远的	,	但	他们	有	不是	停止	那里	.

这已经是他们的最终目标了，但他们并没有就此止步。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [ænd; ənd][stænd][hɪz; ɪz]

They	have	decreed	that	the	pilot	shall	remain	at	his	post	,	and	stand	his
他们	有	颁布	那	这	飞行员	将	保持	在	他的	邮政	,	和	站立	他的

[wɑːtʃ] [klɪr] [θruː] ,

watch	clear	through	,
手表	清除	通过	,

他们已下令，飞行员必须坚守岗位，值守到天亮。

['weðər] [ðə; ði][boʊt][biː; bi]['ʌndər] [weɪ] [ɔːr][taɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

whether	the	boat	be	under	way	or	tied	up	to	the	shore	.
无论	这	船	是	在下面	方式	或者	系	向上	到	这	支撑	.

无论船只是在航行中还是系泊在岸边。

[wiː; wi] , [ðæt] [wɜːr; wər][wʌns][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [kɑːnt][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] ,

We	,	that	were	once	the	aristocrats	of	the	river	,	can't	go	to	bed	now	,
我们	,	那	是	一次	这	贵族	的	这	河	,	不能	去	到	床	现在	,

我们这些曾经是河上贵族的人，现在却无法安然入睡。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [sliːp] [waɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [freɪt] [ɑːr; ər]

as	we	used	to	do	,	and	sleep	while	a	hundred	tons	of	freight	are
作为	我们	用过的	到	做	,	和	睡觉	尽管	一个	百	吨	的	货运	是

[lʌgd] [ə'bɔːrd] ;

lugged	aboard	;
带吊臂的	船上	;

就像我们以前那样，一边睡觉一边让一百吨货物被装上船；

[noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ; [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪk] , [tuː] .

no	,	we	must	sit	in	the	pilot	-	house	;	and	keep	awake	,	too	.
不	,	我们	必须	坐	在	这	飞行员	-	房子	;	和	保持	醒	,	也	.

不，我们必须坐在驾驶舱里；而且还要保持清醒。

['verɪli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [meɪts] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] .

Verily	we	are	being	treated	like	a	parcel	of	mates	and	engineers	.
确实	我们	是	存在	治疗	喜欢	一个	包裹	的	伙伴们	和	工程师	.

我们确实被当作一群朋友和工程师一样对待。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] ;

The	Government	has	taken	away	the	romance	of	our	calling	;
这	政府	有	已采取	离开	这	浪漫	的	我们的	呼叫	;

政府剥夺了我们职业的浪漫情怀；

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪts] [steɪt] [ænd; ənd]['dɪgnəti] .

the	Company	has	taken	away	its	state	and	dignity	.
这	公司	有	已采取	离开	它是	状态	和	尊严	.

公司夺走了它的地位和尊严。

[plʌm] [pɔɪnt] [lʊkt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [baɪ] [naɪt] ,

Plum	Point	looked	as	it	had	always	looked	by	night	,
李子	观点	看起来	作为	它	有	总是	看起来	经过	夜晚	,

夜晚的普拉姆角和往常一样，景色依旧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃn] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbiːkənz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ðɪ] [ˈkrɔsɪŋz] ,

with	the	exception	that	now	there	were	beacons	to	mark	the	crossings	,
和	这	例外	那	现在	那里	是	信标	到	标记	这	十字路口	,

唯一的不同之处在于，现在路口处设有烽火台。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [laɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [ʃɔːr] ;

and	also	a	lot	of	other	lights	on	the	Point	and	along	its	shore	;
和	还	一个	很多	的	其他	灯	在	这	观点	和	沿着	它是	支撑	;

还有岬角上和沿岸的许多其他灯光；

[ðiːz] [ˈlætər] [glɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈrɪvər] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,

these	latter	glinting	from	the	fleet	of	the	United	States	River	Commission	,
这些	后者	闪闪发光	从	这	舰队	的	这	团结的	各州	河	委员会	,

后者是美国河流委员会舰队上的闪亮舰艇，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ðɪ][lænd][fɔːr; fər]

and	from	a	village	which	the	officials	have	built	on	the	land	for
和	从	一个	村庄	哪个	这	官员	有	建造	在	这	土地	为了

[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪmˈplɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] .

offices	and	for	the	employees	of	the	service	.
办公室	和	为了	这	雇员	的	这	服务	.

以及官员们在这片土地上建造的用于办公和供公务员居住的村庄。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪlətəri] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hæv; həv][ˈteɪkən][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ðə; ðɪ]

The	military	engineers	of	the	Commission	have	taken	upon	their	shoulders	the
这	军队	工程师	的	这	委员会	有	已采取	之上	他们的	肩膀	这

[dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈoʊvər] [əˈgen] — [ə; eɪ][dʒɑːb] [træn'sendid] [ɪn][saɪz][baɪ]['oʊnli]

job	of	making	the	Mississippi	over	again	—	a	job	transcended	in	size	by	only
工作	的	制作	这	密西西比州	超过	再次	—	一个	工作	超越	在	尺寸	经过	仅有的

[ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][dʒɑːb][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	original	job	of	creating	it	.
这	原来的	工作	的	创建	它	.

委员会的军事工程师们肩负起了重建密西西比河的重任——这项任务的规模之大，只有当初修建密西西比河的任务才能与之相比。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɪldɪŋ] [wɪŋ] - [dæmz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə] [dɪˈflekt] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] ;

They	are	building	wing	-	dams	here	and	there	,	to	deflect	the	current	;
他们	是	建筑	翼	-	水坝	这里	和	那里	,	到	偏转	这	当前的	;

他们正在各地修建翼坝，以改变水流方向；

[ænd; ənd]['daɪks][tuː; tə][kənˈfaɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['nɛroʊɝ] [baʊndz] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['daɪks][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

and	dikes	to	confine	it	in	narrower	bounds	;	and	other	dikes	to	make	it
和	堤坝	到	局限	它	在	较窄	界限	;	和	其他	堤坝	到	制作	它

[steɪ] [ðer; ðər] ;

stay	there	;
停留	那里	;

并筑堤将其限制在更窄的范围内；另筑堤使其停留在那里；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌʌnˈnʌmbərd] [maɪlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfelɪŋ] [ðə; ðɪ]['tɪmbər] -

and	for	unnumbered	miles	along	the	Mississippi	,	they	are	felling	the	timber	-
和	为了	未编号	英里	沿着	这	密西西比州	,	他们	是	感觉	这	木材	-

[frʌnt] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [ja:dz] [bæk] ,

front	for	fifty	yards	back	,
正面	为了	五十	码	后退	,

在密西西比河沿岸数不清的范围内，他们正在向后砍伐五十码的林木前沿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [loʊ] - ['wɔːtər][mɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	the	purpose	of	shaving	the	bank	down	to	low	-	water	mark	with	the
和	这	目的	的	剃须	这	银行	向下	到	低的	-	水	标记	和	这

[slænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ruːf] ,

slant	of	a	house	roof	,
倾斜	的	一个	房子	屋顶	,

目的是将河岸削低至低水位线，使其倾斜角度与房屋屋顶相当。

[ænd; ənd] ['bæləstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ;

and	ballasting	it	with	stones	;
和	压载	它	和	石头	;

并用石头压住；

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ʃɔːz] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

and	in	many	places	they	have	protected	the	wasting	shores	with	rows	of
和	在	许多	地方	他们	有	受保护	这	浪费	海岸	和	行	的

[paɪlz] .

piles	.
堆	.

在许多地方，他们用一排排木桩保护了正在侵蚀的海岸。

[wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪl] ['prɑːmptli][ə'vɜːr] — [nɑːt][ə'laʊd] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm'self] —

One	who	knows	the	Mississippi	will	promptly	aver	—	not	aloud	,	but	to	himself	—
一	WHO	知道	这	密西西比州	将要	及时	断言	—	不是	大声	,	但	到	他自己	—

[ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪvər] [kə'miʃənz] ,

that	ten	thousand	River	Commissions	,
那	十	千	河	佣金	,

了解密西西比河的人会立刻断言——虽然不会大声说出来，但会在心里默默地——一万个河流委员会，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðer; ðər] [bæk] , ['kænɑːt] [teɪm] [ðæt] ['lɔːləs] [striːm] ,

with	the	mines	of	the	world	at	their	back	,	cannot	tame	that	lawless	stream	,
和	这	矿井	的	这	世界	在	他们的	后退	,	不能	驯服	那	无法无天	溪流	,

即使背靠世界矿藏，也无法驯服那条无法无天的河流。

['kænɑːt][kɜːrb][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][kən'faɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['kænɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [goʊ] [hɪr] , [ɔːr][goʊ][ðer; ðər] ,

cannot	curb	it	or	confine	it	,	cannot	say	to	it	,	Go	here	,	or	Go	there	,
不能	抑制	它	或者	局限	它	,	不能	说	到	它	,	去	这里	,	或者	去	那里	,

不能约束它，也不能限制它，不能对它说，去这里，或去那里。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'beɪ] ; ['kænɑːt] [seɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sentənst] ;

and	make	it	obey	;	cannot	save	a	shore	which	it	has	sentenced	;
和	制作	它	服从	;	不能	节省	一个	支撑	哪个	它	有	判刑	;

并使其服从；无法拯救它所判刑的海岸；

['kænɑːt][bɑːr][ɪts] [pæθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] ,

cannot	bar	its	path	with	an	obstruction	which	it	will	not	tear	down	,
不能	酒吧	它是	小路	和	一个	梗阻	哪个	它	将要	不是	撕	向下	,

它无法用自己不会拆除的障碍物阻挡自己的道路。

[dæns] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] .

dance	over	,	and	laugh	at	.
舞蹈	超过	,	和	笑	在	.

跳舞过去，然后大笑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [mæn] [wɪl] [nɑːt][pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː]['spoʊkən][wɜːrdz] ;

But	a	discreet	man	will	not	put	these	things	into	spoken	words	;
但	一个	慎重	男人	将要	不是	放	这些	事物	进入	说	字	;

但明智的人不会把这些事说出口；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv][nɑːt][ðer; ðər] [sjuː'piəriəz] ['eniwer] ;

for	the	West	Point	engineers	have	not	their	superiors	anywhere	;
为了	这	西方	观点	工程师	有	不是	他们的	上级	任何地方	;

因为西点军校的工程师们没有上级；

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əb'struːs] ['saɪəns] ; [ænd; ənd] [soʊ] ,

they	know	all	that	can	be	known	of	their	abstruse	science	;	and	so	,
他们	知道	全部	那	能	是	已知	的	他们的	奥	科学	;	和	所以	,

他们掌握了他们那门深奥科学中所有已知的知识；因此，

[sɪns] [ðeɪ] [kən'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fetər] [ænd; ənd] ['hændkʌf] [ðæt] ['rɪvər] [ænd; ənd] [bɔːs]

since	they	conceive	that	they	can	fetter	and	handcuff	that	river	and	boss
自从	他们	构想	那	他们	能	束缚	和	手铐	那	河	和	老板

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他们认为自己可以束缚那条河流，并控制它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [laɪ] [loʊ] ,

it	is	but	wisdom	for	the	unscientific	man	to	keep	still	,	lie	low	,
它	是	但	智慧	为了	这	不科学的	男人	到	保持	仍然	,	说谎	低的	,

对于不讲科学的人来说，保持沉默、低调才是明智之举。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wait	till	they	do	it	.
和	等待	直到	他们	做	它	.

等着他们这么做吧。

['kæptɪn] [iːdz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒeti] ,

Captain	Eads	,	with	his	jetties	,
队长	伊兹	,	和	他的	码头	,

伊兹船长和他的码头，

[hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪtʃ] [siːmd] ['klɪrli]

has	done	a	work	at	the	mouth	of	the	Mississippi	which	seemed	clearly
有	完毕	一个	工作	在	这	嘴	的	这	密西西比州	哪个	似乎	清楚地

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

impossible	;
不可能的	;

他在密西西比河口完成了一项看似不可能完成的任务；

[soʊ] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [fiːl] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [naʊ] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [ə'genst] [laɪk] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

so	we	do	not	feel	full	confidence	now	to	prophesy	against	like	impossibilities	.
所以	我们	做	不是	感觉	满的	信心	现在	到	预言	反对	喜欢	不可能的事	.

所以我们现在还没有十足的信心去预言类似不可能的事情会发生。

['ʌðərwaɪz] [wʌn] [wʊd] [paɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['bʊli] [ðə; ði]

Otherwise	one	would	pipe	out	and	say	the	Commission	might	as	well	bully	the
否则	一	会	管道	出去	和	说	这	委员会	可能	作为	出色地	欺负	这

['kɑːmərts] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] ,

comets	in	their	courses	and	undertake	to	make	them	behave	,
彗星	在	他们的	课程	和	承担	到	制作	他们	表现	,

否则就会有人跳出来说，委员会还不如直接欺负彗星，强迫它们按规矩行事。

[æz; əz] [traɪ] [tuː; tə] ['bʊli] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ɪntuː] [raɪt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kən'dʌkt] .

as	try	to	bully	the	Mississippi	into	right	and	reasonable	conduct	.
作为	尝试	到	欺负	这	密西西比州	进入	正确的	和	合理的	执行	.

试图胁迫密西西比河采取正确合理的行为。

[aɪ] [kən'sʌltid] ['ʌŋk(ə)l] ['mʌmfɚd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kɑːgneɪt] ['mætərz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [hɪr]

I	consulted	Uncle	Mumford	concerning	this	and	cognate	matters	;	and	I	give	here
我	咨询	叔叔	芒福德	有关	这	和	同源词	事情	;	和	我	给	这里

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

the	result	,
这	结果	,

我曾就此事及相关事宜咨询过芒福德叔叔；现将咨询结果告知如下：

[stenə´græfikəli] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][æz; əz] ['biːɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd]
stenographically reported , and therefore to be relied on as being full and
速记 据报道 , 和 所以 到 是 依赖 在 作为 存在 满的 和
[kə'rekt] ;
correct ;
正确的 ;

经速记记录，因此可视为完整、正确；

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [aʊt] [ri'maːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə]
except that I have here and there left out remarks which were addressed to
除了 那 我 有 这里 和 那里 左边 出去 评论 哪个 是 已解决 到
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,

只是我偶尔省略了一些对男士们说的话。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [wer] [ɪn]['bleɪzɪz][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bærəl] [naʊ] ?
such as ' where in blazes are you going with that barrel now ?
这样的 作为 - 在哪里 在 火焰 是 你 去 和 那 桶 现在 ?

例如"你到底要拿着那个桶去哪儿？"

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] ,
' and which seemed to me to break the flow of the written statement ,
- 和 哪个 似乎 到 我 到 休息 这 流动 的 这 书面 陈述 ,

在我看来，这似乎打断了书面陈述的流畅性。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪts] ['klɪrnəs] .
without compensating by adding to its information or its clearness .
没有 补偿 经过 添加 到 它是 信息 或者它是 清晰度 .

没有通过增加信息量或提高清晰度来弥补这一点。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ɪntəd'ʒekʃnz] ;
Not that I have ventured to strike out all such interjections ;
不是 那 我 有 冒险 到 罢工 出去 全部 这样的 感叹词 ;

当然，我并没有打算删除所有此类插话；

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'muːvd] ['oʊnli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ɪ'reləvənt] ;
I have removed only those which were obviously irrelevant ;
我 有 已移除 仅有的 那些 哪个 是 明显地 无关紧要 ;

我只删除了那些明显无关的内容；

[wer'evər] [wʌn] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ,
wherever one occurred which I felt any question about ,
无论 一 发生 哪个 我 毛毡 任何 问题 关于 ,

每当发生让我感到任何疑问的事情时，

[aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfɪst][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] .
I have judged it safest to let it remain .
我 有 评判 它 最安全 到 让 它 保持 .

我认为最安全的做法是让它留在那里。

['ʌŋk(ə)l] ['mʌmfərdz] [im'preʃəns]
UNCLE MUMFORD'S IMPRESSIONS
叔叔 芒福德 印象

芒福德叔叔的印象

['ʌŋk(ə)l] ['mʌmfɝd] [sed] —
Uncle Mumford said —
叔叔 芒福德 说 —

芒福德叔叔说——

- [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meit] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] — ['θɜːrti] ['jɪrz] — [aɪ][hæv; həv]

-	As	long	as	I	have	been	mate	of	a	steamboat	—	thirty	years	—	I	have
-	作为	长的	作为	我	有	到过	伴侣	的	一个	汽船	—	三十	年	—	我	有

[wɑːtʃt] [ðɪs] ['rɪvər][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

watched	this	river	and	studied	it	.
观看	这	河	和	研究	它	.

“自从我当上汽船大副以来——三十年了——我一直观察和研究这条河。”

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɜːrnt] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,

Maybe	I	could	have	learnt	more	about	it	at	West	Point	,
或许	我	可以	有	学会了	更多的	关于	它	在	西方	观点	,

或许我在西点军校能学到更多这方面的知识。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sʌkɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz]

but	if	I	believe	it	I	wish	I	may	be	WHAT	ARE	YOU	SUCKING	YOUR	FINGERS
但	如果	我	相信	它	我	希望	我	可能	是	什么	是	你	吸吮	你的	手指

[ðer; ðər][fɔːr; fər] ?

THERE	FOR	?
那里	为了	?

但如果我相信，我希望我能……你为什么在那里吮吸手指?

— ['kɑːlər] [ðæt] [kæg][ʌv; əv] [neɪlz] !

—	COLLAR	THAT	KAG	OF	NAILS	!
—	衣领	那	卡格	的	指甲	!

—抓住那个钉子怪!

[fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] ,

Four	years	at	West	Point	,	and	plenty	of	books	and	schooling	,
四	年	在	西方	观点	,	和	很多	的	图书	和	学校教育	,

在西点军校的四年学习，以及大量的书籍和课程，

[wɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ] ['rekən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [lɜːrn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['rɪvər] .

will	learn	a	man	a	good	deal	,	I	reckon	,	but	it	won't	learn	him	the	river	.
将要	学习	一个	男人	一个	好的	交易	,	我	估计	,	但	它	惯于	学习	他	这	河	.

我认为，这会让人学到很多东西，但它不会让他了解河流。

[juː; jʊ][tɜːrn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ˌjʊrə'piːən] ['rɪvəz] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

You	turn	one	of	those	little	European	rivers	over	to	this	Commission	,
你	转动	一	的	那些	小的	欧洲的	河流	超过	到	这	委员会	,

你把欧洲的一条小河交给这个委员会，

[wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːrd] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [klɪr] ['wɔːtər] ,

with	its	hard	bottom	and	clear	water	,
和	它是	难的	底部	和	清除	水	,

它拥有坚硬的底部和清澈的水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][wɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	would	just	be	a	holiday	job	for	them	to	wall	it	,
和	它	会	只是	是	一个	假期	工作	为了	他们	到	墙	它	,

对他们来说，砌墙只是一份假期兼职。

[ænd; ənd][paɪl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][daɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

and	pile	it	,	and	dike	it	,	and	tame	it	down	,	and	boss	it
和	桩	它	,	和	堤	它	,	和	驯服	它	向下	,	和	老板	它

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

堆积起来，筑起堤坝，驯服它，驾驭它。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[goʊ]	[wer'evər]	[ðeɪ]	['wɑːntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	,	[ænd; ənd]	[steɪ]	[wer]	[ðeɪ]	[pʊt]
and	**make**	**it**	**go**	**wherever**	**they**	**wanted**	**it**	**to**	**,**	**and**	**stay**	**where**	**they**	**put**
和	制作	它	去	无论	他们	通缉	它	到	,	和	停留	在哪里	他们	放

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

并让它去任何他们想去的地方，以及留在他们放置的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比河上的生活，第六部分。(Life on the Mississippi, Part 6.)

[ænd; ənd][du:][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sed] , ['evri] [taɪm] .
and **do** **just** **as** **they** **said** **,** **every** **time** **.**
和 做 只是 作为 他们 说 , 每一个 时间 .

每次都照他们说的做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [eint] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .
But **this** **ain't** **that** **kind** **of** **a** **river** **.**
但 这 不是 那 种类 的 一个 河 .

但这并非那种河流。

[ðeɪ] [hæv; həv]['stɑ:rtɪd][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði]
They **have** **started** **in** **here** **with** **big** **confidence** **,** **and** **the** **best** **intentions** **in** **the**
他们 有 开始 在 这里 和 大的 信心 , 和 这 最好的 意图 在 这
[wɜ:rld] ;
world **;**
世界 ;

他们带着极大的信心和美好的愿望开始了在这里的工作;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][left] .
but **they** **are** **going** **to** **get** **left** **.**
但 他们 是 去 到 得到 左边 .

但他们注定要被抛弃。

[wʌt] [dʌz] [ɪˌkli:zi'æsˌtiz] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
What **does** **Ecclesiastes** **vii** **.**
什么 做 传道书 七 .

《传道书》第七章说了什么?

- [seɪ] ?
13 **say** **?**
- 说 ?

13人说?

[sez] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nɑ:k] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [geɪm] ['gæli] - [west] , [dəunt][ˌaɪ 'ti:] ?
Says **enough** **to** **knock** **THEIR** **little** **game** **galley** **-** **west** **,** **don't** **it** **?**
说道 足够的 到 敲 他们的 小的 游戏 厨房 - 西方 , 不 它 ?

这足以说明他们的小游戏有多糟糕，不是吗?

[naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['meθədz] [wʌns] .
Now **you** **look** **at** **their** **methods** **once** **.**
现在 你 看 在 他们的 方法 一次 .

现在你只需看一下他们的方法。

[ðer; ðər][æt; ət]['dɛvəlz]['aɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪvər] , [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][goʊ][wʌn]
There **at** **Devil's** **Island** **,** **in** **the** **Upper** **River** **,** **they** **wanted** **the** **water** **to** **go** **one**
那里 在 魔鬼的 岛 , 在 这 上 河 , 他们 通缉 这 水 到 去 一
[wei] ,
way **,**
方式 ,

在上游的魔鬼岛上，他们希望水流朝一个方向流去。

[ðə; ði]['wɔ:tər]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [ə'nʌðər] .
the **water** **wanted** **to** **go** **another** **.**
这 水 通缉 到 去 其他 .

水还想继续流下去。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

So	they	put	up	a	stone	wall	.
所以	他们	放	向上	一个	石头	墙	.

于是他们砌了一堵石墙。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ?

But	what	does	the	river	care	for	a	stone	wall	?
但	什么	做	这	河	关心	为了	一个	石头	墙	?

河流又怎会在乎石墙呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [bʌldʒd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

When	it	got	ready	,	it	just	bulged	through	it	.
什么时候	它	得到	准备好	,	它	只是	鼓胀	通过	它	.

当它准备好时，就直接撑破了。

['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ə'nʌðər] [ðæt] [wɪl] [steɪ] ; [ðæt] [ɪz] , [ʌp] [ðer; ðər] — [bʌt; bət] [nɑːt] [daʊn]

Maybe	they	can	build	another	that	will	stay	;	that	is	,	up	there	—	but	not	down
或许	他们	能	建造	其他	那	将要	停留	;	那	是	,	向上	那里	—	但	不是	向下

[hɪr] [ðeɪ] [kɑːnt] .

here	they	can't	.
这里	他们	不能	.

也许他们可以在上面再建一个，但在这里他们建不了。

[daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['rɪvər] ,

Down	here	in	the	Lower	River	,
向下	这里	在	这	降低	河	,

这里是下游的河段，

[ðeɪ] [draɪv] [sʌm; səm] [pegz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [stɑːp]

they	drive	some	pegs	to	turn	the	water	away	from	the	shore	and	stop
他们	驾驶	一些	钉子	到	转动	这	水	离开	从	这	支撑	和	停止

[ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['slaɪsɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [bæŋk] ;

it	from	slicing	off	the	bank	;
它	从	切片	离开	这	银行	;

他们打入一些木桩，使水流远离岸边，防止水流冲刷河岸；

['veri] [wel] , [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [streɪt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kʌt] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [bæŋk] ?

very	well	,	don't	it	go	straight	over	and	cut	somebody	else's	bank	?
非常	出色地	,	不	它	去	直的	超过	和	切	某人	其他人的	银行	?

很好，难道不会直接损害别人的利益吗?

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peg] [ɔːl] [ðə; ði] [bæŋks] ?

Are	they	going	to	peg	all	the	banks	?
是	他们	去	到	钉子	全部	这	银行	?

他们会给所有银行都设定固定利率吗?

[waɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['tʃiːpər] .

Why	,	they	could	buy	ground	and	build	a	new	Mississippi	cheaper	.
为什么	,	他们	可以	买	地面	和	建造	一个	新的	密西西比州	更便宜	.

为什么呢? 他们可以买地修建一条新的密西西比河，成本更低。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pegiŋ] ['bʊlətɪn] [toʊ] - [hed] [naʊ] .

They	are	pegging	Bulletin	Tow	-	head	now	.
他们	是	钉住	公告	拖	-	头	现在	.

他们现在正在封锁公告栏 Tow-head。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] .
It won't do any good .
它 惯于 做 任何 好的 .

这样做没有任何好处。

[ɪf] [ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ðæt]['aɪlənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːr'kloʊz] ,
If the river has got a mortgage on that island , it will foreclose ,
如果 这 河 有 得到 一个 抵押 在 那 岛 , 它 将要 取消抵押赎回权 ,

如果河流对那个岛屿有抵押权，它就会取消抵押品赎回权。

[ʃʊr] , [pegz][ɔːr][noʊ][pegz] .
sure , pegs or no pegs .
当然 , 钉子 或者 不 钉子 .

当然，不管有没有衣夹。

[ə'weɪ] [daʊn] ['jɑːndər] ,
Away down yonder ,
离开 向下 远处 ,

在远处的下方，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][paɪlz] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ]
they have driven two rows of piles straight through the middle of a dry
他们 有 驱动 二 行 的 堆 直的 通过 这 中间 的 一个 干燥
[bɑːr][hæf][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] ,
bar half a mile long ,
酒吧 一半 一个 英里 长的 ,

他们在一条长半英里的干涸河床中央直接打入了两排桩。

[wɪtʃ] [ɪz]['fɔːrti] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][loʊ] .
which is forty foot out of the water when the river is low .
哪个 是 四十 脚 出去 的 这 水 什么时候 这 河 是 低的 .

当河水水位较低时，塔身高出水面四十英尺。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] ?
What do you reckon that is for ?
什么 做 你 估计 那 是 为了 ?

你觉得那是做什么用的?

[ɪf] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [lænd][ɪn] - [hʌmp] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndərteɪkər]
If I know , I wish I may land in - HUMP YOURSELF , YOU SON OF AN UNDERTAKER
如果 我 知道 , 我 希望 我 可能 土地 在 - 驼峰 你自己 , 你 儿子 的 一个 殡仪员
!
!
!

如果我知道，我希望我能降落在——你这殡仪员的儿子，去死吧!

— [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [koʊl] - [ɔɪl] , [naʊ] , ['laɪvli] , ['laɪvli] !
— OUT WITH THAT COAL - OIL , NOW , LIVELY , LIVELY !
— 出去 和 那 煤炭 - 油 , 现在 , 热闹 , 热闹 !

—把煤油拿出来，快点，快点!

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] ['mɪlɪkənz] [bend]
And just look at what they are trying to do down there at Milliken's Bend
和 只是 看 在 什么 他们 是 尝试 到 做 向下 那里 在 米利肯 弯曲
.
:
.

看看他们在米利肯弯那边都做了些什么。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [kʌt] - [ɔːf] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['vɪksbɜ-g] [ɪz][left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
There's been a cut - off in that section , and Vicksburg is left out in the cold .
有 到过 一个 切 - 离开 在 那 部分 , 和 维克斯堡 是 左边 出去 在 这 寒冷的 .

该区域已被切断，维克斯堡被排除在外。

[its] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [naʊ] .
It's a country town now .
它是 一个 国家 镇 现在 .

现在这里是一个乡村小镇了。

[ðə; ði]['rɪvər] [straɪks] [ɪn] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;
The river strikes in below it ;
这 河 罢工 在 以下 它 ;

河水从它下方涌来;

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt][kɑ:nt][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪk'sept] [ɪn] [haɪ] ['wɔ:tər] .
and a boat can't go up to the town except in high water .
和 一个 船 不能 去 向上 到 这 镇 除了 在 高的 水 .

只有涨潮时，船才能开进镇里。

[wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [wɪŋ] - [dæmz][ɪn][ðə; ði][bend] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - ,
Well , they are going to build wing - dams in the bend opposite the foot of 103 ,
出色地 , 他们 是 去 到 建造 翼 - 水坝 在 这 弯曲 对面的 这 脚 的 - ,

他们打算在103号公路尽头对面的弯道处建造翼坝。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊvər][ænd; ənd][kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [plaʊ]
and throw the water over and cut off the foot of the island and plow
和 扔 这 水 超过 和 切 离开 这 脚 的 这 岛 和 犁
[daʊn] ['ɪntu:][æn; ən][oʊld] [dɪtʃ] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ;
down into an old ditch where the river used to be in ancient times ;
向下 进入 一个 老的 沟 在哪里 这 河 用过的 到 是 在 古老的 时代 ;

然后把水倒过来，切掉岛屿的底部，再犁进古代河流曾经流过的一条旧沟渠里;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] ,
and they think they can persuade the water around that way ,
和 他们 思考 他们 能 说服 这 水 大约 那 方式 ,

他们认为可以用那种方法改变水流的方向。

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [straɪk] [ɪn] [ə'bʌv] ['vɪksbɝg] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,
and get it to strike in above Vicksburg , as it used to do ,
和 得到 它 到 罢工 在 多于 维克斯堡 , 作为 它 用过的 到 做 ,

让它像以前那样在维克斯堡上空发动攻击。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [taʊn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'gen] .
and fetch the town back into the world again .
和 拿来 这 镇 后退 进入 这 世界 再次 .

让这座小镇重新融入世界。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [hoʊl] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
That is , they are going to take this whole Mississippi ,
那 是 , 他们 是 去 到 拿 这 所有的 密西西比州 ,

也就是说，他们要占领整个密西西比河。

[ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [rʌn] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌp] [stri:m] .
and twist it around and make it run several miles UP STREAM .
和 捻 它 大约 和 制作 它 跑步 一些 英里 向上 溪流 .

把它扭转过来，让它向上游运行几英里。

[wel] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][əd'maɪər][men] [ðæt] [di:l] [ɪn][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz][ænd; ənd][kæn; kən][toʊt]
Well you've got to admire men that deal in ideas of that size and can tote
出色地 你已经 得到 到 钦佩 男人 那 交易 在 想法 的 那 尺寸 和 能 手提袋
[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['krʌtʃɪz] ;
them around without crutches ;
他们 大约 没有 拐杖 ;

你不得不佩服那些能够思考如此宏大的想法，并且无需拐杖就能将其付诸实践的人;

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] , [hæv; həv][juː; jʊ] !

but	you	haven't	got	to	believe	they	can	DO	such	miracles	,	have	you	!
但	你	还没有	得到	到	相信	他们	能	做	这样的	奇迹	,	有	你	!

但你不必相信他们能创造这样的奇迹，对吧!

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˌæbsə'luːtlɪ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɑːnt] .

And	yet	you	ain't	absolutely	obliged	to	believe	they	can't	.
和	然而	你	不是	绝对地	有义务	到	相信	他们	不能	.

但你完全没有义务相信他们做不到。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [seɪf] [weɪ] , [wer] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə] ['kɑːpər] [ðə; ði]

I	reckon	the	safe	way	,	where	a	man	can	afford	it	,	is	to	copper	the
我	估计	这	安全的	方式	,	在哪里	一个	男人	能	买得起	它	,	是	到	铜	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

我认为最稳妥的做法，如果经济条件允许，就是进行铜管手术。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ] [ɪ'nʌf] ['prɑːpərti] [ɪn] ['vɪksbɝg] [tuː; tə] [skwer] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn]

and	at	the	same	time	buy	enough	property	in	Vicksburg	to	square	you	up	in
和	在	这	相同的	时间	买	足够的	财产	在	维克斯堡	到	正方形	你	向上	在

[keɪs] [ðeɪ] [wɪn] .

case	they	win	.
案件	他们	赢	.

同时在维克斯堡购买足够的房产，以防他们赢了也能让你安心。

['gʌvərnmənt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [naʊ] — ['spendɪŋ] ['loʊdz][ʌv; əv] ['mʌni]

Government	is	doing	a	deal	for	the	Mississippi	,	now	—	spending	loads	of	money
政府	是	正在做	一个	交易	为了	这	密西西比州	,	现在	—	开支	负载	的	钱

[ɑːn][hɜːr; hər] .

on	her	.
在	她	.

政府现在正在为密西西比河做一笔交易——在她身上投入了大量资金。

[wen] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv]

When	there	used	to	be	four	thousand	steamboats	and	ten	thousand	acres	of
什么时候	那里	用过的	到	是	四	千	汽船	和	十	千	英亩	的

[koʊl] - [bɑːdʒz] ,

coal	-	barges	,
煤炭	-	驳船	,

过去曾有四千艘汽船和一万英亩的运煤驳船，

[ænd; ənd][rɑːfts][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [skaʊ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['læntərn][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə]

and	rafts	and	trading	scows	,	there	wasn't	a	lantern	from	St	.	Paul	to
和	木筏	和	贸易	平底驳船	,	那里	不是	一个	灯笼	从	英石	.	保罗	到

[nuː] [ɔː'liənz] ,

New	Orleans	,
新的	奥尔良	,

还有木筏和商船，从圣保罗到新奥尔良，连一盏灯笼都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði][snægz][wɜːr; wər] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['bristlz] [ɑːn][ə; eɪ][hɔːgz] [bæk] ;

and	the	snags	were	thicker	than	bristles	on	a	hog's	back	;
和	这	障碍	是	较厚	比	刷毛	在	一个	猪的	后退	;

这些树桩比猪背上的鬃毛还要粗;

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeəz; ðəz] [θriː] ['dʌz(ə)n] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd] ['neri] [bɑːrdʒ][ɔːr][ræft] ,

and	now	when	there's	three	dozen	steamboats	and	nary	barge	or	raft	,
和	现在	什么时候	有	三	打	汽船	和	几乎	驳船	或者	筏	,

现在，这里有三十六艘汽船，却一艘驳船或木筏都找不到。

['gʌvərnmənt]	[hæz; həz]	[snætʃt]	[aʊt]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[snægz]	,	[ænd; ənd]	[lɪt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ʃɔ:z]	[laɪk]	['brɔ:dweɪ]
Government	**has**	**snatched**	**out**	**all**	**the**	**snags**	**,**	**and**	**lit**	**up**	**the**	**shores**	**like**	**Broadway**
政府	有	抢夺	出去	全部	这	障碍	,	和	点燃	向上	这	海岸	喜欢	百老汇

,

,

,

政府已经扫清了所有障碍，把海岸线装点得像百老汇一样灯火辉煌。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['boʊts]	[æz; əz]	[seɪf]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[æz; əz]	[ʃi:d]	[bi:; bi]	[ɪn]	['hev(ə)n]	.
and	**a**	**boat's**	**as**	**safe**	**on**	**the**	**river**	**as**	**she'd**	**be**	**in**	**heaven**	**.**
和	一个	船的	作为	安全的	在	这	河	作为	棚	是	在	天堂	.

一艘船在河上就像她在天堂一样安全。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['rekən]	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[eint]	['eni]	['boʊts]	[left]	[æt; ət]	[ɔ:l]	,
And	**I**	**reckon**	**that**	**by**	**the**	**time**	**there**	**ain't**	**any**	**boats**	**left**	**at**	**all**	**,**
和	我	估计	那	经过	这	时间	那里	不是	任何	船	左边	在	全部	,

我估计，等到所有船只都消失的时候，

[ðə; ði]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[θɪŋ]	[ɔ:l]	[ri:'ɔ:gəˌnaɪzd]	,	[ænd; ənd]	[dredʒd]	[aʊt]	,
the	**Commission**	**will**	**have**	**the**	**old**	**thing**	**all**	**reorganized**	**,**	**and**	**dredged**	**out**	**,**
这	委员会	将要	有	这	老的	事物	全部	重组	,	和	疏浚	出去	,

[ænd; ənd]	[fenst]	[ɪn]	,
and	**fenced**	**in**	**,**
和	围栏	在	,

委员会将对旧设施进行彻底重组、清理和围起来。

[ænd; ənd]	['taidid]	[ʌp]	,	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[dɪ'gri:]	[ðæt]	[wɪl]	[meɪk]	[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]	[dʒʌst]	['sɪmpli]	['pɜ:rfɪkt]	,
and	**tidied**	**up**	**,**	**to**	**a**	**degree**	**that**	**will**	**make**	**navigation**	**just**	**simply**	**perfect**	**,**
和	整理好	向上	,	到	一个	程度	那	将要	制作	导航	只是	简单地	完美的	,

并进行了整理，其程度之高，将使导航变得无比完美。

[ænd; ənd]	[ˌæbsə'lu:tli]	[seɪf]	[ænd; ənd]	['prɑ:fɪtəb(ə)l]	;	[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[deɪz]	[wɪl]	[bi:; bi]	['sʌndiz; -deiz]	,
and	**absolutely**	**safe**	**and**	**profitable**	**;**	**and**	**all**	**the**	**days**	**will**	**be**	**Sundays**	**,**
和	绝对地	安全的	和	有利可图	;	和	全部	这	天	将要	是	星期日	,

而且绝对安全有利可图；所有日子都将是星期天。

[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[meɪts]	[wɪl]	[bi:; bi]	['sʌndeɪ]	-	[sku:l]	[su:]	-	[wʌt]	-	[ɪn]	-	[ðə; ði]	-	['neɪʃ(ə)n]	-	[ju:; jʊ]	-
and	**all**	**the**	**mates**	**will**	**be**	**Sunday**	**-**	**school**	**su**	**-**	**WHAT**	**-**	**IN**	**-**	**THE**	**-**	**NATION**	**-**	**YOU**	**-**
和	全部	这	伙伴们	将要	是	星期日	-	学校	苏	-	什么	-	在	-	这	-	国家	-	你	-

['fu:lɪŋ]	-	[ə'raʊnd]	-	[ðer; ðər]	-	[fɔ:r; fər]	,	[ju:; jʊ]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	[ʌn'raitʃəsnis]	,	['ɛrz]	[ʌv; əv]
FOOLING	**-**	**AROUND**	**-**	**THERE**	**-**	**FOR**	**,**	**YOU**	**SONS**	**OF**	**UNRIGHTEOUSNESS**	**,**	**HEIRS**	**OF**
愚弄	-	大约	-	那里	-	为了	,	你	儿子们	的	不义	,	继承人	的

[pɜ:r'dɪʃn]	!
PERDITION	**!**
毁灭	!

所有的伙伴都会去主日学校——你们这些不义之子，沉沦的继承人，在那儿胡闹什么！

['goʊɪŋ]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ə; eɪ]	[jɪr]	['getɪŋ]	[ðæt]	['hɔ:gzˌhed]	[ə'ʃɔ:r]	?	-
GOING	**TO**	**BE**	**A**	**YEAR**	**GETTING**	**THAT**	**HOGSHEAD**	**ASHORE**	**?**	**'**
去	到	是	一个	年	获得	那	猪头	岸上	?	-

把那堆大桶啤酒运上岸得花一年时间吧?

['dʊrɪŋ]	['aʊər; ɑ:r]	[trɪp]	[tu:; tə]	[nu:]	[ɔ:'liənz]	[ænd; ənd]	[bæk]	,	[wi:; wi]	[hæd; həd]	['meni]	[ˌkɔnvə'seiʃənz]
During	**our**	**trip**	**to**	**New**	**Orleans**	**and**	**back**	**,**	**we**	**had**	**many**	**conversations**
期间	我们的	旅行	到	新的	奥尔良	和	后退	,	我们	有	许多	对话

[wɪð; wɪθ]	['rɪvər]	[men]	,
with	**river**	**men**	**,**
和	河	男人	,

在往返新奥尔良的途中，我们与许多水手进行了交谈。

['plæntəz] , ['dʒə:nəlists] , [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [kə'mɪʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ]

planters	,	journalists	,	and	officers	of	the	River	Commission	—	with	conflicting
花盆	,	记者	,	和	警官	的	这	河	委员会	—	和	冲突

[ænd; ənd] [kən'fju:zɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

and	confusing	results	.
和	令人困惑	结果	.

种植园主、记者和河流委员会官员——结果却相互矛盾、令人困惑。

[tu:; tə][wɪt] : — [wʌn] .

To	wit	:	—	1	.
到	有	:	—	1	.

具体而言：—1.

[sʌm; səm] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃənz] [ski:m] [tu:; tə][ˌɑ:rbɪ'trerəli][ænd; ənd] ['pɜ:rmənəntli]

Some	believed	in	the	Commission's	scheme	to	arbitrarily	and	permanently
一些	相信	在	这	委员会的	方案	到	任意地	和	永久的

[kən'faɪn] ([ænd; ənd] [ðʌs] ['di:pən]) [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

confine	(	and	thus	deepen	)	the	channel	,
局限	(	和	因此	深化	)	这	渠道	,

有些人相信委员会的方案，即任意且永久地限制（从而加深）该航道。

[prɪ'zɜ:rv] ['θretnd] [ʃɔ:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtu:'tu:] .

preserve	threatened	shores	,	etc	.	2	.
保存	威胁	海岸	,	ETC	.	2	.

保护受威胁的海岸线等。2.

[sʌm; səm] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənz] ['mʌni] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [spent] ['oʊnli][ɑ:n] ['bɪldɪŋ]

Some	believed	that	the	Commission's	money	ought	to	be	spent	only	on	building
一些	相信	那	这	委员会的	钱	应该	到	是	花费	仅有的	在	建筑

[ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['lɛvi:z] . [θri:] .

and	repairing	the	great	system	of	levees	.	3	.
和	维修	这	伟大的	系统	的	堤坝	.	3	.

有些人认为委员会的资金应该只用于修建和修缮庞大的堤坝系统。3.

[sʌm; səm] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [ju:; jʊ] [bɪld] [jʊr; jər] ['levi] , [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] ['rɪvɝz] ['bɑ:təm]

Some	believed	that	the	higher	you	build	your	levee	,	the	higher	the	river's	bottom
一些	相信	那	这	更高	你	建造	你的	堤坝	,	这	更高	这	河流的	底部

[wɪl] [raɪz] ;

will	rise	;
将要	上升	;

有人认为，堤坝建得越高，河床就会上升得越高；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['levi] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] . [fɔ:r] .

and	that	consequently	the	levee	system	is	a	mistake	.	4	.
和	那	最后	这	堤坝	系统	是	一个	错误	.	4	.

因此，堤坝系统是一个错误。4.

[sʌm; səm] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn] [flʌd] - [taɪm] ,

Some	believed	in	the	scheme	to	relieve	the	river	,	in	flood	-	time	,
一些	相信	在	这	方案	到	缓解	这	河	,	在	洪水	-	时间	,

有些人相信这项计划可以在洪水时期缓解河流的压力。

[baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪts]['sɜ:rplʌs]['wɔ:tərz][ɔ:f]['ɪntu:] [leɪk] ['bɔ:rn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [faɪv] .

by	turning	its	surplus	waters	off	into	Lake	Borgne	,	etc	.	5	.
经过	转弯	它是	剩余	水	离开	进入	湖	博尔涅	,	ETC	.	5	.

通过将多余的水排入博尔涅湖等。5.

[sʌm; səm] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [leɪk] - ['rezəvwɑ:z] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]

Some	believed	in	the	scheme	of	northern	lake	-	reservoirs	to	replenish	the
一些	相信	在	这	方案	的	北方	湖	-	水库	到	补充	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn] [loʊ] - ['wɔ:tər] ['si:znz] .

Mississippi	in	low	-	water	seasons	.
密西西比州	在	低的	-	水	季节	.

有些人相信北方湖泊水库计划可以在枯水期补充密西西比河的水量。

[wer'evər] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ðer; ðər] [hu:] [bɪ'li:vz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['θɪərɪz] [ju:; jʊ]

Wherever	you	find	a	man	down	there	who	believes	in	one	of	these	theories	you
无论	你	寻找	一个	男人	向下	那里	WHO	相信	在	一	的	这些	理论	你

[meɪ] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][nekst][mæn][ænd; ənd] [freɪm] [jʊr; jər] [tɔ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs] [ðæt] [hi:; hi]

may	turn	to	the	next	man	and	frame	your	talk	upon	the	hypothesis	that	he
可能	转动	到	这	下一个	男人	和	框架	你的	讲话	之上	这	假设	那	他

[dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðæt] ['θi:əri] ;

does	not	believe	in	that	theory	;
做	不是	相信	在	那	理论	;

无论你在哪里遇到一个相信这些理论的人，你都可以转向下一个人，并假设他不相信这种理论，以此来展开你的谈话；

[ænd; ənd]['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [teɪk] [ðɪs] [kɔ:rs] ['daʊtfəli] ,

and	after	you	have	had	experience	,	you	do	not	take	this	course	doubtfully	,
和	后	你	有	有	经验	,	你	做	不是	拿	这	课程	怀疑地	,

有了经验之后，你就不会犹豫不决地选择这门课程了。

[ɔ:r] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mɜ:rdərər] — [kən'vɜ:rtɪd] [wʌn]

or	hesitatingly	,	but	with	the	confidence	of	a	dying	murderer	—	converted	one
或者	犹豫地	,	但	和	这	信心	的	一个	垂死	凶手	—	转换	一

, [aɪ] [mi:n] .

,	I	mean	.
,	我	意思是	.

或者犹豫不决，但却带着垂死杀人犯——我是指改过自新的杀人犯——的那种自信。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['restfl] ['sɜ:rt(ə)nti] ,

For	you	will	have	come	to	know	,	with	a	deep	and	restful	certainty	,
为了	你	将要	有	来	到	知道	,	和	一个	深的	和	宁静	肯定	,

因为你会带着一种深深的、平静的确定感去了解，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [tu:] ['pi:p(ə)l] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['θi:əri] ,

that	you	are	not	going	to	meet	two	people	sick	of	the	same	theory	,
那	你	是	不是	去	到	见面	二	人们	生病的	的	这	相同的	理论	,

你不会遇到两个对同一理论感到厌倦的人，

[wʌn] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	right	after	the	other	.
一	正确的	后	这	其他	.

一个接一个。

[noʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'zi:zɪz] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'twi:n] .

No	,	there	will	always	be	one	or	two	with	the	other	diseases	along	between	.
不	,	那里	将要	总是	是	一	或者	二	和	这	其他	疾病	沿着	之间	.

不，总会有一两种疾病与其他疾病混杂在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][proʊ'si:d] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [θɪŋz] .

And	as	you	proceed	,	you	will	find	out	one	or	two	other	things	.
和	作为	你	继续	,	你	将要	寻找	出去	一	或者	二	其他	事物	.

随着你的深入，你还会发现其他一两件事。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'stempər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t][bʌt; bət][ɪz] [kən'teɪdʒəs] ;

You	will	find	out	that	there	is	no	distemper	of	the	lot	but	is	contagious	;
你	将要	寻找	出去	那	那里	是	不	犬瘟热	的	这	很多	但	是	传染性	;

你会发现，这种疾病本身并无害处，但却具有传染性；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	cannot	go	where	it	is	without	catching	it	.
和	你	不能	去	在哪里	它	是	没有	捕捉	它	.

你去了它所在的地方，不可能不沾染上它。

[juː; jʊ] [meɪ] ['væksɪneɪt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrənt] [fækts][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [ˌaɪ 'tiː]

You	may	vaccinate	yourself	with	deterrent	facts	as	much	as	you	please	—	it
你	可能	接种疫苗	你自己	和	威慑	事实	作为	很多	作为	你	请	—	它

[wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] ;

will	do	no	good	;
将要	做	不	好的	;

你可以尽情地用各种警示性的事实来麻痹自己——但这毫无用处；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] - [teɪk] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ;

it	will	seem	to	'	take	,	'	but	it	doesn't	;
它	将要	似乎	到	-	拿	,	-	但	它	不	;

它看起来好像"成功了"，但实际上并没有；

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][rʌb] [ə'genst] ['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['θiərists] ,

the	moment	you	rub	against	any	one	of	those	theorists	,
这	片刻	你	擦	反对	任何	一	的	那些	理论家	,

你一旦和这些理论家中的任何一个发生冲突，

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt][jʊr; jər] ['jeloʊ] [flæg] .

make	up	your	mind	that	it	is	time	to	hang	out	your	yellow	flag	.
制作	向上	你的	头脑	那	它	是	时间	到	悬挂	出去	你的	黄色的	旗帜	.

下定决心吧，是时候挂起你的黄旗了。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ʃʊr] ['vɪktɪm] :

Yes	,	you	are	his	sure	victim	:
是的	,	你	是	他的	当然	受害者	:

是的，你肯定是他的受害者：

[jet] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][nɑːt][ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər][hɜːrt] — ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

yet	his	work	is	not	all	to	your	hurt	—	only	part	of	it	;
然而	他的	工作	是	不是	全部	到	你的	伤害	—	仅有的	部分	的	它	;

然而，他的行为并非全都对你有害——只有一部分有害；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][laɪk][jʊr; jər]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [kʌmz] [ænd; ənd] ['kjʊrz] [ðə; ði] [mʌmps] ,

for	he	is	like	your	family	physician	,	who	comes	and	cures	the	mumps	,
为了	他	是	喜欢	你的	家庭	医生	,	WHO	来	和	治愈	这	腮腺炎	,

因为他就像你的家庭医生，会来治好你的腮腺炎。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði]['skɑːrlət] - ['fiːvər][bɪ'haɪnd] .

and	leaves	the	scarlet	-	fever	behind	.
和	树叶	这	猩红	-	发烧	在后面	.

并摆脱了猩红热的困扰。

[ɪf] [jʊr; jər][mæn][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] - ['bɔːrn] - [rɪ'liːf] ['θiːərɪst] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

If	your	man	is	a	Lake	-	Borgne	-	relief	theorist	,	for	instance	,
如果	你的	男人	是	一个	湖	-	博尔涅	-	宽慰	理论家	,	为了	实例	,

例如，如果你的伴侣是博尔涅湖地貌理论的支持者，

[hiː; hi] [wɪl] [eks'heɪl][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dedli] [fækts][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [wɪtʃ] [wɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [aʊt]

he	will	exhale	a	cloud	of	deadly	facts	and	statistics	which	will	lay	you	out
他	将要	呼气	一个	云	的	致命	事实	和	统计数据	哪个	将要	躺	你	出去

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'ziːz] ,

with	that	disease	,
和	那	疾病	,

他会抛出一连串致命的事实和数据，让你染上那种疾病。

[ʃʊr] ;
sure ;
当然 ;

当然;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['θɪərɪz]
but at the same time he will cure you of any other of the five theories
但 在 这 相同的 时间 他 将要 治愈 你 的 任何 其他 的 这 五 理论
[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] ['priːviəsli] [gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] ['sɪstəm] .
that may have previously got into your system .
那 可能 有 之前 得到 进入 你的 系统 .

但与此同时，他也会治愈你之前可能已经接触到的其他五种理论中的任何一种。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][faɪv] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] - [bæd] ; - [bʌt; bət][æsk][ˌem 'iː][nɑːt]
I have had all the five ; and had them ' bad ; ' but ask me not
我 有 有 全部 这 五 ; 和 有 他们 - 坏的 ; - 但 问 我 不是
,
,
,

五种我都吃过；而且都吃得"不好吃"；但别问我，

[ɪn]['mɔːrnf(ə)l] ['nʌmbərz] , [wɪtʃ] [wʌn] ['rækt] [ˌem 'iː]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [ɔːr] [wɪtʃ] [wʌn] ['nʌmbərd]
in mournful numbers , which one racked me hardest , or which one numbered
在 悲哀 数字 , 哪个 一 架子 我 最难 , 或者 哪个 一 编号
[ðə; ði] [bɪgɪst] [sɪk] [lɪst] ,
the biggest sick list ,
这 最大 生病的 列表 ,

用令人悲痛的数字来衡量，哪一个最让我痛苦，或者哪一个病假名单最长?

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
for I do not know .
为了 我 做 不是 知道 .

因为我不知道。

[ɪn] [truːθ] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['ænsər] [ðə; ði] ['lætər] ['kwestʃən] .
In truth , no one can answer the latter question .
在 真相 , 不 一 能 回答 这 后者 问题 .

事实上，没有人能够回答后一个问题。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['tɑːpɪk] , [daʊn] ['jɑːndər] .
Mississippi Improvement is a mighty topic , down yonder .
密西西比州 改进 是 一个 强大的 话题 , 向下 远处 .

密西西比河的治理是一个非常重要的话题。

['evri] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋks] , [saʊθ] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] , [tɔːks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,
Every man on the river banks , south of Cairo , talks about it every day ,
每一个 男人 在 这 河 银行 , 南 的 开罗 , 会谈 关于 它 每一个 天 ,

开罗以南河岸边的每个男人每天都在谈论这件事。

['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] ['moʊmənts][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] ;
during such moments as he is able to spare from talking about the war ;
期间 这样的 时刻 作为 他 是 有能力的 到 空闲的 从 说 关于 这 战争 ;

在他能够抽出时间不谈论战争的时候；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [tʃiːf] ['θɪərɪz] [hæz; həz][ɪts][hoʊst][ʌv; əv] ['zeləs] [ˌpɑːti'zænz] ;
and each of the several chief theories has its host of zealous partisans ;
和 每个 的 这 一些 首席 理论 有 它是 主持人 的 热心 党派人士 ;

而每一种主要理论都有其众多狂热的支持者；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [kɔːz] ['nʌmbərz]

but	,	as	I	have	said	,	it	is	not	possible	to	determine	which	cause	numbers
但	,	作为	我	有	说	,	它	是	不是	可能的	到	决定	哪个	原因	数字

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'kruːts] .

the	most	recruits	.
这	最多	新兵	.

但是，正如我所说，无法确定哪个事业吸引的志愿者最多。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ə'pɑːn][wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] : [ɪf] ['kɑːŋgrəs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

All	were	agreed	upon	one	point	,	however	:	if	Congress	would	make	a	sufficient
全部	是	同意	之上	一	观点	,	然而	:	如果	国会	会	制作	一个	充足的

[əˌproʊpri'eɪʃn] ,

appropriation	,
拨款	,

然而，所有人都同意一点：如果国会能够拨付足够的款项，

[ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['benɪfɪt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .

a	colossal	benefit	would	result	.
一个	庞大	益处	会	结果	.

这将带来巨大的好处。

['veri] [wel] ; [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] — ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] ,

Very	well	;	since	then	the	appropriation	has	been	made	—	possibly	a	sufficient	one	,
非常	出色地	;	自从	然后	这	拨款	有	到过	制成	—	可能	一个	充足的	一	,

很好；自那以后，拨款已经到位——或许已经足够了。

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][wʌn] .

certainly	not	too	large	a	one	.
当然	不是	也	大的	一个	一	.

当然不会太大。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wɪl] [biː; bi]['æmpli] [fʊl'fɪld] .

Let	us	hope	that	the	prophecy	will	be	amply	fulfilled	.
让	我们	希望	那	这	预言	将要	是	充足的	已完成	.

让我们祈祷这一预言能够得到充分实现。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['græntɪd][baɪ][ðə; ði] ['riːdər] ; [ðæt][æn; ən][ə'pɪnjən][frʌm; frəm]['mɪstər] .

One	thing	will	be	easily	granted	by	the	reader	;	that	an	opinion	from	Mr	.
一	事物	将要	是	容易地	的确	经过	这	读者	;	那	一个	观点	从	先生	.

['edwərd]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,

Edward	Atkinson	,
爱德华	阿特金森	,

读者很容易就会认同一点：爱德华·阿特金森先生的观点，

[ə'pɑːn] ['eni][væst]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mætər] , [kʌmz] [æz; əz] [nɪr] ['ræŋkɪŋ] [æz; əz] [ə'θɔːrəti] ,

upon	any	vast	national	commercial	matter	,	comes	as	near	ranking	as	authority	,
之上	任何	广阔的	国家的	商业的	事情	,	来	作为	靠近	排行	作为	权威	,

在任何重大的国家商业事务上，其地位几乎等同于权威。

[æz; əz][kæn; kən][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

as	can	the	opinion	of	any	individual	in	the	Union	.
作为	能	这	观点	的	任何	个人	在	这	联盟	.

工会中任何个人的意见都可以被采纳。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

What	he	has	to	say	about	Mississippi	River	Improvement	will	be	found	in	the
什么	他	有	到	说	关于	密西西比州	河	改进	将要	是	成立	在	这

[ə'pendɪks] . { ['fʊtnoʊt]

Appendix	.	{	footnote
附录	.	{	脚注

他关于密西西比河治理的意见将在附录中找到。（脚注）

[[siː] [əˈpendɪks] [biː] .] }
[See Appendix B .] }
[看 附录 B .] }

[参见附录B。]

['sʌmtaɪmz] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪgjərz] [wɪl] [rɪ'viːl] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] ,
Sometimes , half a dozen figures will reveal , as with a lightning - flash ,
有时 , 一半 一个 打 数据 将要 揭示 , 作为 和 一个 闪电 - 闪光 ,

有时，就像闪电一样，六个人的名字就会突然出现，

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['leɪbərd] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
the importance of a subject which ten thousand labored words , with the same
这 重要性 的 一个 主题 哪个 十 千 辛勤劳作 字 , 和 这 相同的
['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] ,
purpose in view ,
目的 在 看法 ,

一个主题的重要性，为此，人们花费了上万字进行深入探讨，目的都是一样的。

[hæd; həd] [left] [æt; ət] [læst] [bʌt; bət] [dɪm] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
had left at last but dim and uncertain .
有 左边 在 最后的 但 暗淡 和 不确定 .

最终离开了，但方向模糊不清，不知所措。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] — ['pærəgræf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ˌsɪnsɪ'næti] [kə'mɜːrʃ(ə)l] - —
Here is a case of the sort — paragraph from the ' Cincinnati Commercial ' —
这里 是 一个 案件 的 这 种类 — 段落 从 这 - 辛辛那提 商业的 - —

以下是此类案例——摘自《辛辛那提商业报》的一段话——

- [ðə; ði] ['toʊˌboʊt] " ['dʒoʊz] . [biː] . ['wɪljəmz] " [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' The towboat " Jos . B . Williams " is on her way to New Orleans with a
- 这 拖船 " 乔斯 . B . 威廉姆斯 " 是 在 她 方式 到 新的 奥尔良 和 一个
[toʊ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] [bɑːdʒz] ,
tow of thirty - two barges ,
拖 的 三十 - 二 驳船 ,

“拖船‘约瑟夫·B·威廉姆斯’号正拖着32艘驳船前往新奥尔良。”

[kənˈteɪnɪŋ] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] (['sev(ə)nti] - [sɪks] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊʃl]) [ʌv; əv]
containing six hundred thousand bushels (seventy - six pounds to the bushel) of
包含 六 百 千 蒲式耳 (七十 - 六 磅 到 这 蒲式耳) 的
[koʊl] [ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fjuːəl] ,
coal exclusive of her own fuel ,
煤炭 独家的 的 她 自己的 燃料 ,

包含六十万蒲式耳（每蒲式耳七十六磅）煤炭，还不包括她自己的燃料。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [toʊ] ['evər]['teɪkən][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ɔːr] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
being the largest tow ever taken to New Orleans or anywhere else in the world .
存在 这 最大 拖 曾经 已采取 到 新的 奥尔良 或者 任何地方 别的 在 这 世界 .

这是有史以来运往新奥尔良乃至全世界规模最大的一次拖船行动。

[hɜːr; hər] [freɪt] [bɪl] , [æt; ət][θriː] [sents] [ə; eɪ] ['bʊʃl] , [əˈmaʊnts] [tuː; tə] $18 , - .
Her freight bill , at 3 cents a bushel , amounts to $18 , 000 .
她 货运 账单 , 在 3 分 一个 蒲式耳 , 金额 到 $18 , - .

她的运费账单按每蒲式耳 3 美分计算，总计 18,000 美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [kɑːrz] , [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] ['bʊʃəlz]
It would take eighteen hundred cars , of three hundred and thirty - three bushels
它 会 拿 十八 百 汽车 , 的 三 百 和 三十 - 三 蒲式耳
[tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,
to the car ,
到 这 车 ,

这需要一千八百辆汽车，每辆汽车装三百三十三蒲式耳。

[tuː; tə]['trænspɔːrt] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][koʊl] .

to	transport	this	amount	of	coal	.
到	运输	这	数量	的	煤炭	.

运输这么多煤炭。

[æt; ət] $10 [pər] [tʌn] , [ɔːr] $100 [pər][kɑːr] ,

At	$10	per	ton	,	or	$100	per	car	,
在	$10	每	吨	, 或者		$100	每	车	,

按每吨10美元，或每辆车100美元计算，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [praɪs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [baɪ][reɪl] ,

which	would	be	a	fair	price	for	the	distance	by	rail	,
哪个	会	是	一个	公平的	价格	为了	这	距离	经过	轨	,

这对于这段铁路运输距离来说，算是一个合理的价格。

[ðə; ðɪ] [freɪt] [bɪl] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $180 , - , [ɔːr] $162 , - [mɔːr] [baɪ][reɪl][ðæn; ðən][baɪ]

the	freight	bill	would	amount	to	$180	,	000	,	or	$162	,	000	more	by	rail	than	by
这	货运	账单	会	数量	到	$180	,	-	,	或者	$162	,	-	更多的	经过	轨	比	经过

['rɪvər] .

river	.
河	.

铁路运输的运费将达到 18 万美元，比水路运输贵 16.2 万美元。

[ðə; ðɪ] [toʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz]

The	tow	will	be	taken	from	Pittsburg	to	New	Orleans	in	fourteen	or	fifteen	days
这	拖	将要	是	已采取	从	匹兹堡	到	新的	奥尔良	在	十四	或者	十五	天

.

:

.

拖车将从匹兹堡运到新奥尔良，预计需要十四到十五天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [treɪnz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [kɑːrz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪn] [tuː; tə]['trænspɔːrt]

It	would	take	one	hundred	trains	of	eighteen	cars	to	the	train	to	transport
它	会	拿	一	百	火车	的	十八	汽车	到	这	火车	到	运输

[ðɪs] [wʌn] [toʊ] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][koʊl] ,

this	one	tow	of	six	hundred	thousand	bushels	of	coal	,
这	一	拖	的	六	百	千	蒲式耳	的	煤炭	,

运送这六十万蒲式耳煤炭，需要一百列十八节车厢的火车。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [spiːd] [ʌv; əv][fæst] [freɪt] [laɪnz] ,

and	even	if	it	made	the	usual	speed	of	fast	freight	lines	,
和	甚至	如果	它	制成	这	通常	速度	的	快速地	货运	线条	,

即使它的速度达到了快速货运线路的通常速度，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [hoʊl] ['sʌmər] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [baɪ][reɪl] . -

it	would	take	one	whole	summer	to	put	it	through	by	rail	.	'
它	会	拿	一	所有的	夏天	到	放	它	通过	经过	轨	.	-

用铁路运输需要整整一个夏天的时间。

[wen] [ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [seɪv] $162 ,

When	a	river	in	good	condition	can	enable	one	to	save	$162	,
什么时候	一个	河	在	好的	状况	能	使能够	一	到	节省	$162	,

一条水质良好的河流可以帮助人们节省162美元。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmɝz] [taɪm] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːrgoʊ] ,

000	and	a	whole	summer's	time	,	on	a	single	cargo	,
-	和	一个	所有的	夏季	时间	,	在	一个	单身的	货物	,

000 和整个夏天的时间，就为了这一趟货物，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [pleɪn]

the	wisdom	of	taking	measures	to	keep	the	river	in	good	condition	is	made	plain
这	智慧	的	采取	措施	到	保持	这	河	在	好的	状况	是	制成	清楚的

[tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnkə'mɜːrʃəl] [maɪnd] .

to	even	the	uncommercial	mind	.
到	甚至	这	非商业性	头脑	.

即使不讲商业头脑的人也能明白，采取措施保持河流良好状态的明智之处显而易见。

['tʃæptər] -

Chapter	29
章	-

第29章

[ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmən] [brɪks]

A	Few	Specimen	Bricks
一个	很少	标本	砖块

几块砖的样本

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [plʌm] [pɔɪnt] ['riːdʒən] , [tɜːrnd] - [pɔɪnt] ,

WE	passed	through	the	Plum	Point	region	,	turned	Craighead's	Point	,
我们	通过了	通过	这	李子	观点	地区	,	转向	-	观点	,

我们穿过普拉姆角地区，转过克雷格黑德角，

[ænd; ənd][glaidid] [ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l][fɔːrt] ['pɪloʊ] ,

and	glided	unchallenged	by	what	was	once	the	formidable	Fort	Pillow	,
和	滑翔	未受挑战	经过	什么	曾是	一次	这	强大	堡	枕头	,

它一路畅通无阻地滑过曾经固若金汤的皮洛堡。

['memərəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

memorable	because	of	the	massacre	perpetrated	there	during	the	war	.
难忘	因为	的	这	屠杀	实施	那里	期间	这	战争	.

因战争期间在那里发生的大屠杀而令人难忘。

['mæsəkər] [ɑːr; ər] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['friːkwənsi] [θruː] [ðə; ði]['hɪstɜːiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]

Massacres	are	sprinkled	with	some	frequency	through	the	histories	of
大屠杀	是	撒上	和	一些	频率	通过	这	历史	的

['sevrəl] ['krɪstʃən] [neiʃəns] ,

several	Christian	nations	,
一些	基督教	国家	,

在一些基督教国家的历史上，屠杀事件时有发生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

but	this	is	almost	the	only	one	that	can	be	found	in	American	history	;
但	这	是	几乎	这	仅有的	一	那	能	是	成立	在	美国人	历史	;

但这几乎是美国历史上唯一能找到的例子；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ][saɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] [ðæt] [hjuːdʒ]

perhaps	it	is	the	only	one	which	rises	to	a	size	correspondent	to	that	huge
也许	它	是	这	仅有的	一	哪个	上升	到	一个	尺寸	通讯员	到	那	巨大的

[ænd; ənd]['sɑːmbər]['taɪt(ə)l] .

and	somber	title	.
和	忧郁	标题	.

或许它是唯一一部篇幅与这个宏大而庄严的标题相匹配的作品。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mæsəkər] , - [wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kɪld] ;

We	have	the	'	Boston	Massacre	,	'	where	two	or	three	people	were	killed	;
我们	有	这	-	波士顿	屠杀	,	-	在哪里	二	或者	三	人们	是	被杀	;

我们有"波士顿惨案"，其中两到三人被杀；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [bʌntʃ] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]['hɪstri; 'hɪstəri] [tə'geðər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['feloʊ]

but	we	must	bunch	Anglo	-	Saxon	history	together	to	find	the	fellow
但	我们	必须	束	盎格鲁	-	撒克逊	历史	一起	到	寻找	这	同伴

[tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ['pɪloʊ] ['trædʒədi] ;

to	the	Fort	Pillow	tragedy	;
到	这	堡	枕头	悲剧	;

但我们必须把盎格鲁-撒克逊历史放在一起，才能找到与皮洛堡惨案有关的线索；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	doubtless	even	then	we	must	travel	back	to	the	days	and	the
和	毫无疑问	甚至	然后	我们	必须	旅行	后退	到	这	天	和	这

[pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] ['kuːr] [diː]['laɪən] ,

performances	of	Coeur	de	Lion	,
表演	的	心脏	德	狮子	,

毫无疑问，即便如此，我们也必须追溯到"狮心王"的时代和演出。

[ðæt] [faɪn] - ['hɪroʊ] , - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	fine	'	hero	,	'	before	we	accomplish	it	.
那	美好的	-	英雄	,	-	前	我们	完成	它	.

在我们完成这项任务之前，我们需要一位优秀的"英雄"。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɚz] [friːks] .

More	of	the	river's	freaks	.
更多的	的	这	河流的	怪胎	.

河里还有更多奇奇怪怪的东西。

[ɪn] [taɪmz] [pæst] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] [ə'bʌv] ['aɪlənd] - , [baɪ]['brændiːˌwaɪn][bɑːr] ,

In	times	past	,	the	channel	used	to	strike	above	Island	37	,	by	Brandywine	Bar	,
在	时代	过去的	,	这	渠道	用过的	到	罢工	多于	岛	-	,	经过	白兰地酒	酒吧	,

过去，这条航道经常经过布兰迪万河湾附近的37号岛。

[ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrdz] ['aɪlənd] - .

and	down	towards	Island	39	.
和	向下	向	岛	-	.

并向下朝着39号岛方向走去。

['æftərwərd] , [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm]['brændiːˌwaɪn] [daʊn] [θruː]

Afterward	,	changed	its	course	and	went	from	Brandywine	down	through
之后	,	已更改	它是	课程	和	去	从	白兰地酒	向下	通过

- [ʃuːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['elboʊ] ,

Vogelman's	chute	in	the	Devil's	Elbow	,
-	滑槽	在	这	魔鬼的	弯头	,

之后，它改变了路线，从白兰地酒道向下穿过魔鬼肘弯的沃格尔曼滑道。

[tuː; tə]['aɪlənd] - — [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs] [riˈvəːsiŋ] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] ;

to	Island	39	—	part	of	this	course	reversing	the	old	order	;
到	岛	-	—	部分	的	这	课程	逆转	这	老的	命令	;

前往第 39 号岛——这是扭转旧秩序的课程的一部分；

[ðə; ði]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] ,

the	river	running	UP	four	or	five	miles	,	instead	of	down	,	and	cutting	off	,
这	河	跑步	向上	四	或者	五	英里	,	反而	的	向下	,	和	切割	离开	,

河流逆流而上四五英里，而不是顺流而下，切断了交通。

[θruː'aʊt] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .

throughout	,	some	fifteen	miles	of	distance	.
自始至终	,	一些	十五	英里	的	距离	.

全程约十五英里。

[ðɪs] [ɪn] - .

This	in	1876	.
这	在	-	.

这是1876年的事。

[ɔːl] [ðæt] ['riːdʒən][ɪz] [naʊ] [kɔːld] [sen'teniəl] ['aɪlənd] .

All	that	region	is	now	called	Centennial	Island	.
全部	那	地区	是	现在	称为	百年纪念	岛	.

现在整个地区都被称为百年岛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aɪlənd] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'baɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ʌv; əv]

There	is	a	tradition	that	Island	37	was	one	of	the	principal	abiding	places	of
那里	是	一个	传统	那	岛	-	曾是	一	的	这	主要的	遵守	地方	的

[ðə; ði][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] - - [gæŋ] . -

the	once	celebrated	'	Murel's	Gang	.	'
这	一次	著名	-	-	帮派	.	-

有传言说，37 号岛是曾经名噪一时的"穆雷尔帮"的主要据点之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɔbəz] , [hɔːrs] - [θiːvz] , ['niːgroʊ] - ['stiːlərz] ,

This	was	a	colossal	combination	of	robbers	,	horse	-	thieves	,	negro	-	stealers	,
这	曾是	一个	庞大	组合	的	强盗	,	马	-	窃贼	,	黑人	-	窃贼	,

[ænd; ənd]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] ,

and	counterfeiters	,
和	造假者	,

这是一个由强盗、偷马贼、拐卖黑人者和伪造者组成的庞大团伙。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][sʌm; səm]['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

engaged	in	business	along	the	river	some	fifty	or	sixty	years	ago	.
已订婚的	在	商业	沿着	这	河	一些	五十	或者	六十	年	前	.

大约五六十年前，他们开始在河边做生意。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɔːrdz] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [wiː; wi]

While	our	journey	across	the	country	towards	St	.	Louis	was	in	progress	we
尽管	我们的	旅行	穿过	这	国家	向	英石	.	路易斯	曾是	在	进步	我们

[hæd; həd][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv]['dʒesi][dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

had	had	no	end	of	Jesse	James	and	his	stirring	history	;
有	有	不	结尾	的	杰西	詹姆斯	和	他的	搅拌	历史	;

在我们横跨美国前往圣路易斯的旅途中，我们不断听到杰西·詹姆斯和他激动人心的故事；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] [baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

for	he	had	just	been	assassinated	by	an	agent	of	the	Governor	of
为了	他	有	只是	到过	被暗杀	经过	一个	代理人	的	这	州长	的

[mɪ'zʊri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

因为他刚刚被密苏里州州长的一名特工刺杀了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	was	in	consequence	occupying	a	good	deal	of	space	in	the	newspapers	.
和	曾是	在	结果	占领	一个	好的	交易	的	空间	在	这	报纸	.

因此，这件事在报纸上占据了大量版面。

[tʃiːp] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [treɪn] [bɔɪz] .

Cheap	histories	of	him	were	for	sale	by	train	boys	.
便宜的	历史	的	他	是	为了	销售	经过	火车	男孩们	.

火车上的售票员兜售他的廉价传记。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ðæt]

According	to	these	,	he	was	the	most	marvelous	creature	of	his	kind	that
根据	到	这些	,	他	曾是	这	最多	奇妙	生物	的	他的	种类	那

[hæd; həd]['evər][ɪg'zɪstɪd] .

had	ever	existed	.
有	曾经	存在	.

据这些说法，他是同类生物中存在过的最奇妙的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

It	was	a	mistake	.
它	曾是	一个	错误	.

这是一个错误。

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn]['boʊldnəs] ; [ɪn] [plʌk] ; [ɪn][rə'pæsəti] ; [ɪn]['kruːəlti] , [bruː'tæləti] ,

Murel	was	his	equal	in	boldness	;	in	pluck	;	in	rapacity	;	in	cruelty	,	brutality	,
-	曾是	他的	平等的	在	大胆	;	在	采摘	;	在	贪婪	;	在	残酷	,	残酷	,

穆雷尔在胆量、勇气、贪婪、残忍和暴行方面与他不相上下。

['hɑːrtləsnəs] , ['tretʃəri] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['vaɪlnəs] [ænd; ənd]

heartlessness	,	treachery	,	and	in	general	and	comprehensive	vileness	and
冷酷无情	,	背信弃义	,	和	在	一般的	和	综合的	卑鄙	和

['ʃeɪmləsnəs] ;

shamelessness	;
无耻	;

冷酷无情、背信弃义，以及彻头彻尾的卑鄙无耻；

[ænd; ənd]['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][suː'pɪriər][ɪn][sʌm; səm]['lɑːrdʒər]['æspekts] .

and	very	much	his	superior	in	some	larger	aspects	.
和	非常	很多	他的	优越的	在	一些	更大的	方面	.

在某些方面，他比他强得多。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːteɪl] ['ræskl] ; - , ['hoʊlseɪl] .

James	was	a	retail	rascal	;	Murel	,	wholesale	.
詹姆斯	曾是	一个	零售	恶棍	;	-	,	批发的	.

詹姆斯是个零售业的无赖；穆雷尔是批发业的。

['dʒeɪmzɪz]['mɑːdɪst]['dʒiːniəs] [driːmd] [ʌv; əv][noʊ] ['lɔftiə] [flaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv][reɪdz]

James's	modest	genius	dreamed	of	no	loftier	flight	than	the	planning	of	raids
詹姆斯的	谦虚的	天才	梦见	的	不	更高	航班	比	这	规划	的	突袭

[ə'pɑːn][kɑːrz] ,

upon	cars	,
之上	汽车	,

詹姆斯谦逊的天才梦想并无更高远的成就，他最大的愿望就是策划袭击汽车。

['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [bæŋks] ; - [prə'dʒektid]['niːgroʊ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

coaches	,	and	country	banks	;	Murel	projected	negro	insurrections	and	the
教练	,	和	国家	银行	;	-	预计	黑人	叛乱	和	这

['kæptʃər][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] ;

capture	of	New	Orleans	;
捕获	的	新的	奥尔良	;

马车和乡村银行；穆雷尔预言黑人起义和新奥尔良的陷落；

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] , [ðɪs] - [kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['pʊlpɪt][ænd; ənd]['edɪfaɪ]

and	furthermore	,	on	occasion	,	this	Murel	could	go	into	a	pulpit	and	edify
和	此外	,	在	场合	,	这	-	可以	去	进入	一个	讲坛	和	启发

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

the	congregation	.
这	会众	.

而且，有时这位穆雷尔还会走上讲坛，启迪会众。

[wʌt] [ɑːr; ər][dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - ['dʌz(ə)n]['vʌlgər]['ræskəlz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['steɪtli]

What	are	James	and	his	half	-	dozen	vulgar	rascals	compared	with	this	stately
什么	是	詹姆斯	和	他的	一半	-	打	庸俗	无赖	比较的	和	这	庄严

[oʊld] - [taɪm]['krɪmɪn(ə)l] ,

old	-	time	criminal	,
老的	-	时间	刑事	,

詹姆斯和他那六个粗俗的恶棍跟这位举止优雅的老罪犯相比，又算得了什么呢？

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] , [hɪz; ɪz]['medɪˌteɪtid] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sɪti] - ['kæptʃəz] , [ænd; ənd]

with	his	sermons	,	his	meditated	insurrections	and	city	-	captures	,	and
和	他的	布道	,	他的	冥想	叛乱	和	城市	-	捕捉	,	和

[hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv][ten] ['hʌndrəd] [men] ,

his	majestic	following	of	ten	hundred	men	,
他的	雄伟	下列的	的	十	百	男人	,

凭借他的布道、精心策划的起义和城市攻占，以及他那雄伟的1000名追随者，

[swɔ:rn][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [wɪl] !

sworn	to	do	his	evil	will	!
宣誓	到	做	他的	邪恶的	将要	!

发誓要执行他的邪恶意志!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɔ:r] [tu:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [bɪg]['ɑ:pəreɪtər] ,

Here	is	a	paragraph	or	two	concerning	this	big	operator	,
这里	是	一个	段落	或者	二	有关	这	大的	操作员	,

以下是关于这家大型运营商的一两段文字：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [naʊ] [fər'gɑ:tn] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] —

from	a	now	forgotten	book	which	was	published	half	a	century	ago	—
从	一个	现在	被遗忘的	书	哪个	曾是	已发布	一半	一个	世纪	前	—

摘自一本如今已被遗忘的、出版于半个世纪前的书籍——

[hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]['dekst(ə)rəs][æz; əz] [wel] [æz; əz]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]

He	appears	to	have	been	a	most	dexterous	as	well	as	consummate
他	出现	到	有	到过	一个	最多	轻巧	作为	出色地	作为	完善

['vɪlən] .

villain	.
恶棍	.

他似乎是一位手段极其老练、技艺高超的恶棍。

[wen] [hi:; hi] ['trævld] , [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['pri:tʃər] ;

When	he	traveled	,	his	usual	disguise	was	that	of	an	itinerant	preacher	;
什么时候	他	旅行	,	他的	通常	伪装	曾是	那	的	一个	流动	牧师	;

他旅行时，通常乔装成一名巡回传教士；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['diskɔ:siz] [wɜ:r; wər] ['veri] - [soʊl] - ['mu:vɪŋ] - — ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði]

and	it	is	said	that	his	discourses	were	very	'	soul	-	moving	'	—	interesting	the
和	它	是	说	那	他的	论述	是	非常	-	灵魂	-	移动	-	—	有趣的	这

['hɪrər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] ,

hearers	so	much	that	they	forgot	to	look	after	their	horses	,
听众	所以	很多	那	他们	忘了	到	看	后	他们的	马匹	,

据说他的演讲非常"感人至深"，听众们听得津津有味，以至于忘记了照看自己的马匹。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] .

which	were	carried	away	by	his	confederates	while	he	was	preaching	.
哪个	是	携带	离开	经过	他的	南方邦联	尽管	他	曾是	布道	.

在他布道期间，这些东西被他的同伙带走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][ɪn][wʌn] [steɪt] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] ,

But	the	stealing	of	horses	in	one	State	,	and	selling	them	in	another	,
但	这	偷窃	的	马匹	在	一	状态	,	和	销售	他们	在	其他	,

但是，在一个州偷马，然后在另一个州卖掉，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] ;

was	but	a	small	portion	of	their	business	;
曾是	但	一个	小的	部分	的	他们的	商业	;

这只是他们业务的一小部分；

[ðə; ði][moʊst] ['lu:krətɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] [sleɪvz] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstərz] ,

the	most	lucrative	was	the	enticing	slaves	to	run	away	from	their	masters	,
这	最多	利润丰厚	曾是	这	诱人的	奴隶	到	跑步	离开	从	他们的	大师	,

最有利可图的方法是引诱奴隶逃离主人。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sel] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] .

that	they	might	sell	them	in	another	quarter	.
那	他们	可能	卖	他们	在	其他	四分之一	.

他们或许会在另一个季度卖掉它们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] ;

This	was	arranged	as	follows	;
这	曾是	安排	作为	跟随	;

具体安排如下：

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [ə; eɪ]['ni:groʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

they	would	tell	a	negro	that	if	he	would	run	away	from	his	master	,
他们	会	告诉	一个	黑人	那	如果	他	会	跑步	离开	从	他的	掌握	,

他们会告诉黑人，如果他从主人那里逃跑，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	allow	them	to	sell	him	,	he	should	receive	a	portion	of	the
和	允许	他们	到	卖	他	,	他	应该	收到	一个	部分	的	这

['mʌni] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

money	paid	for	him	,
钱	有薪酬的	为了	他	,

如果允许他们把他卖掉，他应该得到一部分卖给他的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm]

and	that	upon	his	return	to	them	a	second	time	they	would	send	him
和	那	之上	他的	返回	到	他们	一个	第二	时间	他们	会	发送	他

[tu:; tə][ə; eɪ] [fri:] [steɪt] ,

to	a	free	State	,
到	一个	自由的	状态	,

并且，当他第二次返回他们那里时，他们会把他送到一个自由州。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .

where	he	would	be	safe	.
在哪里	他	会	是	安全的	.

在那里他会很安全。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][əb'teɪn] ['mʌni] [ænd; ənd]

The	poor	wretches	complied	with	this	request	,	hoping	to	obtain	money	and
这	贫穷的	可怜虫	遵命	和	这	要求	,	希望	到	获得	钱	和

['fri:dəm] ;

freedom	;
自由	;

这些可怜的人们遵从了这个请求，希望获得金钱和自由；

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊld][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['mæstər] , [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [tu:; tə][ðer; ðər]

they	would	be	sold	to	another	master	,	and	run	away	again	,	to	their
他们	会	是	卖	到	其他	掌握	,	和	跑步	离开	再次	,	到	他们的

[ɪmp'lɔɪəz] ;

employers	;
雇主	;

他们会被卖给另一个主人，然后再次逃跑，回到他们的雇主那里；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊld][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ,

sometimes	they	would	be	sold	in	this	manner	three	or	four	times	,
有时	他们	会	是	卖	在	这	方式	三	或者	四	时代	,

有时它们会以这种方式被出售三四次，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][baɪ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æz; əz] ,

until	they	had	realized	three	or	four	thousand	dollars	by	them	;	but	as	,
直到	他们	有	已实现	三	或者	四	千	美元	经过	他们	;	但	作为	,

直到他们从中获利三四千美元；但是，

['æftər] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

after	this	,	there	was	fear	of	detection	,
后	这	,	那里	曾是	害怕	的	检测	,

此后，他们便开始担心被发现。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

the	usual	custom	was	to	get	rid	of	the	only	witness	that	could	be
这	通常	风俗	曾是	到	得到	摆脱	的	这	仅有的	证人	那	可以	是

[prə'du:st] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

produced	against	them	,
生产	反对	他们	,

通常的做法是除掉唯一能指证他们的证人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ni:groʊ][hɪm'self] , [baɪ] ['mə:dərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di]

which	was	the	negro	himself	,	by	murdering	him	,	and	throwing	his	body
哪个	曾是	这	黑人	他自己	,	经过	谋杀	他	,	和	投掷	他的	身体

['ɪntu:][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

into	the	Mississippi	.
进入	这	密西西比州	.

凶手正是那个黑人本人，他杀死了那个黑人，并将他的尸体扔进了密西西比河。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ]['ni:groʊ] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

Even	if	it	was	established	that	they	had	stolen	a	negro	,	before	he
甚至	如果	它	曾是	已确立的	那	他们	有	被盗	一个	黑人	,	前	他

[wʌz; wəz] ['mə:dəd] ,

was	murdered	,
曾是	被谋杀	,

即使证实他们在黑人被谋杀之前偷走了他，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] ['pʌnɪʃmənt] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kən'si:ld] [ðə; ði]['ni:groʊ]

they	were	always	prepared	to	evade	punishment	;	for	they	concealed	the	negro
他们	是	总是	准备	到	逃避	惩罚	;	为了	他们	暗	这	黑人

[hu:] [hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] ,

who	had	run	away	,
WHO	有	跑步	离开	,

他们总是伺机逃避惩罚；因为他们窝藏了逃跑的黑人。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['eni][mæn] [hu:] [wʊd] [kætʃ]

until	he	was	advertised	,	and	a	reward	offered	to	any	man	who	would	catch
直到	他	曾是	广告	,	和	一个	报酬	提供	到	任何	男人	WHO	会	抓住

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

直到有人刊登广告，悬赏捉拿他的人。

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['wɔ:rənts] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prɑ:pərti] , [ɪf]

An	advertisement	of	this	kind	warrants	the	person	to	take	the	property	,	if
一个	广告	的	这	种类	逮捕令	这	人	到	拿	这	财产	,	如果

[faʊnd] .

found	.
成立	.

此类广告赋予了拾得财物者占有的权利。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ni:groʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['prɑ:pərti][ɪn] [trʌst] , [wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðeɪ] [soʊld]

And	then	the	negro	becomes	a	property	in	trust	,	when	,	therefore	,	they	sold
和	然后	这	黑人	变成	一个	财产	在	相信	,	什么时候	,	所以	,	他们	卖

[ðə; ði]['ni:groʊ] ,

the	negro	,
这	黑人	,

因此，当他们卖掉黑人时，黑人就成了信托财产。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] , [nɑːt] ['stiːlɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv]

it	only	became	a	breach	of	trust	,	not	stealing	;	and	for	a	breach	of
它	仅有的	成为	一个	违反	的	相信	,	不是	偷窃	;	和	为了	一个	违反	的

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

这仅仅构成了背信弃义，而非盗窃；而对于背信弃义，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv] [rɪ'dres] [baɪ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

the	owner	of	the	property	can	only	have	redress	by	a	civil	action	,
这	所有者	的	这	财产	能	仅有的	有	纠正	经过	一个	民用	行动	,

房产所有者只能通过民事诉讼来寻求补偿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [æz; əz][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][wɜːr; wər]['nevər] [peɪd] .

which	was	useless	,	as	the	damages	were	never	paid	.
哪个	曾是	无用	,	作为	这	损害	是	绝不	有薪酬的	.

但是这样做毫无用处，因为赔偿金从未得到支付。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][in'kwaiəd] ,

It	may	be	inquired	,
它	可能	是	询问	,

可以询问，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - [ɪ'skeɪpt] [lɪntʃ] [lɔː] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]

how	it	was	that	Murel	escaped	Lynch	law	under	such	circumstances	This	will	be
如何	它	曾是	那	-	逃脱	林奇	法律	在下面	这样的	情况	这	将要	是

['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

easily	understood	when	it	is	stated	that	he	had	MORE	THAN	A	THOUSAND
容易地	理解	什么时候	它	是	声明	那	他	有	更多的	比	一个	千

[swɔːrn] [kən'fedərəts] ,

SWORN	CONFEDERATES	,
宣誓	南方邦联	,

在这种情况下，穆雷尔是如何逃脱私刑的？这一点很容易理解，因为他有超过一千名宣誓效忠的同伙。

[ɔːl] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn]

all	ready	at	a	moment's	notice	to	support	any	of	the	gang	who	might	be	in
全部	准备好	在	一个	瞬间	注意	到	支持	任何	的	这	帮派	WHO	可能	是	在

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他们随时准备支援任何可能遇到麻烦的帮派成员。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kən'fedərəts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

The	names	of	all	the	principal	confederates	of	Murel	were	obtained	from
这	姓名	的	全部	这	主要的	南方邦联	的	-	是	获得	从

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

穆雷尔所有主要同盟者的名字都是从他本人那里得来的。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][ɪk'spleɪn] .

in	a	manner	which	I	shall	presently	explain	.
在	一个	方式	哪个	我	将	目前	解释	.

我稍后将以某种方式解释。

[ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['klæsɪz] : [ðə; ði] ['hedz] [ɔːr]['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	gang	was	composed	of	two	classes	:	the	Heads	or	Council	,	as	they
这	帮派	曾是	由	的	二	课程	:	这	头部	或者	理事会	,	作为	他们

[wɜːr; wər] [kɔːld] ,

were	called	,
是	称为	,

这个团伙由两类人组成：头目或委员会成员，他们被称为.....

[huː] [plænd] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrtɪd] , [bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˈæktɪd] ; [ðeɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] .

who	planned	and	concerted	,	but	seldom	acted	;	they	amounted	to	about	four	hundred	.
WHO	计划	和	协同	,	但	很少	行动	;	他们	金额	到	关于	四	百	.

他们策划并协调，但很少采取行动；人数约有四百人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [klæs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈeɪdʒənts] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [tɜːm] [ˈstraɪkɝz] ,

The	other	class	were	the	active	agents	,	and	were	termed	strikers	,
这	其他	班级	是	这	积极的	代理人	,	和	是	称为	前锋	,

另一类是积极行动者，被称为罢工者。

[ænd; ənd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .

and	amounted	to	about	six	hundred	and	fifty	.
和	金额	到	关于	六	百	和	五十	.

总数约为六百五十人。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ðeɪ] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪsk] ,

These	were	the	tools	in	the	hands	of	the	others	;	they	ran	all	the	risk	,
这些	是	这	工具	在	这	双手	的	这	其他的	;	他们	跑	全部	这	风险	,

这些工具掌握在其他人手中；他们承担了所有的风险。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] ;

and	received	but	a	small	portion	of	the	money	;
和	已收到	但	一个	小的	部分	的	这	钱	;

但他只收到了一小部分钱；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,

they	were	in	the	power	of	the	leaders	of	the	gang	,
他们	是	在	这	力量	的	这	领导人	的	这	帮派	,

他们受制于团伙头目。

[huː] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [baɪ] [ˈhændɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] ,

who	would	sacrifice	them	at	any	time	by	handing	them	over	to	justice	,
WHO	会	牺牲	他们	在	任何	时间	经过	处理	他们	超过	到	正义	,

谁会为了自身利益而将他们交给司法机关?

[ɔːr] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .

or	sinking	their	bodies	in	the	Mississippi	.
或者	下沉	他们的	身体	在	这	密西西比州	.

或者将他们的尸体沉入密西西比河。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪskriːənts] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːrkənsɔː] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

The	general	rendezvous	of	this	gang	of	miscreants	was	on	the	Arkansas	side	of	the	river	,
这	一般的	会合	的	这	帮派	的	恶棍	曾是	在	这	阿肯色州	边	的	这	河	,

这群恶棍的共同集结地位于河的阿肯色州一侧。

[wer] [ðeɪ] [kənˈsiːld] [ðer; ðər] [ˈniːgrəuz] [ɪn] [ðə; ði] [məˈræsiz] [ænd; ənd] [keɪn] - [breɪks] .

where	they	concealed	their	negroes	in	the	morasses	and	cane	-	brakes	.
在哪里	他们	暗	他们的	黑人	在	这	沼泽	和	甘蔗	-	刹车	.

他们将黑奴藏在沼泽和甘蔗林中。

[ðə; ði] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstensɪv] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [sɪˈvɪrli] [felt] ; [bʌt; bət] [soʊ] [wel] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [plænz] [əˈreɪndʒd] ,

The	depredations	of	this	extensive	combination	were	severely	felt	;	but	so	well	were	their	plans	arranged	,
这	掠夺	的	这	广泛的	组合	是	严重	毛毡	;	但	所以	出色地	是	他们的	计划	安排	,

这一庞大联盟造成的破坏十分严重；但他们的计划安排得如此周密，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] - , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['æktɪv] , [wʌz; wəz] ['evriwer] [sə'spektɪd] , [ðer; ðər]

that	although	Murel	,	who	was	always	active	,	was	everywhere	suspected	,	there
那	虽然	-	,	WHO	曾是	总是	积极的	,	曾是	到处	怀疑	,	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .

was	no	proof	to	be	obtained	.
曾是	不	证明	到	是	获得	.

尽管一直很活跃的穆雷尔处处受到怀疑，但却始终找不到任何证据。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['stjuːət; 'stjuː] ,

It	so	happened	,	however	,	that	a	young	man	of	the	name	of	Stewart	,
它	所以	发生	,	然而	,	那	一个	年轻的	男人	的	这	姓名	的	斯图尔特	,

然而，事情的起因是，一位名叫斯图尔特的年轻人，

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [tuː] [sleɪvz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [dɪ'kɔɪd] [ə'weɪ] ,

who	was	looking	after	two	slaves	which	Murel	had	decoyed	away	,
WHO	曾是	寻找	后	二	奴隶	哪个	-	有	诱饵	离开	,

谁在照看穆雷尔引诱走的两个奴隶?

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] ,

fell	in	with	him	and	obtained	his	confidence	,	took	the	oath	,
跌倒	在	和	他	和	获得	他的	信心	,	采取	这	誓言	,

与他结交并赢得了他的信任，宣誓效忠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gæŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] .

and	was	admitted	into	the	gang	as	one	of	the	General	Council	.
和	曾是	承认	进入	这	帮派	作为	一	的	这	一般的	理事会	.

并被接纳为帮派总理事会成员之一。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɔːl][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ; [fɔːr; fər]['stjuːət; 'stjuː] [tɜːrnd] ['treɪtər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

By	this	means	all	was	discovered	;	for	Stewart	turned	traitor	,	although	he
经过	这	方法	全部	曾是	发现	;	为了	斯图尔特	转向	叛徒	,	虽然	他

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] ,

had	taken	the	oath	,
有	已采取	这	誓言	,

就这样，一切都真相大白了；因为斯图尔特虽然发过誓，却背叛了祖国。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['evri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] , [ðə; ði] [neɪmz]

and	having	obtained	every	information	,	exposed	the	whole	concern	,	the	names
和	拥有	获得	每一个	信息	,	裸露	这	所有的	忧虑	,	这	姓名

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ,

of	all	the	parties	,
的	全部	这	各方	,

在掌握所有信息后，揭露了整个事件，包括所有涉案人员的姓名。

[ænd; ənd]['faɪnəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ə'genst] - ,

and	finally	succeeded	in	bringing	home	sufficient	evidence	against	Murel	,
和	最后	成功了	在	带来	家	充足的	证据	反对	-	,

最终成功带回了足以指控穆雷尔的证据。

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['sentəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] (- [wʌz; wəz]

to	procure	his	conviction	and	sentence	to	the	Penitentiary	(	Murel	was
到	采购	他的	定罪	和	句子	到	这	监狱	(	-	曾是

['sentənst] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt]) ;

sentenced	to	fourteen	years	'	imprisonment	)	;
判刑	到	十四	年	-	监禁	)	;

促使他被定罪并判处监禁（穆雷尔被判处十四年监禁）;

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,

so	many	people	who	were	supposed	to	be	honest	,
所以	许多	人们	WHO	是	据称	到	是	诚实的	,

那么多本应诚实的人，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [steɪts] ,

and	bore	a	respectable	name	in	the	different	States	,
和	钻孔	一个	可敬	姓名	在	这	不同的	各州	,

在各州都享有良好的声誉。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd]['kaʊns(ə)l][æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

were	found	to	be	among	the	list	of	the	Grand	Council	as	published	by
是	成立	到	是	之中	这	列表	的	这	盛大	理事会	作为	已发布	经过

['stjuːət; 'stju-] ,

Stewart	,
斯图尔特	,

经查，他们均在斯图尔特公布的大议会名单之列。

[ðæt] ['evrɪ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [dɪs'kredɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] — [hɪz; ɪz]

that	every	attempt	was	made	to	throw	discredit	upon	his	assertions	—	his
那	每一个	试图	曾是	制成	到	扔	诋毁	之上	他的	断言	—	他的

['kærəktər] [wʌz; wəz]['vɪlə͵faɪd] ,

character	was	vilified	,
特点	曾是	被诋毁	,

他们想尽一切办法诋毁他的说法——他的人格遭到诽谤。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .

and	more	than	one	attempt	was	made	to	assassinate	him	.
和	更多的	比	一	试图	曾是	制成	到	暗杀	他	.

而且曾有人多次试图刺杀他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [steɪts] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

He	was	obliged	to	quit	the	Southern	States	in	consequence	.
他	曾是	有义务	到	辞职	这	南方	各州	在	结果	.

因此，他被迫离开南方各州。

[͵aɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [naʊ] [wel] [æsə'teind] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [truː] ;

It	is	,	however	,	now	well	ascertained	to	have	been	all	true	;
它	是	,	然而	,	现在	出色地	已确定	到	有	到过	全部	真的	;

然而，现在已经证实这一切都是真的；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] [bleɪm] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['vaiəleitid][hɪz; ɪz] [oʊθ] ,

and	although	some	blame	Mr	.	Stewart	for	having	violated	his	oath	,
和	虽然	一些	责备	先生	.	斯图尔特	为了	拥有	违反	他的	誓言	,

尽管有些人指责斯图尔特先生违反了誓言，

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][,revi'leiʃənz][wɜːr; wər] [kə'rekt] .

they	no	longer	attempt	to	deny	that	his	revelations	were	correct	.
他们	不	更长	试图	到	否定	那	他的	启示	是	正确的	.

他们不再试图否认他的爆料是正确的。

[aɪ] [wɪl] [kwoʊt][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] - [kən'feʃnz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] ,

I	will	quote	one	or	two	portions	of	Murel's	confessions	to	Mr	.	Stewart	,
我	将要	引用	一	或者	二	部分	的	-	忏悔	到	先生	.	斯图尔特	,

我将引用穆雷尔向斯图尔特先生所作供述的一两段内容，

[meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrniɪŋ] [tə'geðər] .

made	to	him	when	they	were	journeying	together	.
制成	到	他	什么时候	他们	是	旅程	一起	.

他们一起旅行时送给他的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [ðæt][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	ought	to	have	observed	,	that	the	ultimate	intentions	of	Murel	and	his
我	应该	到	有	观察到	,	那	这	最终的	意图	的	-	和	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər] ,

associates	were	,
同事	是	,

我本应注意到，穆雷尔及其同伙的最终意图是：

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stendɪd] [skeɪl] ;
by **his** **own** **account** **,** **on** **a** **very** **extended** **scale** **;**
经过 他的 自己的 帐户 , 在 一个 非常 扩展 规模 ;

据他自己所述，规模非常大；

['hævɪŋ] [noʊ] [les] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [blæks] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪts]
having **no** **less** **an** **object** **in** **view** **than** **RAISING** **THE** **BLACKS** **AGAINST** **THE** **WHITES**
拥有 不 较少的 一个 目的 在 看法 比 提高 这 黑人 反对 这 白人
,
,
,

其目的只有一个，那就是挑起黑人对抗白人。

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ] [nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
TAKING **POSSESSION** **OF** **,** **AND** **PLUNDERING** **NEW** **ORLEANS** **,** **AND** **MAKING**
采取 拥有 的 , 和 掠夺 新的 奥尔良 , 和 制作
[ðəm'selvz] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] .
THEMSELVES **POSSESSORS** **OF** **THE** **TERRITORY** **.**
他们自己 拥有者 的 这 领土 .

占领并掠夺新奥尔良，使自己成为该地区的占领者。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts] : —
The **following** **are** **a** **few** **extracts** **:** **—**
这 下列的 是 一个 很少 提取物 : —

以下是一些摘录：——

- [aɪ] [kə'lektɪd] [ɔːl][maɪ] [frendz] [ə'baʊt] [nuː] [ɔː'liənz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] - ['haʊzɪz] [ɪn]
' **I** **collected** **all** **my** **friends** **about** **New** **Orleans** **at** **one** **of** **our** **friends** **'** **houses** **in**
- 我 集 全部 我的 朋友们 关于 新的 奥尔良 在 一 的 我们的 朋友们 - 房屋 在
[ðæt] [pleɪs] ,
that **place** **,**
那 地方 ,

“我把所有在新奥尔良的朋友都召集到我们其中一个朋友的家里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
and **we** **sat** **in** **council** **three** **days** **before** **we** **got** **all** **our** **plans** **to** **our**
和 我们 卫星 在 理事会 三 天 前 我们 得到 全部 我们的 计划 到 我们的
['noʊʃ(ə)n] ;
notion **;**
概念 ;

我们开了三天会，才最终确定了我们所有的计划；

[wiː; wi] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [æt; ət] ['evri] ['hæzərd] ,
we **then** **determined** **to** **undertake** **the** **rebellion** **at** **every** **hazard** **,**
我们 然后 决定 到 承担 这 叛乱 在 每一个 冒险 ,

于是我们决定不惜一切代价发动叛乱。

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [frendz] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
and **make** **as** **many** **friends** **as** **we** **could** **for** **that** **purpose** **.**
和 制作 作为 许多 朋友们 作为 我们 可以 为了 那 目的 .

为此，我们要尽可能多地结交朋友。

['evri] ['mænz] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] , [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['nætʃɪz] [ɑːn] [fʊt] ,
Every **man's** **business** **being** **assigned** **him** **,** **I** **started** **to** **Natchez** **on** **foot** **,**
每一个 男人的 商业 存在 分配 他 , 我 开始 到 纳奇兹 在 脚 ,

每个人都被分配了任务，于是我步行前往纳奇兹。

['hævɪŋ] [soʊld][maɪ] [hɔːrs] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə'nʌðər]
having **sold** **my** **horse** **in** **New** **Orleans** **,** **—** **with** **the** **intention** **of** **stealing** **another**
拥有 卖 我的 马 在 新的 奥尔良 , 一 和 这 意图 的 偷窃 其他
['æftər][aɪ]['stɑːrtɪd] .
after **I** **started** **.**
后 我 开始 .

我在新奥尔良卖掉了我的马，——打算开始之后再偷一匹。

[aɪ] [wɔːkt] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɔːrs] .
I **walked** **four** **days** **,** **and** **no** **opportunity** **offered** **for** **me** **to** **get** **a** **horse** **.**
我 步行 四 天 , 和 不 机会 提供 为了 我 到 得到 一个 马 .

我走了四天，却没有机会弄到一匹马。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ə'baʊt] [twelv] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪərd] ,
The **fifth** **day** **,** **about** **twelve** **,** **I** **had** **become** **tired** **,**
这 第五 天 , 关于 十二 , 我 有 变得 疲劳的 ,

第五天，大约十二点，我开始感到疲倦。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [kriːk] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and **stopped** **at** **a** **creek** **to** **get** **some** **water** **and** **rest** **a** **little** **.**
和 停止 在 一个 溪 到 得到 一些 水 和 休息 一个 小的 .

然后他们停下来在小溪边喝水，稍作休息。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
While **I** **was** **sitting** **on** **a** **log** **,** **looking** **down** **the** **road** **the** **way** **that** **I** **had**
尽管 我 曾是 坐着 在 一个 日志 , 寻找 向下 这 路 这 方式 那 我 有
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

我坐在圆木上，望着我来时的路，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [hɔːrs] .
a **man** **came** **in** **sight** **riding** **on** **a** **good** **-** **looking** **horse** **.**
一个 男人 来了 在 视线 骑术 在 一个 好的 - 寻找 马 .

一个男人骑着一匹漂亮的马出现在视野中。

[ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
The **very** **moment** **I** **saw** **him** **,** **I** **was** **determined** **to** **have** **his** **horse** **,**
这 非常 片刻 我 锯 他 , 我 曾是 决定 到 有 他的 马 ,

我第一眼见到他，就下定决心要得到他的马。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ]['trævələr] .
if **he** **was** **in** **the** **garb** **of** **a** **traveler** **.**
如果 他 曾是 在 这 外衣 的 一个 游客 .

如果他穿着旅行者的装束。

[hiː; hi][roʊd][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ekwəpɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trævələr] .
He **rode** **up** **,** **and** **I** **saw** **from** **his** **equipage** **that** **he** **was** **a** **traveler** **.**
他 骑 向上 , 和 我 锯 从 他的 装备 那 他 曾是 一个 游客 .

他骑马过来，从他的马具上看，他是个旅行者。

[aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] [druː] [æn; ən] ['elɪgənt] ['raɪf(ə)l]['pɪst(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
I **arose** **and** **drew** **an** **elegant** **rifle** **pistol** **on** **him** **and** **ordered** **him** **to**
我 出现 和 画 一个 优雅的 步枪 手枪 在 他 和 订购 他 到
[dɪs'maʊnt] .
dismount **.**
下马 .

我站起身，拔出一支精致的步枪手枪指着他，命令他下马。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði]

He	did	so	,	and	I	took	his	horse	by	the	bridle	and	pointed	down	the
他	做过	所以	,	和	我	采取	他的	马	经过	这	辔	和	尖	向下	这

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

他照做了，我抓住他的马缰绳，指着小溪下游。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	ordered	him	to	walk	before	me	.
和	订购	他	到	走	前	我	.

我命令他走在我前面。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ænd; ənd] [staːpt] .

He	went	a	few	hundred	yards	and	stopped	.
他	去	一个	很少	百	码	和	停止	.

他走了几百码就停了下来。

[aɪ] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'dres] [hɪm'self] , [ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

I	hitched	his	horse	,	and	then	made	him	undress	himself	,	all	to	his	shirt
我	搭便车	他的	马	,	和	然后	制成	他	脱衣服	他自己	,	全部	到	他的	衬衫

[ænd; ənd] [drɔːrz] ,

and	drawers	,
和	抽屉	,

我帮他套上马，然后让他脱光衣服，只剩下衬衫和内裤。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	ordered	him	to	turn	his	back	to	me	.
和	订购	他	到	转动	他的	后退	到	我	.

我命令他背对着我。

[hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

He	said	,	'	If	you	are	determined	to	kill	me	,
他	说	,	-	如果	你	是	决定	到	杀	我	,

他说："如果你决心要杀我，

[let][ˌem 'iː][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [preɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] ,

let	me	have	time	to	pray	before	I	die	,
让	我	有	时间	到	祈祷	前	我	死	,

请允许我在临终前有时间祈祷。

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [preɪ] .

'	I	told	him	I	had	no	time	to	hear	him	pray	.
-	我	讲述	他	我	有	不	时间	到	听到	他	祈祷	.

我告诉他我没时间听他祈祷。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	turned	around	and	dropped	on	his	knees	,
他	转向	大约	和	掉落	在	他的	膝盖	,

他转过身，跪倒在地。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

and	I	shot	him	through	the	back	of	the	head	.
和	我	射击	他	通过	这	后退	的	这	头	.

我从后脑勺开枪打死了他。

[aɪ] [rɪpt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['entreɪlz] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

I	ripped	open	his	belly	and	took	out	his	entrails	,	and	sunk	him	in	the
我	撕裂	打开	他的	腹部	和	采取	出去	他的	内脏	,	和	沉没	他	在	这

[kriːk] .

creek	.
溪	.

我剖开他的肚子，取出他的内脏，把他沉入小溪里。

[aɪ] [ðen] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['θɜːrti] -

I	then	searched	his	pockets	,	and	found	four	hundred	dollars	and	thirty	-
我	然后	搜索	他的	口袋	,	和	成立	四	百	美元	和	三十	-

['sev(ə)n] [sents] ,

seven	cents	,
七	分	,

然后我搜查了他的口袋，发现了四百零三十七美元。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

and	a	number	of	papers	that	I	did	not	take	time	to	examine	.
和	一个	数字	的	文件	那	我	做过	不是	拿	时间	到	检查	.

还有一些文件我没有时间仔细阅读。

[aɪ] [sʌŋk] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['pepərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] .

I	sunk	the	pocket	-	book	and	papers	and	his	hat	,	in	the	creek	.
我	沉没	这	口袋	-	书	和	文件	和	他的	帽子	,	在	这	溪	.

我把他的钱包、文件和帽子都沉入了小溪里。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [brænd] - [nuː] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] [dʒen'tiːlli] ;

His	boots	were	brand	-	new	,	and	fitted	me	genteelly	;
他的	靴子	是	品牌	-	新的	,	和	适配	我	优雅地	;

他的靴子是全新的，而且很合身；

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ænd; ənd] [sʌŋk] [maɪ] [oʊld] [ʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] , [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər]

and	I	put	them	on	and	sunk	my	old	shoes	in	the	creek	,	to	atone	for
和	我	放	他们	在	和	沉没	我的	老的	鞋	在	这	溪	,	到	赎罪	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我穿上它们，把旧鞋埋进小溪里，以示对它们的歉意。

[aɪ] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] ,

I	rolled	up	his	clothes	and	put	them	into	his	portmanteau	,
我	滚动	向上	他的	衣服	和	放	他们	进入	他的	合成词	,

我把他的衣服卷起来，放进他的旅行包里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brænd] - [nuː] [klɔːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] .

as	they	were	brand	-	new	cloth	of	the	best	quality	.
作为	他们	是	品牌	-	新的	布	的	这	最好的	质量	.

因为这些都是全新且品质最好的布料。

[aɪ] ['maʊntɪd] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] ['evər] [aɪ] ['strædld] ,

I	mounted	as	fine	a	horse	as	ever	I	straddled	,
我	安装	作为	美好的	一个	马	作为	曾经	我	跨骑	,

我骑上了一匹我骑过的最漂亮的马，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [maɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['nætʃɪz] [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [staɪl] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	directed	my	course	for	Natchez	in	much	better	style	than	I	had	been
和	指导	我的	课程	为了	纳奇兹	在	很多	更好的	风格	比	我	有	到过

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [faɪv] [deɪz] .

for	the	last	five	days	.
为了	这	最后的	五	天	.

并且，我前往纳奇兹的路线比过去五天要好得多。

- [maɪ'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɛnˌʃɔ] ['gæðərd] [fɔːr] [gʊd] ['hɔːrsɪz]

-	Myself	and	a	fellow	by	the	name	of	Crenshaw	gathered	four	good	horses
-	我	和	一个	同伴	经过	这	姓名	的	克伦肖	聚集	四	好的	马匹

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['dʒɔːrdʒə] .

and	started	for	Georgia	.
和	开始	为了	乔治亚州	.

我和一位名叫克伦肖的伙伴凑齐了四匹好马，启程前往佐治亚州。

[wiː; wi][gɑːt][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]

We	got	in	company	with	a	young	South	Carolinian	just	before	we	got	to
我们	得到	在	公司	和	一个	年轻的	南	卡罗莱纳	只是	前	我们	得到	到

['kʌmbərlənd] ['maʊnt(ə)n] ,

Cumberland	Mountain	,
坎伯兰	山	,

在到达坎伯兰山之前，我们结识了一位来自南卡罗来纳州的年轻人。

[ænd; ənd] ['krɛnˌʃɔ] [suːn] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	Crenshaw	soon	knew	all	about	his	business	.
和	克伦肖	很快	知道	全部	关于	他的	商业	.

克伦肖很快就对他的生意了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv][hɔːgz] ,

He	had	been	to	Tennessee	to	buy	a	drove	of	hogs	,
他	有	到过	到	田纳西州	到	买	一个	驾驶	的	猪	,

他曾去田纳西州买过一群猪。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][pɔːrk][wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	when	he	got	there	pork	was	dearer	than	he	calculated	,	and	he
但	什么时候	他	得到	那里	猪肉	曾是	更贵	比	他	计算	,	和	他

[dɪ'klaɪnd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] .

declined	purchasing	.
拒绝	购买	.

但到了那里，他发现猪肉比他预想的要贵，于是放弃了购买。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz] .

We	concluded	he	was	a	prize	.
我们	结束	他	曾是	一个	奖	.

我们一致认为他是个难得的人才。

['krɛnˌʃɔ] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] .

Crenshaw	winked	at	me	;	I	understood	his	idea	.
克伦肖	眨眼	在	我	;	我	理解	他的	主意	.

克伦肖朝我眨了眨眼；我明白了他的意思。

['krɛnˌʃɔ] [hæd; həd] ['trævld] [ðə; ðiː][roʊd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæd; həd] ;

Crenshaw	had	traveled	the	road	before	,	but	I	never	had	;
克伦肖	有	旅行	这	路	前	,	但	我	绝不	有	;

克伦肖以前走过这条路，但我从未走过；

[wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] ['sevrəl] [maɪlz][ɑːn][ðə; ðiː]['maʊnt(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [pæst] [nɪr] [ə; eɪ] [greɪt]

we	had	traveled	several	miles	on	the	mountain	,	when	he	passed	near	a	great
我们	有	旅行	一些	英里	在	这	山	,	什么时候	他	通过了	靠近	一个	伟大的

['presəpɪs] ;

precipice	;
悬崖	;

我们在山上走了好几英里，当他经过一个巨大的悬崖附近时；

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['krɛnˌʃɔ] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [wɪp] ,

just	before	we	passed	it	Crenshaw	asked	me	for	my	whip	,
只是	前	我们	通过了	它	克伦肖	问	我	为了	我的	鞭	,

就在我们经过那里之前，克伦肖问我要了我的鞭子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [liːd] [ɪn][ðə; ðiː] [bʌt] ; [aɪ]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

which	had	a	pound	of	lead	in	the	butt	;	I	handed	it	to	him	,
哪个	有	一个	磅	的	带领	在	这	屁股	;	我	递交	它	到	他	,

枪托里装着一磅铅；我把它递给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] ,

and	he	rode	up	by	the	side	of	the	South	Carolinian	,
和	他	骑	向上	经过	这	边	的	这	南	卡罗莱纳	,

他骑马跟在南卡罗来纳州人旁边，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm]

and	gave	him	a	blow	on	the	side	of	the	head	and	tumbled	him
和	给予	他	一个	吹	在	这	边	的	这	头	和	翻滚	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

from	his	horse	;
从	他的	马	;

然后一拳打在他的头部侧面，把他从马上打了下来；

[wiː; wi] [lɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ; [wiː; wi][gɑːt] [twelv]

we	lit	from	our	horses	and	fingered	his	pockets	;	we	got	twelve
我们	点燃	从	我们的	马匹	和	用手指	他的	口袋	;	我们	得到	十二

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hundred	and	sixty	-	two	dollars	.
百	和	六十	-	二	美元	.

我们下了马，搜遍了他的口袋；我们找到了一千二百六十二美元。

['krɛnʃɔ] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm; ɪm]

Crenshaw	said	he	knew	a	place	to	hide	him	,	and	he	gathered	him
克伦肖	说	他	知道	一个	地方	到	隐藏	他	,	和	他	聚集	他

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

under	his	arms	,
在下面	他的	武器	,

克伦肖说他知道一个可以藏他的地方，然后就把他抱在怀里。

[ænd; ənd][aɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	I	by	his	feet	,
和	我	经过	他的	脚	,

我被他的脚绊倒了，

[ænd; ənd] [kən'veid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

and	conveyed	him	to	a	deep	crevice	in	the	brow	of	the	precipice	,
和	传递	他	到	一个	深的	裂缝	在	这	眉头	的	这	悬崖	,

然后把他送到悬崖顶端的一个深缝里。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [wiː; wi] [ðen]

and	tumbled	him	into	it	,	and	he	went	out	of	sight	;	we	then
和	翻滚	他	进入	它	,	和	他	去	出去	的	视线	;	我们	然后

['tʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

tumbled	in	his	saddle	,
翻滚	在	他的	鞍	,

然后把他推倒在地，他消失在视线之外；我们随后也在他的马鞍上摔倒了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	took	his	horse	with	us	,	which	was	worth	two	hundred	dollars	.
和	采取	他的	马	和	我们	,	哪个	曾是	值得	二	百	美元	.

他带着他的马和我们一起走了，那匹马价值两百美元。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] [di'teind] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

'	We	were	detained	a	few	days	,
-	我们	是	被拘留	一个	很少	天	,

“我们被拘留了几天，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [frend] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

and	during	that	time	our	friend	went	to	a	little	village	in	the	neighborhood
和	期间	那	时间	我们的	朋友	去	到	一个	小的	村庄	在	这	邻里

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['niːgroʊ]['ædvərtaɪzd] ([ə; eɪ]['niːgroʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn]) ,

and	saw	the	negro	advertised	(	a	negro	in	our	possession	)	,
和	锯	这	黑人	广告	(	一个	黑人	在	我们的	拥有	)	,

在那段时间里，我们的朋友去了附近的一个小村庄，看到了广告上刊登的黑人出售信息（我们拥有的那个黑人）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] ,

and	a	description	of	the	two	men	of	whom	he	had	been	purchased	,
和	一个	描述	的	这	二	男人	的	谁	他	有	到过	购买	,

以及对他被买下的那两个男人的描述，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

and	giving	his	suspicions	of	the	men	.
和	给予	他的	怀疑	的	这	男人	.

并表达了他对这些男人的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræðər] ['skwɔːli] [taɪmz] , [bʌt; bət]['eni][pɔːrt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] :

It	was	rather	squally	times	,	but	any	port	in	a	storm	:
它	曾是	相当	狂风暴雨	时代	,	但	任何	港口	在	一个	风暴	:

那段时期风雨交加，但暴风雨中总有避风港：

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['niːgroʊ] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] [wɪtʃ] [rʌnz][baɪ][ðə; ði][fɑːrm]

we	took	the	negro	that	night	on	the	bank	of	a	creek	which	runs	by	the	farm
我们	采取	这	黑人	那	夜晚	在	这	银行	的	一个	溪	哪个	跑步	经过	这	农场

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ,

of	our	friend	,
的	我们的	朋友	,

那天晚上，我们把那个黑人带到了朋友农场旁边的一条小溪岸边。

[ænd; ənd] ['krɛnˌʃɔ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

and	Crenshaw	shot	him	through	the	head	.
和	克伦肖	射击	他	通过	这	头	.

克伦肖开枪击中了他的头部。

[wiː; wi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['entreɪlz][ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kriːk] .

We	took	out	his	entrails	and	sunk	him	in	the	creek	.
我们	采取	出去	他的	内脏	和	沉没	他	在	这	溪	.

我们掏出他的内脏，把他沉入了小溪里。

- [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['niːgroʊ][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][ɑːn] [ɑːr'kænzɔː] ['rɪvər][fɔːr; fər]['ʌpwərdz]

'	He	had	sold	the	other	negro	the	third	time	on	Arkansaw	River	for	upwards
-	他	有	卖	这	其他	黑人	这	第三	时间	在	阿肯色州	河	为了	向上

[ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ;

of	five	hundred	dollars	;
的	五	百	美元	;

“他第三次在阿肯索河上把另一个黑人卖掉了，卖了五百多美元；

[ænd; ənd] [ðen] [stoʊl][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	then	stole	him	and	delivered	him	into	the	hand	of	his	friend	,
和	然后	偷窃	他	和	发表	他	进入	这	手	的	他的	朋友	,

然后把他偷走，交给了他的朋友。

[huː] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][swɑːmp] , [ænd; ənd] [veɪld] [ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] ,

who	conducted	him	to	a	swamp	,	and	veiled	the	tragic	scene	,
WHO	实施	他	到	一个	沼泽	,	和	含蓄	这	悲惨	场景	,

他把他带到沼泽地，并掩盖了这悲惨的一幕。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][læst] ['gliːnɪŋz] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [pledʒ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ;

and	got	the	last	gleanings	and	sacred	pledge	of	secrecy	;
和	得到	这	最后的	拾穗	和	神圣	保证	的	保密	;

并获得了最后的搜刮物资和神圣的保密誓言；

[æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪl] [nɑːt][duː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ɔːl]

as	a	game	of	that	kind	will	not	do	unless	it	ends	in	a	mystery	to	all
作为	一个	游戏	的	那	种类	将要	不是	做	除非	它	结束	在	一个	神秘	到	全部

[bʌt; bət][ðə; ði][frə'tɜːrnəti] .

but	the	fraternity	.
但	这	兄弟会	.

除非这种游戏最终变成除了兄弟会成员之外所有人都无法解开的谜团，否则它就毫无意义。

[hiː; hi][soʊld][ðə; ði]['niːgroʊ] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

He	sold	the	negro	,	first	and	last	,	for	nearly	two	thousand	dollars	,
他	卖	这	黑人	,	第一的	和	最后的	,	为了	几乎	二	千	美元	,

他把那个黑人卖了，第一次也是最后一次，总共卖了将近两千美元。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [pə'sjuːəz] ;

and	then	put	him	for	ever	out	of	the	reach	of	all	pursuers	;
和	然后	放	他	为了	曾经	出去	的	这	抵达	的	全部	追击者	;

然后让他永远逃脱所有追捕者的追捕;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [greɪz] [hɪm; ɪm] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['niːgroʊ] ; [ænd; ənd]

and	they	can	never	graze	him	unless	they	can	find	the	negro	;	and
和	他们	能	绝不	轻擦	他	除非	他们	能	寻找	这	黑人	;	和

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][duː] ,

that	they	cannot	do	,
那	他们	不能	做	,

他们除非找到那个黑人，否则永远无法放牧他；而他们又找不到那个黑人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːrkəs][hæz; həz] [fed] ['meni] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd] ['kætfɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

for	his	carcass	has	fed	many	a	tortoise	and	catfish	before	this	time	,
为了	他的	尸体	有	美联储	许多	一个	龟	和	鲶鱼	前	这	时间	,

因为他的尸体此前已经养活了许多乌龟和鲶鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz][hæv; həv] [sʌŋ] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv]

and	the	frogs	have	sung	this	many	a	long	day	to	the	silent	repose	of
和	这	青蛙	有	唱	这	许多	一个	长的	天	到	这	沉默的	休息	的

[hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n] . -

his	skeleton	.	'
他的	骨骼	.	-

青蛙们就这样对着他静静安息的骸骨鸣叫了无数个日夜。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['memfɪs] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['witnist] [baɪ][ɪts]

We	were	approaching	Memphis	,	in	front	of	which	city	,	and	witnessed	by	its
我们	是	接近	孟菲斯	,	在	正面	的	哪个	城市	,	和	目击者	经过	它是

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我们正接近孟菲斯，在哪个城市前，被那里的人们见证了这一切?

[wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

was	fought	the	most	famous	of	the	river	battles	of	the	Civil	War	.
曾是	战斗	这	最多	著名的	的	这	河	战斗	的	这	民用	战争	.

这里曾发生过南北战争中最著名的河流战役。

[tuː] [men] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌndər] , [ɪn][maɪ]['rɪvər] [deɪz] , [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] [faɪt] :

Two	men	whom	I	had	served	under	,	in	my	river	days	,	took	part	in	that	fight	:
二	男人	谁	我	有	服务	在下面	,	在	我的	河	天	,	采取	部分	在	那	斗争	:

我以前在河上服役时，曾效力过的两个人也参加了那场战斗:

['mɪstər] . ['bɪksbi] , [hed] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [fliːt] , [ænd; ənd] [mənt'gʌməri] , ['kɑːmədɔːr]

Mr	.	Bixby	,	head	pilot	of	the	Union	fleet	,	and	Montgomery	,	Commodore
先生	.	比克斯比	,	头	飞行员	的	这	联盟	舰队	,	和	蒙哥马利	,	准将

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [fliːt] .

of	the	Confederate	fleet	.
的	这	南方邦联	舰队	.

比克斯比先生，联邦舰队首席飞行员；蒙哥马利，邦联舰队准将。

[bəuθ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

Both	saw	a	great	deal	of	active	service	during	the	war	,
两个都	锯	一个	伟大的	交易	的	积极的	服务	期间	这	战争	,

两人在战争期间都参与了大量的作战行动。

[ænd; ənd] [ə'tʃi:vd] [haɪ] [repjʊ'teɪʃnz] [fɔ:r; fər] [plʌk] [ænd; ənd][kə'pæsəti] .

and	achieved	high	reputations	for	pluck	and	capacity	.
和	已达成	高的	声誉	为了	采摘	和	容量	.

他们凭借勇气和能力赢得了很高的声誉。

[æz; əz][wi:; wi] [nɪə] ['memfɪs] ,

As	we	neared	Memphis	,
作为	我们	接近	孟菲斯	,

当我们接近孟菲斯时，

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][kæst][ə'baʊt][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [goʊld] [dʌst] -

we	began	to	cast	about	for	an	excuse	to	stay	with	the	'	Gold	Dust	'
我们	开始	到	投掷	关于	为了	一个	原谅	到	停留	和	这	-	金子	灰尘	-

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] — ['vɪksbɝg] .

to	the	end	of	her	course	—	Vicksburg	.
到	这	结尾	的	她	课程	—	维克斯堡	.

我们开始四处寻找借口，以便能陪着"金粉号"直到它的终点站——维克斯堡。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

We	were	so	pleasantly	situated	,	that	we	did	not	wish	to	make	a	change	.
我们	是	所以	愉快	位于	,	那	我们	做过	不是	希望	到	制作	一个	改变	.

我们住的地方位置非常优越，所以我们不想搬家。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][du:][æt; ət] [nə'poʊliən] , ['ɑ:rkənsɔ:] ,

I	had	an	errand	of	considerable	importance	to	do	at	Napoleon	,	Arkansas	,
我	有	一个	差事	的	大量	重要性	到	做	在	拿破仑	,	阿肯色州	,

我在阿肯色州拿破仑镇有一件非常重要的事要办。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] - [goʊld] [dʌst] . -

but	perhaps	I	could	manage	it	without	quitting	the	'	Gold	Dust	.	'
但	也许	我	可以	管理	它	没有	辞职	这	-	金子	灰尘	.	-

但或许我可以做到，而无需放弃"金粉"这个品牌。

[aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [soʊ][wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə]['prez(ə)nt]['kwɔ:rtərz] .

I	said	as	much	;	so	we	decided	to	stick	to	present	quarters	.
我	说	作为	很多	;	所以	我们	决定	到	戳	到	展示	四分之一	.

我之前也说过类似的话；所以我们决定继续住在现在的住处。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][tu:; tə] ['tæri] [æt; ət] ['memfɪs] [tɪl] [ten][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	boat	was	to	tarry	at	Memphis	till	ten	the	next	morning	.
这	船	曾是	到	焦油	在	孟菲斯	直到	十	这	下一个	早晨	.

船只将在孟菲斯停留至次日上午十点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] , ['noʊbli]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

It	is	a	beautiful	city	,	nobly	situated	on	a	commanding	bluff	overlooking	the
它	是	一个	美丽的	城市	,	高贵地	位于	在	一个	指挥	虚张声势	俯瞰	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

这是一座美丽的城市，雄伟地坐落在俯瞰河流的险峻悬崖之上。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [streɪt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] , [ðoʊ] [nɑ:t] [peɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ɪn'saɪt]

The	streets	are	straight	and	spacious	,	though	not	paved	in	a	way	to	incite
这	街道	是	直的	和	宽敞	,	尽管	不是	铺砌路面	在	一个	方式	到	煽动

[dɪs'tempəd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

distempered	admiration	.
失控的	钦佩	.

街道笔直宽敞，但铺设的路面并不令人赞叹。

[noʊ] , [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taʊnz] ['suːərɪdʒ] ['sɪstəm] ,

No	,	the	admiration	must	be	reserved	for	the	town's	sewerage	system	,
不	,	这	钦佩	必须	是	预订的	为了	这	镇上的	污水	系统	,

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['pɜːrfɪkt] ;

which	is	called	perfect	;
哪个	是	称为	完美的	;

不，最值得称赞的是该镇的下水道系统，它堪称完美；

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt][rɪ'fɔːrm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

a	recent	reform	,	however	,	for	it	was	just	the	other	way	,
一个	最近的	改革	,	然而	,	为了	它	曾是	只是	这	其他	方式	,

然而，最近的一项改革却恰恰相反。

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ə; eɪ][rɪ'fɔːrm] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['les(ə)n] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ]

up	to	a	few	years	ago	—	a	reform	resulting	from	the	lesson	taught	by	a
向上	到	一个	很少	年	前	—	一个	改革	结果	从	这	课	教授	经过	一个

['desəleɪtɪŋ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['fiːvər] .

desolating	visitation	of	the	yellow	-	fever	.
荒凉的	探视	的	这	黄色的	-	发烧	.

直到几年前——这是一场由黄热病肆虐所吸取的教训促成的改革。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [deɪz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [swept] [ɔːf][baɪ] ['hʌndrədz] , [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

In	those	awful	days	the	people	were	swept	off	by	hundreds	,	by	thousands	;
在	那些	可怕	天	这	人们	是	扫荡	离开	经过	数百	,	经过	数千	;

在那些可怕的日子里，成百上千的人被卷走；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [flaɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deθ] [tə'geðər] ,

and	so	great	was	the	reduction	caused	by	flight	and	by	death	together	,
和	所以	伟大的	曾是	这	减少	导致	经过	航班	和	经过	死亡	一起	,

逃亡和死亡共同造成的损失如此巨大。

[ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [θriː] - [fɔːθs] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

that	the	population	was	diminished	three	-	fourths	,	and	so	remained	for	a
那	这	人口	曾是	减少	三	-	第四部分	,	和	所以	剩余	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

人口减少了四分之三，并且这种情况持续了一段时间。

['bɪznəs] [stʊd] ['nɪrli] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [bɔːr] [æn; ən] ['empti] ['sʌndeɪ] ['æspekt] .

Business	stood	nearly	still	,	and	the	streets	bore	an	empty	Sunday	aspect	.
商业	站立	几乎	仍然	,	和	这	街道	钻孔	一个	空的	星期日	方面	.

商业活动几乎停滞，街道呈现出周日空荡荡的景象。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['memfɪs] , [æt; ət] [ðæt] [dɪ'zæstrəs] [taɪm] ,

Here	is	a	picture	of	Memphis	,	at	that	disastrous	time	,
这里	是	一个	图片	的	孟菲斯	,	在	那	灾难性的	时间	,

这是孟菲斯在那场灾难时期的照片。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['tʊrɪst] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv]

drawn	by	a	German	tourist	who	seems	to	have	been	an	eye	-	witness	of
绘制	经过	一个	德语	游客	WHO	似乎	到	有	到过	一个	眼睛	-	证人	的

[ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .

the	scenes	which	he	describes	.
这	场景	哪个	他	描述	.

这幅画是由一位德国游客绘制的，他似乎是画中场景的目击者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] ['laɪpsɪg] , -

It	is	from	Chapter	VII	,	of	his	book	,	just	published	,	in	Leipzig	,	'
它	是	从	章	七	,	的	他的	书	,	只是	已发布	,	在	莱比锡	,	-

[ˌmɪsɪ'sɪpi] - - , [vɑːn]['əːnst][vɑːn] ['hesi] - - . - —

Mississippi	-	Fahrten	,	von	Ernst	von	Hesse	-	Wartegg	.	'	—
密西西比州	-	-	,	冯	恩斯特	冯	黑森州	-	-	.	-	—

这是他刚刚在莱比锡出版的书《密西西比-法尔滕，冯·恩斯特·冯·黑塞-瓦特格》的第七章。

- [ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['fiːvər][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [ɪk'striːmɪst] [haɪt] .

'	In	August	the	yellow	-	fever	had	reached	its	extremest	height	.
-	在	八月	这	黄色的	-	发烧	有	达到	它是	极端	高度	.

“8月份黄热病疫情达到了最严重时期。”

['deɪli] , ['hʌndrədz] [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌepɪ'demɪk] .

Daily	,	hundreds	fell	a	sacrifice	to	the	terrible	epidemic	.
日常的	,	数百	跌倒	一个	牺牲	到	这	糟糕的	流行性	.

每天都有数百人死于这场可怕的瘟疫。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['greɪvjɑːrd] , [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

The	city	was	become	a	mighty	graveyard	,	two	-	thirds	of	the	population
这	城市	曾是	变得	一个	强大的	墓地	,	二	-	三分之一	的	这	人口

[hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

had	deserted	the	place	,
有	荒凉的	这	地方	,

这座城市变成了一座巨大的坟场，三分之二的人口都离开了这里。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,

and	only	the	poor	,	the	aged	and	the	sick	,	remained	behind	,
和	仅有的	这	贫穷的	,	这	老年人	和	这	生病的	,	剩余	在后面	,

只有穷人、老人和病人留了下来。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['enəmi] .

a	sure	prey	for	the	insidious	enemy	.
一个	当然	猎物	为了	这	阴险	敌人	.

必将成为阴险敌人的猎物。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] : ['lɪt(ə)l][læmps] [bəːnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['meni] — [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hɪr]

The	houses	were	closed	:	little	lamps	burned	in	front	of	many	—	a	sign	that	here
这	房屋	是	关闭	:	小的	灯	烧伤	在	正面	的	许多	—	一个	符号	那	这里

[deθ] [hæd; həd] ['entərd] .

death	had	entered	.
死亡	有	进入	.

房屋紧闭，许多房屋前都亮着小灯——这是死神降临的标志。

['ɔːf(ə)n] , ['sevrəl] [leɪ] [ded] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hʌŋ] [blæk] [kreɪp] .

Often	,	several	lay	dead	in	a	single	house	;	from	the	windows	hung	black	crape	.
经常	,	一些	躺	死的	在	一个	单身的	房子	;	从	这	视窗	悬挂	黑色的	黑纱	.

经常有好几具尸体躺在一栋房子里；窗户上挂着黑色的绉纱。

[ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɔːr] [ded] .

The	stores	were	shut	up	,	for	their	owners	were	gone	away	or	dead	.
这	商店	是	关闭	向上	,	为了	他们的	所有者	是	已消失	离开	或者	死的	.

这些商店都关门了，因为店主要么搬走了，要么去世了。

- ['fɪrf(ə)l] ['iːv(ə)l] !

'	Fearful	evil	!
-	可怕	邪恶的	!

可怕的邪恶！

[ɪn][ðə; ði] ['brifəst] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs]
In 在 **the** 这 **briefest** 最简短 **space** 空间 **it** 它 **struck** 击 **down** 向下 **and** 和 **swept** 扫荡 **away** 离开 **even** 甚至 **the** 这 **most** 最多 **vigorous** 蓬勃
['vɪktɪm] .
victim 受害者 **.** .

在极短的时间内，它就击倒并摧毁了最强壮的受害者。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [ðen] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['fiːvər] , [ðen] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [dɪ'lɪriəm] , [ðen] —
A 一个 **slight** 轻微 **indisposition** 病痛 **,** , **then** 然后 **an** 一个 **hour** 小时 **of** 的 **fever** 发烧 **,** , **then** 然后 **the** 这 **hideous** 可怕 **delirium** 谵妄 **,** , **then** 然后 **—** —
[ðə; ði] ['jeloʊ] [deθ] !
the 这 **Yellow** 黄色的 **Death** 死亡 **!** !

先是轻微不适，然后发烧一小时，接着是可怕的谵妄，然后——黄疸病！

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skwer] , [leɪ] [sɪk] [men] , ['sʌd(ə)nli] [ˌəuvə'teikən][baɪ]
On 在 **the** 这 **street** 街道 **corners** 角落 **,** , **and** 和 **in** 在 **the** 这 **squares** 正方形 **,** , **lay** 躺 **sick** 生病的 **men** 男人 **,** , **suddenly** 突然 **overtaken** 被超越 **by** 经过
[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ;
the 这 **disease** 疾病 **;** ;

街角和广场上躺着病人，他们突然被疾病击倒；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔːpsiz] , [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .
and 和 **even** 甚至 **corpses** 尸体 **,** , **distorted** 扭曲 **and** 和 **rigid** 死板的 **.** .

甚至还有尸体，扭曲僵硬。

[fuːd] [feɪld] .
Food 食物 **failed** 失败的 **.** .

食物供应不足。

[miːt] [spɔɪld] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði]['fetɪd][ænd; ənd] [pes'tɪfərəs] [er] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [blæk] .
Meat 肉 **spoiled** 被宠坏了 **in** 在 **a** 一个 **few** 很少 **hours** 小时 **in** 在 **the** 这 **fetid** 恶臭 **and** 和 **pestiferous** 害虫 **air** 空气 **,** , **and** 和 **turned** 转向 **black** 黑色的 **.** .

肉在污浊不堪、充满害虫的空气中几个小时就腐烂变黑了。

- ['fɪrf(ə)l] ['klæməz] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] ['meni] ['haʊzɪz] ; [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ðeɪ] [siːs] , [ænd; ənd]
' - **Fearful** 可怕 **clamors** 喧闹声 **issue** 问题 **from** 从 **many** 许多 **houses** 房屋 **;** ; **then** 然后 **after** 后 **a** 一个 **season** 季节 **they** 他们 **cease** 停止 **,** , **and** 和
[ɔːl][ɪz] [stɪl] :
all 全部 **is** 是 **still** 仍然 **:** :

“许多房屋里传出可怕的喧闹声；过了一段时间，喧闹声就停止了，一切都恢复了平静：”

['noʊb(ə)l] , [self] - ['sækrifaisɪŋ] [men] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːfɪn] , [neɪl][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]
noble 高贵 **,** , **self** 自己 **-** - **sacrificing** 牺牲 **men** 男人 **come** 来 **with** 和 **the** 这 **coffin** 棺材 **,** , **nail** 指甲 **it** 它 **up** 向上 **,** , **and** 和 **carry** 携带 **it** 它
[ə'weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .
away 离开 **,** , **to** 到 **the** 这 **graveyard** 墓地 **.** .

高尚、自我牺牲的男人们抬着棺材来，把它钉好，然后抬到墓地。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['stɪlnəs] [reɪn] .
In 在 **the** 这 **night** 夜晚 **stillness** 寂静 **reigns** 统治 **.** .

夜幕降临，万籁俱寂。

['oʊnli][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːrs] ['hɜːri] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ; [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

Only	**the**	**physicians**	**and**	**the**	**hearses**	**hurry**	**through**	**the**	**streets**	**;**	**and**	**out**	**of**
仅有的	这	医生	和	这	灵车	匆忙	通过	这	街道	;	和	出去	的

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	**distance**	**,**
这	距离	,

只有医生和灵车匆匆穿过街道；远处，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [kʌmz] [ðə; ði] ['mʌfld] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

at	**intervals**	**,**	**comes**	**the**	**muffled**	**thunder**	**of**	**the**	**railway**	**train**	**,**	**which**	**with**	**the**
在	间隔	,	来	这	闷音	雷	的	这	铁路	火车	,	哪个	和	这

[spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

speed	**of**	**the**	**wind**	**,**
速度	的	这	风	,

不时传来火车隆隆的轰鸣声，速度快得像风一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['hʌntɪd] [baɪ] ['fjʊriz] , [flaɪz][baɪ][ðə; ði][pest] - ['rɪdn] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːltɪŋ] . -

and	**as**	**if**	**hunted**	**by**	**furies**	**,**	**flies**	**by**	**the**	**pest**	**-**	**ridden**	**city**	**without**	**halting**	**.**	**'**
和	作为	如果	猎杀	经过	复仇女神	,	苍蝇	经过	这	害虫	-	骑	城市	没有	停止	.	-

仿佛被复仇女神追赶一般，它径直飞过这座瘟疫肆虐的城市，没有丝毫停歇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][laɪf] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [naʊ] .

But	**there**	**is**	**life**	**enough**	**there**	**now**	**.**
但	那里	是	生活	足够的	那里	现在	.

但现在那里已经充满了生机。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ik'siːdz] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ɪz] [ɔːg'mentɪŋ] , [ænd; ənd] [treɪd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]

The	**population**	**exceeds**	**forty**	**thousand**	**and**	**is**	**augmenting**	**,**	**and**	**trade**	**is**	**in**	**a**
这	人口	超过	四十	千	和	是	增强	,	和	贸易	是	在	一个

['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

flourishing	**condition**	**.**
芊芊	状况	.

人口超过四万且仍在增长，贸易繁荣。

[wiː; wi] [droʊv] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] ; ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['skwirəlz]

We	**drove**	**about**	**the**	**city**	**;**	**visited**	**the**	**park**	**and**	**the**	**sociable**	**horde**	**of**	**squirrels**
我们	驾驶	关于	这	城市	;	到访	这	公园	和	这	善于交际的	部落	的	松鼠

[ðer; ðər] ;

there	**;**
那里	;

我们开车在城里转了转；参观了公园，还看到了那里一群爱社交的松鼠；

[sɔː] [ðə; ði][faɪn] ['rezɪdənsɪz] , [roʊz] - [klæd][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ɪn'taɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;

saw	**the**	**fine**	**residences**	**,**	**rose**	**-**	**clad**	**and**	**in**	**other**	**ways**	**enticing**	**to**	**the**	**eye**	**;**
锯	这	美好的	住宅	,	玫瑰	-	覆膜	和	在	其他	方式	诱人的	到	这	眼睛	;

看到了那些精美的住宅，玫瑰环绕，处处赏心悦目；

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	**got**	**a**	**good**	**breakfast**	**at**	**the**	**hotel**	**.**
和	得到	一个	好的	早餐	在	这	酒店	.

在酒店享用了丰盛的早餐。

[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] : [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt]

A	**thriving**	**place**	**is**	**the**	**Good**	**Samaritan**	**City**	**of**	**the**	**Mississippi**	**:**	**has**	**a**	**great**
一个	熙	地方	是	这	好的	撒玛利亚人	城市	的	这	密西西比州	:	有	一个	伟大的

['hoʊlseɪl] ['dʒɑːbɪŋ] [treɪd] ;

wholesale	**jobbing**	**trade**	**;**
批发的	兼职	贸易	;

密西西比河畔的"好撒玛利亚人之城"是一个繁荣的地方：拥有庞大的批发贸易；

['faʊndriːz] , [məˈʃiːn] [ʃɑːps] ; [ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktəriz] [ʌv; əv]['wægənz] , ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

foundries	**,**	**machine**	**shops**	**;**	**and**	**manufactories**	**of**	**wagons**	**,**	**carriages**	**,**	**and**
铸造厂	,	机器	商店	;	和	工厂	的	马车	,	马车	,	和

['kɑːt(ə)n] - [siːd] [ɔɪl] ;

cotton	**-**	**seed**	**oil**	**;**
棉布	-	种子	油	;

铸造厂、机械车间；以及马车、四轮马车和棉籽油制造厂；

[ænd; ənd][ɪz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][hæv; həv]['kɑːt(ə)n] [mɪlz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtəz] .

and	**is**	**shortly**	**to**	**have**	**cotton**	**mills**	**and**	**elevators**	**.**
和	是	不久	到	有	棉布	磨坊	和	电梯	.

不久后将建成棉纺厂和粮仓。

[hɜːr; hər]['kɑːt(ə)n][rɪ'siːts, riː'siːts] [riːtʃt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] [læst] [jɪr] — [æn; ən] [ɪn'kriːs]

Her	**cotton**	**receipts**	**reached**	**five**	**hundred**	**thousand**	**bales**	**last**	**year**	**—**	**an**	**increase**
她	棉布	收据	达到	五	百	千	捆包	最后的	年	—	一个	增加

[ʌv; əv]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd]['oʊvər][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

of	**sixty**	**thousand**	**over**	**the**	**year**	**before**	**.**
的	六十	千	超过	这	年	前	.

去年她的棉花收入达到五十万包，比前一年增加了六万包。

[aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['helθi] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [hɑːrt] ['ɪʃuː] [faɪv] [trʌŋk] [laɪnz][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ;

Out	**from**	**her**	**healthy**	**commercial**	**heart**	**issue**	**five**	**trunk**	**lines**	**of**	**railway**	**;**
出去	从	她	健康	商业的	心	问题	五	树干	线条	的	铁路	;

从她健康的商业心脏中衍生出五条铁路干线；

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪksθ][ɪz] ['biːɪŋ] ['ædɪd] .

and	**a**	**sixth**	**is**	**being**	**added**	**.**
和	一个	第六	是	存在	额外	.

第六个正在建设中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['memfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vænɪʃt] [ænd; ənd]

This	**is**	**a**	**very**	**different**	**Memphis**	**from**	**the**	**one**	**which**	**the**	**vanished**	**and**
这	是	一个	非常	不同的	孟菲斯	从	这	一	哪个	这	消失了	和

[ˌʌnri'membəd] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['tʊrɪsts] [juːst] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər] [bʊks] [lɔːŋ] [taɪm]

unremembered	**procession**	**of**	**foreign**	**tourists**	**used**	**to**	**put**	**into**	**their**	**books**	**long**	**time**
被遗忘的	游行	的	外国的	游客	用过的	到	放	进入	他们的	图书	长的	时间

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

这与很久以前那些消失且被遗忘的外国游客在书本上描绘的孟菲斯截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [fər'gɑːtn] [bʌt; bət][wʌns] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [heitid]

In	**the**	**days**	**of**	**the**	**now**	**forgotten**	**but**	**once**	**renowned**	**and**	**vigorously**	**hated**
在	这	天	的	这	现在	被遗忘的	但	一次	著名	和	大力	憎恨

['mɪsɪz] . ['trɔləp] ,

Mrs	**.**	**Trollope**	**,**
太太	.	特罗洛普	,

在如今已被遗忘但曾经名噪一时、又令人憎恶的特罗洛普夫人生活的年代，

['memfɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] [striːt] [ʌv; əv][lɔːg] - ['haʊzɪz] ,

Memphis	**seems**	**to**	**have**	**consisted**	**mainly**	**of**	**one**	**long**	**street**	**of**	**log**	**-**	**houses**	**,**
孟菲斯	似乎	到	有	由……组成	主要	的	一	长的	街道	的	日志	-	房屋	,

孟菲斯似乎主要由一条长长的街道两旁的木屋组成。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kæbinz] ['sprɪŋkld] [ə'raʊnd] ['rɪrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd]

with	**some**	**outlying**	**cabins**	**sprinkled**	**around**	**rearward**	**toward**	**the**	**woods**	**;**	**and**
和	一些	边远	小木屋	撒上	大约	向后	朝向	这	树林	;	和

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][pɪg] ,

now	**and**	**then**	**a**	**pig**	**,**
现在	和	然后	一个	猪	,

后面靠近树林的地方零星散落着一些小木屋；偶尔还能看到猪。

[ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv][mʌd] .
and **no** **end** **of** **mud** **.**
和 不 结尾 的 泥 .

无边无际的泥泞。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That **was** **fifty** **-** **five** **years** **ago** **.**
那 曾是 五十 - 五 年 前 .

那是五十五年前的事了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
She **stopped** **at** **the** **hotel** **.**
她 停止 在 这 酒店 .

她在酒店停了下来。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] .
Plainly **it** **was** **not** **the** **one** **which** **gave** **us** **our** **breakfast** **.**
显然 它 曾是 不是 这 一 哪个 给予 我们 我们的 早餐 .

显然，给我们提供早餐的不是它。

[ʃiː; ʃi] [sez] —
She **says** **—**
她 说道 —

她说——

- [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] .
' **The** **table** **was** **laid** **for** **fifty** **persons** **,** **and** **was** **nearly** **full** **.**
- 这 桌子 曾是 铺设 为了 五十 人 , 和 曾是 几乎 满的 .

“餐桌上摆放了五十人的餐具，几乎坐满了。”

[ðeɪ] [eɪt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ,
They **ate** **in** **perfect** **silence** **,**
他们 吃 在 完美的 沉默 ,

他们默默地吃着饭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['lɪtərəli] [bɪ'fɔːr]
and **with** **such** **astonishing** **rapidity** **that** **their** **dinner** **was** **over** **literally** **before**
和 和 这样的 惊人 快速 那 他们的 晚餐 曾是 超过 字面上地 前
['aʊərz][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ;
ours **was** **begun** **;**
我们的 曾是 开始 ;

他们的晚餐结束得如此之快，以至于我们的晚餐还没开始，他们的晚餐就已经结束了；

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ,
the **only** **sounds** **heard** **were** **those** **produced** **by** **the** **knives** **and** **forks** **,**
这 仅有的 声音 听到 是 那些 生产 经过 这 刀具 和 叉子 ,

唯一能听到的声音就是刀叉碰撞的声音。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
with **the** **unceasing** **chorus** **of** **coughing** **,** **ETC** **.** **'**
和 这 不断 合唱 的 咳嗽 , ETC . -

伴随着持续不断的咳嗽声等等。

- ['kɔːfɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
' **Coughing** **,** **etc** **.** **'**
- 咳嗽 , ETC . -

“咳嗽等等。”

[ðə; ði] - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [stændz][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːrd][ðer; ðər] ,
The **'** **etc** **.** **'** **stands** **for** **an** **unpleasant** **word** **there** **,**
这 - ETC . - 站立 为了 一个 令人不快的 单词 那里 ,

这里的“等等”代表一个不雅的词。

[ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] ['tʃærətəbli] ['kʌvər][ʌp] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [prɪnts] .

a	word	which	she	does	not	always	charitably	cover	up	,	but	sometimes	prints	.
一个	单词	哪个	她	做	不是	总是	慈善地	覆盖	向上	,	但	有时	印刷	.

她并不总是善意地掩盖这个词，但有时却会把它印出来。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ['dɪnər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt]

You	will	find	it	in	the	following	description	of	a	steamboat	dinner	which	she	ate
你	将要	寻找	它	在	这	下列的	描述	的	一个	汽船	晚餐	哪个	她	吃

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][əˌrɪstə'krætɪk] ['plæntəz] ;

in	company	with	a	lot	of	aristocratic	planters	;
在	公司	和	一个	很多	的	贵族	花盆	;

在她与众多贵族种植园主一起享用的一顿火船晚餐的描述中，你会找到答案;

['welθi] , [wel] - [bɔːrn] , ['ɪgnərənt] [swelz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

wealthy	,	well	-	born	,	ignorant	swells	they	were	,
富裕	, 出色地	-	出生	,	无知	涌浪	他们	是	,	

他们是一群富有、出身名门、却又无知的纨绔子弟。

['tɪns(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['hɑːrmləs] ['mɪlətəri] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl]['taɪtəlz][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [deɪ]

tinselled	with	the	usual	harmless	military	and	judicial	titles	of	that	old	day
带亮片的	和	这	通常	无害	军队	和	司法	标题	的	那	老的	天

[ʌv; əv] [tʃiːp] [ʃæmz] [ænd; ənd] ['wɪndi] ['priːtens] —

of	cheap	shams	and	windy	pretense	—
的	便宜的	骗局	和	刮风	虚伪	—

披着那旧时代常见的无害的军事和司法头衔的外衣，充斥着廉价的骗局和空洞的伪装——

- [ðə; ði]['toʊt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kəːtisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;

'	The	total	want	of	all	the	usual	courtesies	of	the	table	;
-	这	全部的	想	的	全部	这	通常	礼貌	的	这	桌子	;

完全缺乏餐桌上的所有礼节;

[ðə; ði] [və'reɪʃəs] [rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vaɪəndz][wɜːr; wər] [siːzd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] ; [ðə; ði]

the	voracious	rapidity	with	which	the	viands	were	seized	and	devoured	;	the
这	贪婪的	快速	和	哪个	这	菜肴	是	查获	和	吞噬	;	这

[streɪndʒ] [ʌn'kuːθ] [freɪzɪz] [ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ;

strange	uncouth	phrases	and	pronunciation	;
奇怪的	粗野	短语	和	发音	;

食物被狼吞虎咽地抢走和吃掉；奇怪的粗俗用语和发音;

[ðə; ði] ['loʊðsəm] ['spɪtɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

the	loathsome	spitting	,	from	the	contamination	of	which	it	was	absolutely
这	令人厌恶的	吐痰	,	从	这	污染	的	哪个	它	曾是	绝对地

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt]['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] ;

impossible	to	protect	our	dresses	;
不可能的	到	保护	我们的	连衣裙	;

令人作呕的唾沫横飞，我们的裙子根本无法避免被污染;

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] ,

the	frightful	manner	of	feeding	with	their	knives	,
这	可怕	方式	的	喂养	和	他们的	刀具	,

他们用刀进食的方式令人毛骨悚然。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪd] [siːmd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] ;

till	the	whole	blade	seemed	to	enter	into	the	mouth	;
直到	这	所有的	刀刃	似乎	到	进入	进入	这	嘴	;

直到整把刀刃似乎都伸进了嘴里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] ['æftərwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	still	more	frightful	manner	of	cleaning	the	teeth	afterward	with	a
和	这	仍然	更多的	可怕	方式	的	打扫	这	牙齿	之后	和	一个

['pɑːkɪt] [naɪf] ,

pocket	knife	,
口袋	刀	,

而更令人毛骨悚然的是，之后竟然有人用小刀来清洁牙齿。

[suːn] [fɔːrst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenrəlz] ,

soon	forced	us	to	feel	that	we	were	not	surrounded	by	the	generals	,
很快	强制	我们	到	感觉	那	我们	是	不是	包围	经过	这	将军们	,

很快，我们就感觉自己并没有被将军们包围。

['kəːnlz] , [ænd; ənd]['meɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ;

colonels	,	and	majors	of	the	old	world	;
上校	,	和	专业	的	这	老的	世界	;

旧世界的上校和少校；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]

and	that	the	dinner	hour	was	to	be	anything	rather	than	an	hour
和	那	这	晚餐	小时	曾是	到	是	任何事物	相当	比	一个	小时

[ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] . -

of	enjoyment	.	'
的	享受	.	-

晚餐时间不再是享受美食的时间，而是任何形式的娱乐活动。

['tʃæptər] -

Chapter	30
章	-

第三十章

[sketʃiz] [baɪ][ðə; ði] [wei]

Sketches	by	the	Way
草图	经过	这	方式

顺便说一下草图

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['rɪvər] , [bɪ'loʊ] ['memfɪs] ; [bæŋks] ['brɪmɪŋ] [fʊl] , ['evriwer] , [ænd; ənd]

IT	was	a	big	river	,	below	Memphis	;	banks	brimming	full	,	everywhere	,	and
它	曾是	一个	大的	河	,	以下	孟菲斯	;	银行	充满	满的	,	到处	,	和

['veri] ['friːkwəntli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] ,

very	frequently	more	than	full	,
非常	频繁地	更多的	比	满的	,

那是一条位于孟菲斯下游的大河；河岸到处都满溢着河水，而且经常远超满溢量。

[ðə; ði]['wɔːtərz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][lænd] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [fɔːr; fər][maɪlz]

the	waters	pouring	out	over	the	land	,	flooding	the	woods	and	fields	for	miles
这	水	浇注	出去	超过	这	土地	,	洪水	这	树林	和	字段	为了	英里

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ;

into	the	interior	;
进入	这	内部的	;

洪水倾泻而下，淹没了内陆数英里内的森林和田野；

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ; [saɪnz] , [ɔːl] [ə'baʊt] ,

and	in	places	,	to	a	depth	of	fifteen	feet	;	signs	,	all	about	,
和	在	地方	,	到	一个	深度	的	十五	脚	;	标志	,	全部	关于	,

在某些地方，深度达十五英尺；到处都是标志。

[ʌv; əv][menz][hɑːrd][wɜːrk] [gɔːn] [tuː; tə]['ruːɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] ,

of	men's	hard	work	gone	to	ruin	,	and	all	to	be	done	over	again	,
的	男士	难的	工作	已消失	到	废墟	,	和	全部	到	是	完毕	超过	再次	,

男人们的辛勤劳动付诸东流，一切都要重头再来。

[wɪð; wɪθ] ['streɪtnd] [miːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːkənd] ['kɜːrɪdʒ] .

with	straitened	means	and	a	weakened	courage	.
和	拮据	方法	和	一个	减弱	勇气	.

经济拮据，勇气消磨殆尽。

[ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [wʌn] ; — ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

A	melancholy	picture	,	and	a	continuous	one	;	—	hundreds	of	miles	of	it	.
一个	忧郁	图片	,	和	一个	连续的	一	;	—	数百	的	英里	的	它	.

一幅令人伤感的画面，而且绵延数百英里。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['biːkən] [laɪts] [stʊd] [ɪn]['wɔːtər] [θriː] [fiːt] [diːp] ,

Sometimes	the	beacon	lights	stood	in	water	three	feet	deep	,
有时	这	信标	灯	站立	在	水	三	脚	深的	,

有时，航标灯会矗立在三英尺深的水中。

[ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [dens] ['fɔrists] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [fɑːrm] , [wʊd] - [jɑːrd] ,

in	the	edge	of	dense	forests	which	extended	for	miles	without	farm	,	wood	-	yard	,
在	这	边缘	的	稠密	森林	哪个	扩展	为了	英里	没有	农场	,	木头	-	院子	,

在绵延数英里的茂密森林边缘，没有农田，没有木材场，

['klɪrɪŋ] , [ɔːr] [breɪk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

clearing	,	or	break	of	any	kind	;
清理	,	或者	休息	的	任何	种类	;

清理，或任何形式的断裂；

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ə; eɪ] [greɪt]

which	meant	that	the	keeper	of	the	light	must	come	in	a	skiff	a	great
哪个	意思是	那	这	守门员	的	这	光	必须	来	在	一个	小艇	一个	伟大的

['dɪstəns] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,

distance	to	discharge	his	trust	,
距离	到	释放	他的	相信	,

这意味着守灯人必须乘着小船长途跋涉而来，履行他的职责。

— [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['despərət] ['weðər] .

—	and	often	in	desperate	weather	.
—	和	经常	在	绝望的	天气	.

——而且往往是在恶劣天气下。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] , [ɪn][ɔːl] ['weðəz] ;

Yet	I	was	told	that	the	work	is	faithfully	performed	,	in	all	weathers	;
然而	我	曾是	讲述	那	这	工作	是	忠实	执行	,	在	全部	天气	;

但我听说，无论天气如何，这项工作都会忠实地完成；

[ænd; ənd][nɑːt]['ɔːlweɪz][baɪ][men] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['wɪmɪn] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] [sɪk] [ɔːr]['æbsənt] .

and	not	always	by	men	,	sometimes	by	women	,	if	the	man	is	sick	or	absent	.
和	不是	总是	经过	男人	,	有时	经过	女性	,	如果	这	男人	是	生病的	或者	缺席的	.

而且不一定是男性，有时是女性，如果男性生病或缺席的话。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['fəːniʃiz] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [peɪz] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər]

The	Government	furnishes	oil	,	and	pays	ten	or	fifteen	dollars	a	month	for
这	政府	提供	油	,	和	支付	十	或者	十五	美元	一个	月	为了

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] .

the	lighting	and	tending	.
这	灯光	和	倾向于	.

政府提供石油，并每月支付十美元或十五美元用于照明和维护。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [boʊt] [dɪs'tribjuːts] [ɔɪl][ænd; ənd] [peɪz] ['weɪdʒɪz][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .

A	Government	boat	distributes	oil	and	pays	wages	once	a	month	.
一个	政府	船	分发	油	和	支付	工资	一次	一个	月	.

政府船只每月一次负责分发石油和支付工资。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['aɪlənd]['ri:dʒən][wʌz; wəz][æz; əz] ['wʊdzi] [ænd; ənd] ['tenəntlɪs] [æz; əz]['evər] .

The	Ship	Island	region	was	as	woodsy	and	tenantless	as	ever	.
这	船	岛	地区	曾是	作为	林地	和	无租户	作为	曾经	.

船岛地区依然树木葱郁，空无一人。

[ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['aɪlənd] ; [hæz; həz][dʒɔɪnd][ɪt'self]

The	island	has	ceased	to	be	an	island	;	has	joined	itself
这	岛	有	停止	到	是	一个	岛	;	有	加入	本身

[kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [ʃɔ:r] ,

compactly	to	the	main	shore	,
紧凑地	到	这	主要的	支撑	,

该岛已不再是岛屿，而是与大陆海岸线紧密相连。

[ænd; ənd]['wægənz]['træv(ə)l] , [naʊ] , [wer] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] [ju:st] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] .

and	wagons	travel	,	now	,	where	the	steamboats	used	to	navigate	.
和	马车	旅行	,	现在	,	在哪里	这	汽船	用过的	到	导航	.

如今，马车行驶在以前汽船航行的道路上。

[noʊ] [saɪnz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌpensl'veɪniə] . -

No	signs	left	of	the	wreck	of	the	'	Pennsylvania	.	'
不	标志	左边	的	这	破坏	的	这	-	宾夕法尼亚州	.	-

“宾夕法尼亚”号沉船残骸已无迹可寻。

[sʌm; səm]['fɑ:rmər] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp][hɜ:r; hər] [boʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plaʊ] [wʌn] [deɪ] , [noʊ] [daʊt] ,

Some	farmer	will	turn	up	her	bones	with	his	plow	one	day	,	no	doubt	,
一些	农民	将要	转动	向上	她	骨头	和	他的	犁	一	天	,	不	怀疑	,

[ænd; ənd][bi:; bi] [sər'praɪzd] .

and	be	surprised	.
和	是	惊讶	.

毫无疑问，总有一天，某个农民会用犁翻出她的骸骨，并感到惊讶。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [daʊn] [naʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]['maɪˌgretɪŋ]['ni:groʊ]['ri:dʒən] .

We	were	getting	down	now	into	the	migrating	negro	region	.
我们	是	获得	向下	现在	进入	这	迁移	黑人	地区	.

我们现在正进入黑人迁徙区。

[ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd]['nevər]['træv(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sleɪvz] ;

These	poor	people	could	never	travel	when	they	were	slaves	;
这些	贫穷的	人们	可以	绝不	旅行	什么时候	他们	是	奴隶	;

这些可怜的人在做奴隶的时候根本无法旅行；

[soʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n] [naʊ] .

so	they	make	up	for	the	privation	now	.
所以	他们	制作	向上	为了	这	匮乏	现在	.

所以他们现在要弥补之前的匮乏。

[ðeɪ] [steɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['træv(ə)l] ['si:zɪz] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ðeɪ] [pæk] [ʌp] ,

They	stay	on	a	plantation	till	the	desire	to	travel	seizes	them	;	then	they	pack	up	,
他们	停留	在	一个	种植园	直到	这	欲望	到	旅行	逮捕	他们	;	然后	他们	盒	向上	,

他们在种植园里待到渴望旅行的念头涌上心头；然后他们就收拾行装，启程离开。

[heɪl][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] , [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] .

hail	a	steamboat	,	and	clear	out	.
冰雹	一个	汽船	,	和	清除	出去	.

拦一艘汽船，然后离开。

[nɑːt][fɔːr; fər]['eni] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] ; [noʊ] , ['nɪrli] ['eni] [pleɪs] [wɪl] ['ænsər] ; [ðeɪ] ['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə]

Not	for	any	particular	place	;	no	,	nearly	any	place	will	answer	;	they	only	want	to
不是	为了	任何	特别的	地方	;	不	,	几乎	任何	地方	将要	回答	;	他们	仅有的	想	到

[biː; bi] ['muːvɪŋ] .

be	moving	.
是	移动	.

不针对任何特定地点；不，几乎任何地方都会回应；他们只想搬家。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][hænd] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nʌndrəm] [fɔːr; fər]

The	amount	of	money	on	hand	will	answer	the	rest	of	the	conundrum	for
这	数量	的	钱	在	手	将要	回答	这	休息	的	这	难题	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们手头有多少钱，就能解答剩下的难题。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['fɪfti] [maɪlz] , ['veri] [wel] ; [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɪfti] .

If	it	will	take	them	fifty	miles	,	very	well	;	let	it	be	fifty	.
如果	它	将要	拿	他们	五十	英里	,	非常	出色地	;	让	它	是	五十	.

如果要走五十英里，那就走五十英里吧。

[ɪf] [nɑːt] , [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [flaɪt] [wɪl] [duː] .

If	not	,	a	shorter	flight	will	do	.
如果	不是	,	一个	较短	航班	将要	做	.

如果不行，短途航班也可以。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [wiː; wi] ['friːkwəntli] ['ænsər] [ðiːz] [heilz] .

During	a	couple	of	days	,	we	frequently	answered	these	hails	.
期间	一个	夫妻	的	天	,	我们	频繁地	回答	这些	冰雹	.

在几天时间里，我们频繁地回应这些冰雹。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [haɪ] - ['wɔːtər] - [steɪnd] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kæbinz] ,

Sometimes	there	was	a	group	of	high	-	water	-	stained	,	tumble	-	down	cabins	,
有时	那里	曾是	一个	团体	的	高的	-	水	-	染色	,	翻滚	-	向下	小木屋	,

['pɑːpjələs] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [foʊk] ,

populous	with	colored	folk	,
人口众多	和	有色	民间	,

有时会看到一群被洪水冲刷得斑驳破败的小屋，里面住着一些有色人种。

[ænd; ənd][noʊ] [waɪts] ['vɪzəb(ə)l] ; [wɪð; wɪθ] ['græslis] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][draɪ] [graʊnd] [hɪr] [ænd; ənd]

and	no	whites	visible	;	with	grassless	patches	of	dry	ground	here	and
和	不	白人	可见的	;	和	无草	补丁	的	干燥	地面	这里	和

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

看不到白色；到处都是光秃秃的干地；

[ə; eɪ] [fjuː] [feld] [triːz] , [wɪð; wɪθ]['skelɪt(ə)n]['kæt(ə)l] , [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

a	few	felled	trees	,	with	skeleton	cattle	,	mules	,	and	horses	,
一个	很少	倒下	树木	,	和	骨骼	牛	,	骡子	,	和	马匹	,

几棵倒下的树，以及牛、骡子和马的骨架。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk] — [noʊ] ['ʌðər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

eating	the	leaves	and	gnawing	the	bark	—	no	other	food	for	them	in	the
吃	这	树叶	和	啃咬	这	吠	—	不	其他	食物	为了	他们	在	这

[flʌd] - ['weɪstɪd][lænd] .

flood	-	wasted	land	.
洪水	-	浪费	土地	.

在被洪水冲毁的土地上，它们没有其他食物，只能吃树叶、啃树皮。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['loʊnli] ['lændɪŋ] - ['kæbɪn] ; [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌlərd]

Sometimes	there	was	a	single	lonely	landing	-	cabin	;	near	it	the	colored
有时	那里	曾是	一个	单身的	孤独	降落	-	舱	;	靠近	它	这	有色

['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [heild] [ˌjuː 'es] ;

family	that	had	hailed	us	;
家庭	那	有	赞誉	我们	;

有时，会有一个孤零零的着陆小屋；小屋附近是向我们打招呼的黑人家庭；

['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ruːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][skænt][paɪl][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [gʊdz]

little	and	big	,	old	and	young	,	roosting	on	the	scant	pile	of	household	goods
小的	和	大的	,	老的	和	年轻的	,	栖息	在	这	稀少	桩	的	家庭	商品

;

;

;

无论老幼，无论大小，都栖息在仅有的那堆家用物品上；

[ðiːz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] [gʌn] , [sʌm; səm][bed] - [tɪks] , [tʃests] , ['tɪnˌwer] , ['stuːlz] , [ə; eɪ]

these	consisting	of	a	rusty	gun	,	some	bed	-	ticks	,	chests	,	tinware	,	stools	,	a
这些	由	的	一个	生锈的	枪	,	一些	床	-	蜱虫	,	箱子	,	锡器	,	凳子	,	一个

['krɪpld] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

crippled	looking	-	glass	,
残疾的	寻找	-	玻璃	,

其中包括一把生锈的枪、一些床单、箱子、锡器、凳子和一面破损的镜子。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd][sɪks][ɔːr] [eɪt] [beɪs] - [bɔːrn][ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] ['jeloʊ] [kɜːrs]

a	venerable	arm	-	chair	,	and	six	or	eight	base	-	born	and	spiritless	yellow	curs
一个	可敬	手臂	-	椅子	,	和	六	或者	八	根据	-	出生	和	死气沉沉	黄色的	曲线

,

,

,

一张古老的扶手椅，和六七条出身卑贱、毫无生气的黄狗，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][baɪ] [strɪŋz] .

attached	to	the	family	by	strings	.
随附的	到	这	家庭	经过	字符串	.

通过绳索与家庭相连。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər][dɔːgz] ; [kɑːnt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][dɔːgz] .

They	must	have	their	dogs	;	can't	go	without	their	dogs	.
他们	必须	有	他们的	狗	;	不能	去	没有	他们的	狗	.

他们必须带着他们的狗；没有狗他们寸步难行。

[jet] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər]['nevər] ['wɪlɪŋ] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]['ɑːbdʒekt] ; [soʊ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Yet	the	dogs	are	never	willing	;	they	always	object	;	so	,	one	after	another	,
然而	这	狗	是	绝不	愿意的	;	他们	总是	目的	;	所以	,	一	后	其他	,

然而，这些狗总是不愿意；它们总是反对；于是，一条接一条，

[ɪn] [rɪ'dɪkjələs] [prə'seʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drægd] [ə'bɔːrd] ; [ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [breɪst] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ]

in	ridiculous	procession	,	they	are	dragged	aboard	;	all	four	feet	braced	and	sliding
在	荒谬的	游行	,	他们	是	拖拽	船上	;	全部	四	脚	支撑	和	滑动

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

along	the	stage	,
沿着	这	阶段	,

他们以滑稽的姿态被拖上船；四只脚都用力支撑着，沿着舞台滑行。

[hed] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌgər] [maːtʃɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪndli] ['fɔːrwərd] ,

head	likely	to	be	pulled	off	;	but	the	tugger	marching	determinedly	forward	,
头	可能	到	是	拉	离开	;	但	这	拖船	行军	坚定地	向前	,

['bendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

bending	to	his	work	,
弯曲	到	他的	工作	,

头颅很可能被扯掉；但牵引工坚定地向前迈进，弯腰干活，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər] ['betər] ['pɜːrtʃəs] .

with	the	rope	over	his	shoulder	for	better	purchase	.
和	这	绳索	超过	他的	肩膀	为了	更好的	购买	.

他把绳子搭在肩上，以便更好地抓握。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][left][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ; [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][dɔːg] .

Sometimes	a	child	is	forgotten	and	left	on	the	bank	;	but	never	a	dog	.
有时	一个	孩子	是	被遗忘的	和	左边	在	这	银行	;	但	绝不	一个	狗	.

有时孩子会被遗忘在河岸上；但狗永远不会被遗忘。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['rɪvər] - ['gɑːsɪp]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

The	usual	river	-	gossip	going	on	in	the	pilot	-	house	.
这	通常	河	-	闲话	去	在	在	这	飞行员	-	房子	.

驾驶室里正进行着往常的河上闲聊。

['aɪlənd][noʊ] . - — [æn; ən]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] - [ʃuːt] , - [ɔːr] ['pæsɪdʒ] , [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Island	No	.	63	—	an	island	with	a	lovely	'	chute	,	'	or	passage	,	behind	it	in
岛	不	.	-	—	一个	岛	和	一个	迷人的	-	滑槽	,	-	或者	通道	,	在后面	它	在

[ðə; ði]['fɔːrmər][taɪmz] .

the	former	times	.
这	以前的	时代	.

63 号岛——过去岛上有一条美丽的"滑道"或通道。

[ðeɪ] [sed] ['dʒesi]['dʒeɪmɪsən] , [ɪn][ðə; ði] - ['skaɪlɑːrk] ,

They	said	Jesse	Jamieson	,	in	the	'	Skylark	,
他们	说	杰西	杰米森	,	在	这	-	云雀	,

他们说杰西·杰米森，在"云雀"号上，

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['paɪlət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][trɪp] — [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['broʊkən] - [daʊn] ,

'	had	a	visiting	pilot	with	him	one	trip	—	a	poor	old	broken	-	down	,
-	有	一个	访问	飞行员	和	他	一	旅行	—	一个	贫穷的	老的	破碎的	-	向下	,

有一次飞行，他带了一位来访的飞行员——一位可怜的老旧飞行员，

[ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['feloʊ] — [left][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - , [tuː; tə][rʌn]

superannuated	fellow	—	left	him	at	the	wheel	,	at	the	foot	of	63	,	to	run
退休	同伴	—	左边	他	在	这	车轮	,	在	这	脚	的	-	,	到	跑步

[ɔːf][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

off	the	watch	.
离开	这	手表	.

一个上了年纪的家伙——让他独自驾驶，当时他才63岁，任由他荒废工作。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ˌaʊt'saɪd] ;

The	ancient	mariner	went	up	through	the	chute	,	and	down	the	river	outside	;
这	古老的	水手	去	向上	通过	这	滑槽	,	和	向下	这	河	外部	;

这位古老的航海家从滑道上去，然后顺着外面的河水而下；

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

and	up	the	chute	and	down	the	river	again	;	and	yet	again	and	again	;
和	向上	这	滑槽	和	向下	这	河	再次	;	和	然而	再次	和	再次	;

沿着滑道向上，再顺流而下；如此反复；

[ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði][boʊt]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['paɪlət] ,

and	handed	the	boat	over	to	the	relieving	pilot	,
和	递交	这	船	超过	到	这	缓解	飞行员	,

并将船交给接班的领航员。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ɪn'devər] ,

at	the	end	of	three	hours	of	honest	endeavor	,
在	这	结尾	的	三	小时	的	诚实的	努力	,

经过三个小时的辛勤努力，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli]['teɪkən][ðə; ði]

at	the	same	old	foot	of	the	island	where	he	had	originally	taken	the
在	这	相同的	老的	脚	的	这	岛	在哪里	他	有	起初	已采取	这

[wiːl] !

wheel	!
车轮	!

还是在他最初掌舵的那个岛屿的同一侧!

[ə; eɪ] ['dɑːki] [ɑːn] [ʃɔːr] [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][boʊt][goʊ][baɪ] , [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [taɪmz] ,

A	darkey	on	shore	who	had	observed	the	boat	go	by	,	about	thirteen	times	,
一个	达基	在	支撑	WHO	有	观察到	这	船	去	经过	,	关于	十三	时代	,

岸上一个黑人曾观察过这艘船大约十三次。

[sed] , - ['klɑːr][tuː; tə] ['greɪʃəs] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] - [ɪf] [deɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn][oʊ] - [dem]

said	,	'	clar	to	gracious	,	I	wouldn't	be	s'prised	if	dey's	a	whole	line	o	'	dem
说	,	-	克拉尔	到	亲切	,	我	不会	是	-	如果	他们的	一个	所有的	线	o	-	民主

- ! -

Sk'ylarks	!	'
-	!	-

他说："真是太好了，就算他们真的是一整排的天空之星，我也不会感到惊讶！"

['ænɪkdoʊt] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] .

Anecdote	illustrative	of	influence	of	reputation	in	the	changing	of	opinion	.
轶事	举例说明	的	影响	的	名声	在	这	变化	的	观点	.

一个说明声誉对改变舆论有影响的轶事。

[ðə; ði] - [ɪ'klɪps] - [wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['swɪftnəs] .

The	'	Eclipse	'	was	renowned	for	her	swiftness	.
这	-	蚀	-	曾是	著名	为了	她	速度	.

"日蚀号"以其速度而闻名。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] ; [æn; ən][oʊld] ['dɑːki] [ɑːn] [ʃɔːr] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mætərz] ,

One	day	she	passed	along	;	an	old	darkey	on	shore	,	absorbed	in	his	own	matters	,
一	天	她	通过了	沿着	;	一个	老的	达基	在	支撑	,	吸收	在	他的	自己的	事情	,

有一天，她路过；岸边站着一个老黑汉，正专心致志地想着自己的事情。

[dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wʌt] ['stiːmər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

did	not	notice	what	steamer	it	was	.
做过	不是	注意	什么	汽船	它	曾是	.

没注意到那是什么牌子的蒸锅。

['prez(ə)ntli] ['sʌmwʌn] [æskt] —

Presently	someone	asked	—
目前	某人	问	—

这时有人问——

- ['eni] [boʊt] [gɔːn] [ʌp] ? -

'	Any	boat	gone	up	?	'
-	任何	船	已消失	向上	?	-

"有船上来了吗？"

- [jes] , ['sɑː] . -

'	Yes	,	sah	.	'
-	是的	,	萨赫	.	-

"是的，先生。"

- [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][fæst] ? -

'	Was	she	going	fast	?	'
-	曾是	她	去	快速地	?	-

她开得很快吗?

- [oʊ] , [soʊ] - [soʊ] — [loʊfɪn] - [ə'lɔːŋ] . -
' Oh , so - so — loafin ' along . '
- 哦 , 所以 - 所以 — 洛芬 - 沿着 . -

"哦，一般般——游手好闲。"

- [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ? -
' Now , do you know what boat that was ? '
- 现在 , 做 你 知道 什么 船 那 曾是 ? -

"现在，你知道那是什么船吗？"

- [noʊ] , ['sɑː] . -
' No , sah . '
- 不 , 萨赫 . -

"不，先生。"

- [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [ɪ'klɪps] . " -
' Why , uncle , that was the " Eclipse . " '
- 为什么 , 叔叔 , 那 曾是 这 " 蚀 . " -

"叔叔，那可是'日食'啊。"

- [noʊ] ! [ɪz][dæt][soʊ] ?
' No ! Is dat so ?
- 不 ! 是 数据 所以 ?

"不！真是这样吗？"

[wel] , [aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [kɔːz] [ʃiː; ʃi][dʒɛs] - [went][baɪ] [hɪr] [ə; eɪ] - [spɑːrklɪn] - ! -
Well , I bet it was — cause she jes ' went by here a - SPARKLIN ' ! '
出色地 , 我 赌注 它 曾是 — 原因 她 杰斯 - 去 经过 这里 一个 - 斯帕克林 - ! -

我敢肯定就是这样——因为她刚才经过这里的时候，简直光彩照人！

[piːs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] [staɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
Piece of history illustrative of the violent style of some of the people
片 的 历史 举例说明 的 这 暴力 风格 的 一些 的 这 人们
[daʊn] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ,
down along here ,
向下 沿着 这里 ,

这段历史展现了当地一些人的暴力倾向。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [wiːks] [ʌv; əv] [haɪ] ['wɔːtər] , ['eɪz] [fens] [reɪlz] [wɑːʃt] [daʊn] [ɑːn]['biːz] [graʊnd] ,
During the early weeks of high water , A's fence rails washed down on B's ground ,
期间 这 早期的 周 的 高的 水 , 作为 栅栏 铁轨 洗过 向下 在 的 地面 ,

在洪水爆发的最初几周，A家的栅栏被冲倒在了B家的地上。

[ænd; ənd]['biːz][reɪlz] [wɑːʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['edi] [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn]['eɪz] [graʊnd] .
and B's rails washed up in the eddy and landed on A's ground .
和 的 铁轨 洗过 向上 在 这 涡流 和 登陆 在 作为 地面 .

B 的铁轨被卷入漩涡，落在了 A 的土地上。

[ə; eɪ] [sed] , - [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'meɪn] [soʊ] ; [aɪ] [wɪl] [juːz][jʊr; jər][reɪlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][juːz] [maɪn] . -
A said , ' Let the thing remain so ; I will use your rails , and you use mine . '
一个 说 , - 让 这 事物 保持 所以 ; 我 将要 使用 你的 铁轨 , 和 你 使用 矿 . -

A 说："就让事情保持这样吧；我用你的铁轨，你用我的铁轨。"

[bʌt; bət][biː]['ɔbdʒiktid] — ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
But B objected — wouldn't have it so .
但 B 反对 — 不会 有 它 所以 .

但B反对——他绝不允许这种情况发生。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn]['biːz] [graʊnd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][reɪlz] .
One day , A came down on B's ground to get his rails .
一 天 , 一个 来了 向下 在 的 地面 到 得到 他的 铁轨 .

有一天，A来到B的地盘上取他的铁轨。

[biː] [sed] , - [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ! -
B **said** **,** **'** **I'll** **kill** **you** **!** **'**
B 说 , - 患病的 杀 你 ! -

B说："我要杀了你！"

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] .
and **proceeded** **for** **him** **with** **his** **revolver** **.**
和 继续 为了 他 和 他的 左轮手枪 .

然后他拔出左轮手枪，向他走去。

[ə; eɪ] [sed] , - [aɪm][nɑːt] [ɑːrmd] . -
A **said** **,** **'** **I'm** **not** **armed** **.** **'**
一个 说 , - 我是 不是 武装 . -

A说："我没有武器。"

[soʊ][biː] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][duː]['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] ;
So **B** **,** **who** **wished** **to** **do** **only** **what** **was** **right** **,** **threw** **down** **his** **revolver** **;**
所以 B , WHO 希望 到 做 仅有的 什么 曾是 正确的 , 扔 向下 他的 左轮手枪 ;

于是，只想做正确之事的B扔掉了他的左轮手枪；

[ðen] [pʊld] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [kʌt] ['eɪz] [θroʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
then **pulled** **a** **knife** **,** **and** **cut** **A's** **throat** **all** **around** **,**
然后 拉 一个 刀 , 和 切 作为 喉 全部 大约 ,

然后拔出刀，割开了A的喉咙。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][soʊ] [feɪld] [tuː; tə]['sevər][ðə; ði]
but **gave** **his** **principal** **attention** **to** **the** **front** **,** **and** **so** **failed** **to** **sever** **the**
['dʒʌgjələr] .
jugular **.**
颈静脉 .

但他将主要精力放在了前线，因此未能切断颈动脉。

['strʌglɪŋ] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][dɪ'skɑːrdɪd] [rɪ'vɑːlvər] ,
Struggling **around** **,** **A** **managed** **to** **get** **his** **hands** **on** **the** **discarded** **revolver** **,**
挣扎 大约 , 一个 管理 到 得到 他的 双手 在 这 丢弃 左轮手枪 ,

A 费了好大劲才拿到那把被丢弃的左轮手枪。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [biː] [ded] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndʒəriz] .
and **shot** **B** **dead** **with** **it** **—** **and** **recovered** **from** **his** **own** **injuries** **.**
和 射击 B 死的 和 它 — 和 恢复 从 他的 自己的 受伤 .

他用这把枪打死了 B，而他自己却从伤势中恢复过来。

['fɜːrðər] ['gɑːsɪp] ; — ['æftər] [wɪtʃ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][get] [ˌæftər'nuːn] ['kɔːfi] ,
Further **gossip** **;** **—** **after** **which** **,** **everybody** **went** **below** **to** **get** **afternoon** **coffee** **,**
更远 闲话 ; — 后 哪个 , 大家 去 以下 到 得到 下午 咖啡 ,
[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
and **left** **me** **at** **the** **wheel** **,**
和 左边 我 在 这 车轮 ,

又是一阵闲聊；——之后，大家都下楼去喝下午茶了，留下我一个人掌舵。

[ə'loʊn] , ['sʌmθɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst]['aʊər][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
alone **,** **Something** **presently** **reminded** **me** **of** **our** **last** **hour** **in** **St** **.** **Louis** **,**
独自的 , 某物 目前 提醒 我 的 我们的 最后的 小时 在 英石 . 路易斯 ,

独自一人时，某件事突然让我想起了我们在圣路易斯的最后一小时。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [ɑːn] [ðɪs] ['boʊts] ['hɜːrəkeɪn] [dek] , [æft] .
part **of** **which** **I** **spent** **on** **this** **boat's** **hurricane** **deck** **,** **aft** **.**
部分 的 哪个 我 花费 在 这 船的 飓风 甲板 , 后部 .

我把其中一部分花在了这艘船的后部飓风甲板上。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [huː] [drɑːpt] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

I	was	joined	there	by	a	stranger	,	who	dropped	into	conversation	with	me
我	曾是	加入	那里	经过	一个	陌生人	,	WHO	掉落	进入	对话	和	我

— [ə; eɪ][brɪsk] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

—	a	brisk	young	fellow	,
—	一个	轻快	年轻的	同伴	,

这时，一个陌生人走了过来，和我攀谈起来——他是个精神矍铄的年轻人。

[huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] ,

who	said	he	was	born	in	a	town	in	the	interior	of	Wisconsin	,
WHO	说	他	曾是	出生	在	一个	镇	在	这	内部的	的	威斯康星州	,

他说他出生在威斯康星州内陆的一个小镇，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

and	had	never	seen	a	steamboat	until	a	week	before	.
和	有	绝不	已见	一个	汽船	直到	一个	星期	前	.

直到一周前，他从未见过汽船。

['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][lɑː] [krɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd]

Also	said	that	on	the	way	down	from	La	Crosse	he	had	inspected	and
还	说	那	在	这	方式	向下	从	拉	克罗斯	他	有	检查	和

[ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz][boʊt][soʊ]['dɪlɪdʒəntli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ðæt][hiː; hi]

examined	his	boat	so	diligently	and	with	such	passionate	interest	that	he
检查	他的	船	所以	勤勉地	和	和	这样的	热情的	兴趣	那	他

[hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][stem][tuː; tə] ['rʌdər] - [bleɪd] .

had	mastered	the	whole	thing	from	stem	to	rudder	-	blade	.
有	精通	这	所有的	事物	从	干	到	舵	-	刀刃	.

他还说，从拉克罗斯下来的路上，他仔细地检查了自己的船，并且带着极大的热情，以至于他已经完全掌握了从船头到舵叶的每一个细节。

[æskt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] .

Asked	me	where	I	was	from	.
问	我	在哪里	我	曾是	从	.

他问我来自哪里。

[aɪ] ['ænsər] , [nuː] ['ɪŋglənd] . -

I	answered	,	New	England	.	'
我	回答	,	新的	英格兰	.	-

我回答说："新英格兰。"

[oʊ] , [ə; eɪ][jæŋk] ! - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][went] ['tʃætɪŋ] [streɪt] [ə'lɔːŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Oh	,	a	Yank	!	'	said	he	;	and	went	chatting	straight	along	,	without	waiting	for
哦	,	一个	扬克	!	-	说	他	;	和	去	聊天	直的	沿着	,	没有	等待	为了

[ə'sent] [ɔːr][dɪ'naɪəl] .

assent	or	denial	.
同意	或者	拒绝	.

"哦，一个美国佬！"他说；然后径直开始聊天，既不等对方同意也不等对方拒绝。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [prə'poʊzd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]

He	immediately	proposed	to	take	me	all	over	the	boat	and	tell	me	the
他	立即地	建议的	到	拿	我	全部	超过	这	船	和	告诉	我	这

[neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪfrənt] [pɑːrts] ,

names	of	her	different	parts	,
姓名	的	她	不同的	部分	,

他立刻提议带我绕船一周，并告诉我船上各个部分的名称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比河上的生活，第六部分。(Life on the Mississippi, Part 6.)

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][ðer; ðər]['juːzɪz] .

and	teach	me	their	uses	.
和	教	我	他们的	用途	.

请教我它们的用途。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['entər]['proʊtest][ɔːr][ɪk'skjuːs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rætlɪŋ] ['glɪbli] [ə'weɪ] [æt; ət]

Before	I	could	enter	protest	or	excuse	,	he	was	already	rattling	glibly	away	at
前	我	可以	进入	反对	或者	原谅	,	他	曾是	已经	嘎嘎作响	轻率地	离开	在

[hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [wɜːrk] ;

his	benevolent	work	;
他的	仁慈	工作	;

我还没来得及提出抗议或辩解，他就已经滔滔不绝地开始了他的慈善工作；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪs'neɪm] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

and	when	I	perceived	that	he	was	misnaming	the	things	,
和	什么时候	我	感知	那	他	曾是	命名错误	这	事物	,

当我意识到他把东西的名字都叫错了时，

[ænd; ənd] [ɪn'hɔspɪtəbli] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['streɪndʒər]

and	inhospitably	amusing	himself	at	the	expense	of	an	innocent	stranger
和	不适宜居住	有趣	他自己	在	这	费用	的	一个	清白的	陌生人

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ,

from	a	far	country	,
从	一个	远的	国家	,

他无情地取乐，欺凌一位来自远方的无辜陌生人。

[aɪ][held][maɪ] [piːs] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

I	held	my	peace	,	and	let	him	have	his	way	.
我	握住	我的	和平	,	和	让	他	有	他的	方式	.

我保持沉默，任由他为所欲为。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði]

He	gave	me	a	world	of	misinformation	;	and	the	further	he	went	,	the
他	给予	我	一个	世界	的	误传	;	和	这	更远	他	去	,	这

['waɪdər][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪk'spændɪd] ,

wider	his	imagination	expanded	,
更广泛	他的	想像力	扩展	,

他给我灌输了一个充满错误信息的世界；而且他越走越远，他的想象力就越丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['kruːəl][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'siːt] .

and	the	more	he	enjoyed	his	cruel	work	of	deceit	.
和	这	更多的	他	享受	他的	残忍的	工作	的	欺骗	.

他越发享受这种残酷的欺骗行为。

['sʌmtaɪmz] , ['æftər] ['pɑːmɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [laɪ][ə'pɑːn][ˌem ˈiː] ,

Sometimes	,	after	palming	off	a	particularly	fantastic	and	outrageous	lie	upon	me	,
有时	,	后	掌心	离开	一个	特别	极好的	和	令人愤慨	说谎	之上	我	,

有时，他们会向我编造一个特别离谱、荒谬绝伦的谎言，然后.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] - [fʊl] [ʌv; əv] [læf] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][step][ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

he	was	so	'	full	of	laugh	'	that	he	had	to	step	aside	for	a	minute	,
他	曾是	所以	-	满的	的	笑	-	那	他	有	到	步	旁边	为了	一个	分钟	,

他笑得合不拢嘴，不得不暂时走到一边。

[ə'pɑːn][wʌn]['priːtekst][ɔːr] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] .

upon	one	pretext	or	another	,	to	keep	me	from	suspecting	.
之上	一	借口	或者	其他	,	到	保持	我	从	怀疑	.

以这样或那样的借口，让我不去怀疑。

[aɪ][steɪd] ['feɪθfəli] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['kɑːmədi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

I	staid	faithfully	by	him	until	his	comedy	was	finished	.
我	稳重	忠实	经过	他	直到	他的	喜剧	曾是	完成的	.

我一直忠实地陪伴在他身边，直到他的喜剧表演结束。

[ðen] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən][tuː; tə] - [lɜːrn] - [ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt][ə; eɪ]

Then	he	remarked	that	he	had	undertaken	to	'	learn	'	me	all	about	a
然后	他	评论	那	他	有	已	到	-	学习	-	我	全部	关于	一个

['stiːmboʊt] ,

steamboat	,
汽船	,

然后他说他已经答应"教"我所有关于汽船的知识，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] ['eniθɪŋ] ,

and	had	done	it	;	but	that	if	he	had	overlooked	anything	,
和	有	完毕	它	;	但	那	如果	他	有	被忽视的	任何事物	,

而且他已经做到了；但如果他遗漏了什么，

[dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [læk] .

just	ask	him	and	he	would	supply	the	lack	.
只是	问	他	和	他	会	供应	这	缺少	.

你只要问他，他就会补上缺少的东西。

- ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [boʊt] [ðæt][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːr][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ,

'	Anything	about	this	boat	that	you	don't	know	the	name	of	or	the	purpose	of	,
-	任何事物	关于	这	船	那	你	不	知道	这	姓名	的	或者	这	目的	的	,

"关于这艘船，任何你不知道名称或用途的东西，

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . -

you	come	to	me	and	I'll	tell	you	.	'
你	来	到	我	和	患病的	告诉	你	.	-

你来找我，我会告诉你。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ; ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm]

I	said	I	would	,	and	took	my	departure	;	disappeared	,	and	approached	him
我	说	我	会	,	和	采取	我的	离开	;	消失	,	和	接近	他

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] ,

from	another	quarter	,
从	其他	四分之一	,

我说我会的，然后就离开了；我消失了，从另一个方向接近了他。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .

whence	he	could	not	see	me	.
何处	他	可以	不是	看	我	.

因此他看不到我。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [ɔːl][ə'loʊn] , ['dʌblɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

There	he	sat	,	all	alone	,	doubling	himself	up	and	writhing	this	way	and	that	,
那里	他	卫星	,	全部	独自的	,	翻倍	他自己	向上	和	扭动	这	方式	和	那	,

他独自一人坐在那里，蜷缩着身子，扭动着身体，左右摇摆。

[ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ˌʌnə'pizəbl] ['læftər] .

in	the	throes	of	unappeasable	laughter	.
在	这	阵痛	的	无法平息	笑声	.

笑声止不住地大笑起来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [sɪk] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪkli] ['vɪzəb(ə)l]

He	must	have	made	himself	sick	;	for	he	was	not	publicly	visible
他	必须	有	制成	他自己	生病的	;	为了	他	曾是	不是	公开	可见的

['æftərwərd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

afterward	for	several	days	.
之后	为了	一些	天	.

他一定是生病了，因为之后好几天都没有公开露面。

['miːntaɪm] , [ðə; ði]['epɪsoʊd] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

Meantime	,	the	episode	dropped	out	of	my	mind	.
与此同时	,	这	插曲	掉落	出去	的	我的	头脑	.

与此同时，我渐渐把这件事忘得一干二净。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

The	thing	that	reminded	me	of	it	now	,	when	I	was	alone	at	the	wheel	,
这	事物	那	提醒	我	的	它	现在	,	什么时候	我	曾是	独自的	在	这	车轮	,

现在，当我独自开车时，有一件事让我想起了这件事。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [dɔːr] ,

was	the	spectacle	of	this	young	fellow	standing	in	the	pilot	-	house	door	,
曾是	这	奇观	的	这	年轻的	同伴	常设	在	这	飞行员	-	房子	门	,

眼前这番景象，就是这个年轻人站在驾驶室门口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['saɪləntli][ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [in'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .

with	the	knob	in	his	hand	,	silently	and	severely	inspecting	me	.
和	这	旋钮	在	他的	手	,	默默	和	严重	检查	我	.

他手里拿着旋钮，默默地、严厉地打量着我。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['enibɑːdi] [lʊk] [soʊ]['ɪndʒərd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

I	don't	know	when	I	have	seen	anybody	look	so	injured	as	he	did	.
我	不	知道	什么时候	我	有	已见	任何人	看	所以	受伤	作为	他	做过	.

我不知道上次见到像他那样伤得这么重的人是什么时候了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] — ['sɪmpli] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] ; [rɪ'proʊtʃfəli] [lʊkt]

He	did	not	say	anything	—	simply	stood	there	and	looked	;	reproachfully	looked
他	做过	不是	说	任何事物	—	简单地	站立	那里	和	看起来	;	责备地	看起来

[ænd; ənd] ['pɒndəd] .

and	pondered	.
和	沉思	.

他什么也没说——只是站在那里看着；带着责备的神情，沉思着。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ; ['hɔːltɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teksəs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

Finally	he	shut	the	door	,	and	started	away	;	halted	on	the	texas	a	minute	;
最后	他	关闭	这	门	,	和	开始	离开	;	停止	在	这	德克萨斯州	一个	分钟	;

最后他关上门，转身离开；在德克萨斯州停了一会儿；

[keɪm] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [griːvd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

came	slowly	back	and	stood	in	the	door	again	,	with	that	grieved	look	in	his	face
来了	缓慢地	后退	和	站立	在	这	门	再次	,	和	那	伤心	看	在	他的	脸

;

;

;

他缓缓走回来，再次站在门口，脸上带着悲伤的神情；

[geɪzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ə'waɪl] [ɪn] [miːk] [rɪ'bjuːk] , [ðen] [sed] —

gazed	upon	me	awhile	in	meek	rebuke	,	then	said	—
凝视	之上	我	一会儿	在	温顺	训斥	,	然后	说	—

他带着温和的责备目光注视了我一会儿，然后说道——

- [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [lɜːrn] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , ['dɪdnt][juː; jʊ] ? -

'	You	let	me	learn	you	all	about	a	steamboat	,	didn't	you	?	'
-	你	让	我	学习	你	全部	关于	一个	汽船	,	没有	你	?	-

“你让我给你讲解了汽船的一切，对吧？”

- [jes] , - [aɪ] [kən'fest] .
' Yes , ' I confessed .
- 是的 , - 我 坦白 .

"是的，"我坦白道。

- [jes] , [juː; jʊ][dɪd] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? -
' Yes , you did — DIDN'T you ? '
- 是的 , 你 做过 — 没有 你 ? -

"没错，你做了——对吧？"

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['felər] [ðæt] — [ðæt] — -
' You are the feller that — that — '
- 你 是 这 伙计 那 — 那 — -

"你就是那个——那个——"

['læŋgwɪdʒ] [feɪld] .
Language failed .
语言 失败的 .

语言表达失败。

[pɔːz] — ['ɪmpətənt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] — [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tʃoʊkt] [aʊt]
Pause — impotent struggle for further words — then he gave it up , choked out
暂停 — 阳痿 斗争 为了 更远 字 — 然后 他 给予 它 向上 , 窒息 出去
[ə; eɪ] [diːp] ,
a deep ,
一个 深的 ,

停顿——他徒劳地想要说些什么——然后放弃了，哽咽着发出一声低沉的叹息。

[strɔːŋ] [oʊθ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [gʊd] .
strong oath , and departed for good .
强的 誓言 , 和 已离开 为了 好的 .

立下坚定的誓言，然后永远地离开了。

['æftərwərd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'loʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] ;
Afterward I saw him several times below during the trip ;
之后 我 锯 他 一些 时代 以下 期间 这 旅行 ;

之后在旅途中，我多次在下面看到他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] — [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
but he was cold — would not look at me .
但 他 曾是 寒冷的 — 会 不是 看 在 我 .

但他很冷漠——不肯看我。

['ɪdiət] ,
Idiot ,
笨蛋 ,

笨蛋，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪtləs] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ə'pɑːn]
if he had not been in such a sweat to play his witless practical joke upon
如果 他 有 不是 到过 在 这样的 一个 汗 到 玩 他的 愚蠢 实际的 开玩笑 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果他不是那么急着对我开那个愚蠢的玩笑，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['ʌðər]

in	the	beginning	,	I	would	have	persuaded	his	thoughts	into	some	other
在	这	开始	,	我	会	有	被说服	他的	想法	进入	一些	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

一开始，我本可以引导他的想法朝其他方向发展。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [ðæt] ['wɑ:ntən][ænd; ənd] ['sɪli] [ˌɪmpə'laɪtnəs] .

and	saved	him	from	committing	that	wanton	and	silly	impoliteness	.
和	已保存	他	从	提交	那	放肆	和	愚蠢的	失礼	.

并阻止了他做出那种肆意妄为、愚蠢无礼的行为。

[aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [wɑ:tʃ] , ['mɔ:rnɪŋz] ,

I	had	myself	called	with	the	four	o'clock	watch	,	mornings	,
我	有	我	称为	和	这	四	点钟	手表	,	早晨	,

我早上四点钟的时候给自己打了个电话，

[fɔ:r; fər][wʌn]['kænɑ:t] [si:] [tu:] ['meni] ['sʌmər] ['sʌnˌraɪzɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

for	one	cannot	see	too	many	summer	sunrises	on	the	Mississippi	.
为了	一	不能	看	也	许多	夏天	日出	在	这	密西西比州	.

在密西西比河上，谁也不会嫌夏日日出太多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

They	are	enchanting	.
他们	是	妖娆	.

它们很迷人。

[fɜ:rst] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['saɪləns] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [di:p] [hʌʃ] [bru:dz] ['evriwer] .

First	,	there	is	the	eloquence	of	silence	;	for	a	deep	hush	broods	everywhere	.
第一的	,	那里	是	这	口才	的	沉默	;	为了	一个	深的	嘘	幼崽	到处	.

首先，沉默本身就是一种雄辩；因为到处都笼罩着深深的寂静。

[nekst] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

Next	,	there	is	the	haunting	sense	of	loneliness	,	isolation	,
下一个	,	那里	是	这	令人难忘	感觉	的	孤独	,	隔离	,

其次，还有挥之不去的孤独感和孤立感。

[rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:ri] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

remoteness	from	the	worry	and	bustle	of	the	world	.
偏远	从	这	担心	和	忙碌	的	这	世界	.

远离尘嚣，远离世间的烦恼和喧嚣。

[ðə; ði] [dɑ:n] [kri:ps] [ɪn] ['stelθɪli] ; [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [blæk] ['fɔ:rɪst] ['sɔ:fn] [tu:; tə] [greɪ] ,

The	dawn	creeps	in	stealthily	;	the	solid	walls	of	black	forest	soften	to	gray	,
这	黎明	令人毛骨悚然	在	悄悄地	;	这	坚硬的	墙壁	的	黑色的	森林	软化	到	灰色的	,

黎明悄然来临；黑色森林坚实的墙壁渐渐变成灰色。

[ænd; ənd][væst] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['oʊpən][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz]

and	vast	stretches	of	the	river	open	up	and	reveal	themselves	;	the	water	is
和	广阔的	伸展	的	这	河	打开	向上	和	揭示	他们自己	;	这	水	是

[glæs] - [smu:ð] ,

glass	-	smooth	,
玻璃	-	光滑的	,

大片河面豁然开朗，展现在眼前；河水平静如镜。

['gɪvz] [ɔ:f] ['spektrəl] ['lɪt(ə)l] [riθs] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [breθ] [ʌv; əv]

gives	off	spectral	little	wreaths	of	white	mist	,	there	is	not	the	faintest	breath	of
给予	离开	光谱	小的	花圈	的	白色的	薄雾	,	那里	是	不是	这	最微弱	气息	的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

空气中弥漫着一圈圈白色的薄雾，一丝风也没有。

[nɔːr][stɜːr][ʌv; əv] [liːf] ; [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɪz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

nor	stir	of	leaf	;	the	tranquillity	is	profound	and	infinitely	satisfying	.
也不	搅拌	的	叶子	;	这	宁静	是	深刻的	和	无限地	令人满意	.

连树叶的沙沙声都没有；这宁静深邃而令人无比满足。

[ðen] [ə; eɪ][bɜːrd][paɪps] [ʌp] , [ə'nʌðər] ['fɑːloʊz] ,

Then	a	bird	pipes	up	,	another	follows	,
然后	一个	鸟	管道	向上	,	其他	跟随	,

这时一只鸟鸣叫，另一只鸟紧随其后。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt]['raɪət][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

and	soon	the	pipings	develop	into	a	jubilant	riot	of	music	.
和	很快	这	管道	发展	进入	一个	喜庆	暴动	的	音乐	.

很快，风笛声变成了欢快的乐曲。

[juː; jʊ] [siː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ;

You	see	none	of	the	birds	;
你	看	没有任何	的	这	鸟类	;

你一只鸟也看不到；

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [muːv] [θruː] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪt'self] .

you	simply	move	through	an	atmosphere	of	song	which	seems	to	sing	itself	.
你	简单地	移动	通过	一个	气氛	的	歌曲	哪个	似乎	到	唱歌	本身	.

你仿佛置身于一片歌声之中，而这歌声似乎也在自行歌唱。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] ,

When	the	light	has	become	a	little	stronger	,
什么时候	这	光	有	变得	一个	小的	更强	,

当光线稍微增强了一些，

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] ['sɔftəst] ['pɪktʃərz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

you	have	one	of	the	fairest	and	softest	pictures	imaginable	.
你	有	一	的	这	最公平	和	最柔软	图片	可以想象的	.

你拥有一张你能想象到的最美丽、最柔和的照片之一。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tens] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['foʊliɪdʒ] [nɪr] [baɪ] ;

You	have	the	intense	green	of	the	massed	and	crowded	foliage	near	by	;
你	有	这	激烈的	绿色的	的	这	大量	和	挤	叶子	靠近	经过	;

附近是茂密而浓密的树叶，呈现出浓郁的绿色；

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪlɪŋ] [ʃeɪd] [baɪ] [ʃeɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ə'pɑːn][ðə; ði][nekst][prə'dʒektɪŋ] [keɪp]

you	see	it	paling	shade	by	shade	in	front	of	you	;	upon	the	next	projecting	cape
你	看	它	苍白	阴影	经过	阴影	在	正面	的	你	;	之上	这	下一个	投影	岬

,

,

,

你看到它在你面前逐渐变淡，变成一片片阴影；在下一个突出的披风上，

[ə; eɪ][maɪl][ɔːf][ɔːr] [mɔːr] , [ðə; ði][tɪnt][hæz; həz] ['laɪtnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tendər] [jʌŋ] [griːn] [ʌv; əv]

a	mile	off	or	more	,	the	tint	has	lightened	to	the	tender	young	green	of
一个	英里	离开	或者	更多的	,	这	着色	有	轻度	到	这	投标	年轻的	绿色的	的

[sprɪŋ] ;

spring	;
春天	;

一英里或更远的地方，颜色已经变浅，呈现出春天嫩绿的景象；

[ðə; ði] [keɪp] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʌn][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][lɔːst] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [wʌn] ,

the	cape	beyond	that	one	has	almost	lost	color	,	and	the	furthest	one	,
这	岬	超过	那	一	有	几乎	丢失的	颜色	,	和	这	最远	一	,

那边的海岬几乎已经褪色了，而最远处的海岬，

[maɪlz] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [sli:ps] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə; eɪ] [mɪr] [dɪm] ['veɪpər] ,

miles	**away**	**under**	**the**	**horizon**	**,**	**sleeps**	**upon**	**the**	**water**	**a**	**mere**	**dim**	**vapor**	**,**
英里	离开	在下面	这	地平线	,	睡觉	之上	这	水	一个	仅仅	暗淡	汽	,

在地平线以下数英里处，水面上沉睡着一团朦胧的雾气。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] ['sepərəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**hardly**	**separable**	**from**	**the**	**sky**	**above**	**it**	**and**	**about**	**it**	**.**
和	几乎	可分离	从	这	天空	多于	它	和	关于	它	.

它几乎与它上方和周围的天空融为一体。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['rɪvər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

And	**all**	**this**	**stretch**	**of**	**river**	**is**	**a**	**mirror**	**,**
和	全部	这	拉紧	的	河	是	一个	镜子	,

整条河段就像一面镜子，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lifɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kə:viŋ]

and	**you**	**have**	**the**	**shadowy**	**reflections**	**of**	**the**	**leafage**	**and**	**the**	**curving**
和	你	有	这	阴暗的	反思	的	这	叶子	和	这	弯曲

[ʃɔ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [keɪps] ['piktʃəd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

shores	**and**	**the**	**receding**	**capes**	**pictured**	**in**	**it**	**.**
海岸	和	这	消退	披风	如图所示	在	它	.

画面中可以看到树叶的阴影倒影、弯曲的海岸线和远处的海岬。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] ; [sɔ:ft] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

Well	**,**	**that**	**is**	**all**	**beautiful**	**;**	**soft**	**and**	**rich**	**and**	**beautiful**	**;**	**and**	**when**	**the**	**sun**
出色地	,	那	是	全部	美丽的	;	柔软的	和	富有的	和	美丽的	;	和	什么时候	这	太阳

[gets] [wel] [ʌp] ,

gets	**well**	**up**	**,**
获得	出色地	向上	,

嗯，这一切都很美；柔和、丰富而美丽；当太阳高挂天空时，

[ænd; ənd] [dis'tribju:ts] [ə; eɪ] [pɪŋk] [flʌʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊdər] [ʌv; əv] [goʊld] ['jɑ:ndər] [ænd; ənd]

and	**distributes**	**a**	**pink**	**flush**	**here**	**and**	**a**	**powder**	**of**	**gold**	**yonder**	**and**
和	分发	一个	粉色的	冲洗	这里	和	一个	粉末	的	金子	远处	和

[ə; eɪ] ['pɜ:rp(ə)l] [heɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ji:ld] [ðə; ði] [best] [ɪ'fekt] ,

a	**purple**	**haze**	**where**	**it**	**will**	**yield**	**the**	**best**	**effect**	**,**
一个	紫色的	阴霾	在哪里	它	将要	屈服	这	最好的	影响	,

它在这里洒下粉红色的晕染，在那边洒下金色的粉末，在能产生最佳效果的地方洒下紫色的薄雾。

[ju:; jʊ] [grænt] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [rɪ'membərɪŋ] .

you	**grant**	**that**	**you**	**have**	**seen**	**something**	**that**	**is**	**worth**	**remembering**	**.**
你	授予	那	你	有	已见	某物	那	是	值得	记住	.

你承认你看到了值得铭记的事物。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kən'tʌki] [bend] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] — [si:n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

We	**had**	**the**	**Kentucky**	**Bend**	**country**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**—**	**scene**	**of**	**a**
我们	有	这	肯塔基州	弯曲	国家	在	这	早期的	早晨	—	场景	的	一个

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] ['æksɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] ,

strange	**and**	**tragic**	**accident**	**in**	**the**	**old**	**times**	**,**
奇怪的	和	悲惨	事故	在	这	老的	时代	,

清晨，我们来到了肯塔基河湾地区——那里曾发生过一起离奇而悲惨的事故。

['kæptɪn] [poʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɜ:rn] - [wi:l] [boʊt] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪm'self]

Captain	**Poe**	**had**	**a**	**small**	**stern**	**-**	**wheel**	**boat**	**,**	**for**	**years**	**the**	**home**	**of**	**himself**
队长	爱伦·坡	有	一个	小的	船尾	-	车轮	船	,	为了	年	这	家	的	他自己

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	**his**	**wife**	**.**
和	他的	妻子	.

波船长有一艘小型明轮船，多年来一直是他和妻子的家。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [boʊt] [strʌk] [ə; eɪ] [snæg] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [bend] ,

One	night	the	boat	struck	a	snag	in	the	head	of	Kentucky	Bend	,
一	夜晚	这	船	击	一个	障碍物	在	这	头	的	肯塔基州	弯曲	,

一天晚上，船在肯塔基弯道的尽头搁浅了。

[ænd; ənd] [sæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['sʌdnnəs] ; ['wɔ:tər] [ɔ:l'redi] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [flɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑ:t] [æft] .

and	sank	with	astonishing	suddenness	;	water	already	well	above	the	cabin	floor	when	the	captain	got	aft	.
和	沉没	和	惊人	突然	;	水	已经	出色地	多于	这	舱	地面	什么时候	这	队长	得到	后部	.

船突然下沉，船长到达船尾时，船舱底部已被水淹没。

[soʊ] [hi:; hi] [kʌt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [steɪt] - [ru:m] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] ;

So	he	cut	into	his	wife's	state	-	room	from	above	with	an	ax	;
所以	他	切	进入	他的	妻子的	状态	-	房间	从	多于	和	一个	斧头	;

于是他用斧头从上面劈开了妻子的船舱；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [bɜ:rθ] , [ðə; ði] [ru:f] [ə; eɪ] ['flɪmzi:ə] [wʌn] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

she	was	asleep	in	the	upper	berth	,	the	roof	a	flimsier	one	than	was	supposed	;
她	曾是	睡着了	在	这	上	泊位	,	这	屋顶	一个	更脆弱	一	比	曾是	据称	;

她睡在上铺，但车顶比预想的要简陋得多；

[ðə; ði] [fɜ:rst] [bloʊ] [kræʃt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:t(ə)n] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [kloʊv] [hɜ:r; hər] [skʌl] .

the	first	blow	crashed	down	through	the	rotten	boards	and	clove	her	skull	.
这	第一的	吹	崩溃了	向下	通过	这	烂	板	和	丁香	她	颅骨	.

第一击穿过腐朽的木板，劈开了她的头骨。

[ðɪs] [bend] [ɪz] [ɔ:l] [fɪld] [ʌp] [naʊ] — [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌt] - [ɔ:f] ;

This	bend	is	all	filled	up	now	—	result	of	a	cut	-	off	;
这	弯曲	是	全部	已填	向上	现在	—	结果	的	一个	切	-	离开	;

这个弯道现在已经完全被填满了——这是截断造成的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒənt] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [wʌns] [mʌtʃ] - ['fri:kwəntid] ['wɔ:lnʌt] [bend] ,

and	the	same	agent	has	taken	the	great	and	once	much	-	frequented	Walnut	Bend	,
和	这	相同的	代理人	有	已采取	这	伟大的	和	一次	很多	-	经常光顾	核桃	弯曲	,

同一个经纪人还接管了曾经人潮涌动的著名景点核桃弯。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑ:lətu:d] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [træk] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [s'ti:məz] .

and	set	it	away	back	in	a	solitude	far	from	the	accustomed	track	of	passing	steamers	.
和	放	它	离开	后退	在	一个	孤独	远的	从	这	习惯	追踪	的	通过	蒸汽船	.

并将其安置在远离往来轮船航线的僻静之处。

[he'linər] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] ,

Helena	we	visited	,	and	also	a	town	I	had	not	heard	of	before	,
海伦娜	我们	到访	,	和	还	一个	镇	我	有	不是	听到	的	前	,

我们去了海伦娜，还有一个我之前从未听说过的城镇。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] [bɜ:rθ] — ['ɑ:rkənsɔ:] ['sɪti] .

it	being	of	recent	birth	—	Arkansas	City	.
它	存在	的	最近的	出生	—	阿肯色州	城市	.

它诞生于近期——阿肯色城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɑːk] ,

It	was	born	of	a	railway	;	the	Little	Rock	,
它	曾是	出生	的	一个	铁路	;	这	小的	岩石	,

它因铁路而诞生；小石城铁路，

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['teksəs] ['reɪlroʊd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər] .

Mississippi	River	and	Texas	Railroad	touches	the	river	there	.
密西西比州	河	和	德克萨斯州	铁路	触摸	这	河	那里	.

密西西比河和德克萨斯铁路在那里与河流相交。

[wiː; wi] [æskt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . -

We	asked	a	passenger	who	belonged	there	what	sort	of	a	place	it	was	.	'
我们	问	一个	乘客	WHO	属于	那里	什么	种类	的	一个	地方	它	曾是	.	-

我们询问了一位住在那里的乘客，那是一个什么样的地方。

[wel] , - [sed] [hiː; hi] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] ,

Well	,	'	said	he	,	after	considering	,
出色地	,	-	说	他	,	后	考虑	,

“嗯，”他沉思片刻后说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd][biː; bi] ['ækjərət] ,

and	with	the	air	of	one	who	wishes	to	take	time	and	be	accurate	,
和	和	这	空气	的	一	WHO	愿望	到	拿	时间	和	是	准确的	,

他一副想要花时间仔细斟酌、力求准确的样子，

- [its] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] . -

'	It's	a	hell	of	a	place	.	'
-	它是	一个	地狱	的	一个	地方	.	-

“那地方真是糟透了。”

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌfoʊtə'græfɪk] [fɔːr; fər] [ɪg'zæktnəs] .

A	description	which	was	photographic	for	exactness	.
一个	描述	哪个	曾是	摄影	为了	精确	.

为了确保描述准确，我们采用了照片般的描述方式。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['ʃæbi] [freɪm] - ['haʊzɪz] ,

There	were	several	rows	and	clusters	of	shabby	frame	-	houses	,
那里	是	一些	行	和	集群	的	破旧	框架	-	房屋	,

那里有好几排、几簇破旧的木结构房屋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mʌd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [taʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn] [ðæt]

and	a	supply	of	mud	sufficient	to	insure	the	town	against	a	famine	in	that
和	一个	供应	的	泥	充足的	到	保证	这	镇	反对	一个	饥荒	在	那

['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

article	for	a	hundred	years	;
文章	为了	一个	百	年	;

以及足够供应的泥土，足以保证该镇一百年内免受该项饥荒的侵袭；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [səb'saidid] .

for	the	overflow	had	but	lately	subsided	.
为了	这	溢出	有	但	最近	平静下来	.

因为洪水一度泛滥，但最近已经消退了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['stægnənt][pɑːndz][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

There	were	stagnant	ponds	in	the	streets	,	here	and	there	,
那里	是	停滞不前	池塘	在	这	街道	,	这里	和	那里	,

街道上到处都是死水潭。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ruːd] [skaʊ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

and	a	dozen	rude	scows	were	scattered	about	,
和	一个	打	粗鲁的	平底驳船	是	疏散	关于	,

周围散落着十几只粗鲁的臭脸。

['laɪɪŋ] [ə'graʊnd] [wer'evər] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ðə; ði]['wɔːtərz] [dreɪnd] [ɔːf]
lying **aground** **wherever** **they** **happened** **to** **have** **been** **when** **the** **waters** **drained** **off**
说谎 搁浅 无论 他们 发生 到 有 到过 什么时候 这 水 排水 离开
[ænd; ənd]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][duː][ðer; ðər] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɑːpɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [wʌns] [mɔːr] .
and **people** **could** **do** **their** **visiting** **and** **shopping** **on** **foot** **once** **more** **.**
和 人们 可以 做 他们的 访问 和 购物 在 脚 一次 更多的 .

当洪水退去，人们又能步行游览和购物时，这些搁浅的船只就停在了它们原本所在的地方。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Still **,** **it** **is** **a** **thriving** **place** **,** **with** **a** **rich** **country** **behind** **it** **,**
仍然 , 它 是 一个 熙 地方 , 和 一个 富有的 国家 在后面 它 ,

尽管如此，它仍然是一个繁荣的地方，背后有着一个富裕的国家。

[æn; ən] ['elɪveɪtər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
an **elevator** **in** **front** **of** **it** **,**
一个 电梯 在 正面 的 它 ,

前面有一部电梯，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [mɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [siːd] [ɔɪl] .
and **also** **a** **fine** **big** **mill** **for** **the** **manufacture** **of** **cotton** **-** **seed** **oil** **.**
和 还 一个 美好的 大的 磨 为了 这 生产 的 棉布 - 种子 油 .

还有一个很棒的大型棉籽油生产厂。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] [bɪ'fɔːr] .
I **had** **never** **seen** **this** **kind** **of** **a** **mill** **before** **.**
我 有 绝不 已见 这 种类 的 一个 磨 前 .

我以前从未见过这种类型的磨粉机。

['kɑːt(ə)n] - [siːd] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['vælјuːləs] [ɪn][maɪ][taɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] $12 [ɔːr] $13
Cotton **-** **seed** **was** **comparatively** **valueless** **in** **my** **time** **;** **but** **it** **is** **worth** **$12** **or** **$13**
棉布 - 种子 曾是 比较 无价值 在 我的 时间 ; 但 它 是 值得 $12 或者 $13
[ə; eɪ] [tʌn] [naʊ] ,
a **ton** **now** **,**
一个 吨 现在 ,

在我那个年代，棉籽几乎一文不值；但现在每吨值12到13美元。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] .
and **none** **of** **it** **is** **thrown** **away** **.**
和 没有任何 的 它 是 抛掷 离开 .

而且没有一件被扔掉。

[ðə; ði][ɔɪl] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌlərləs] , ['teɪstləs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪf] [nɑːt][ɪn'taɪərli]
The **oil** **made** **from** **it** **is** **colorless** **,** **tasteless** **,** **and** **almost** **if** **not** **entirely**
这 油 制成 从 它 是 无色 , 无味 , 和 几乎 如果 不是 完全
['oʊdərləs] .
odorless **.**
无味 .

由它制成的油是无色、无味、几乎无味的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [baɪ]['prɑːpər] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,
It **is** **claimed** **that** **it** **can** **,** **by** **proper** **manipulation** **,**
它 是 声称 那 它 能 , 经过 恰当的 操纵 ,

据称，通过适当的操控，它可以：

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ænd; ənd][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [ɔɪlz] ,
be **made** **to** **resemble** **and** **perform** **the** **office** **of** **any** **and** **all** **oils** **,**
是 制成 到 类似 和 履行 这 办公室 的 任何 和 全部 油 ,

使其外观和功能与任何一种油类相同，并能起到其作用。

[ænd; ənd][biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [reɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz]

and	be	produced	at	a	cheaper	rate	than	the	cheapest	of	the	originals
和	是	生产	在	一个	更便宜	速度	比	这	最便宜	的	这	原件

.

:

.

而且生产成本比最便宜的原版产品还要低。

[sə'geɪʃəs] ['piːp(ə)l] [ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪtəli] , ['dɒktəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt]

Sagacious	people	shipped	it	to	Italy	,	doctored	it	,	labeled	it	,	and	brought
明智	人们	已发货	它	到	意大利	,	篡改过的	它	,	标签	它	,	和	带来

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] .

it	back	as	olive	oil	.
它	后退	作为	橄榄	油	.

一些有远见的人把它运到意大利，经过加工处理，贴上标签，然后作为橄榄油带了回来。

[ðɪs] [treɪd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ðæt] ['ɪtəli] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]

This	trade	grew	to	be	so	formidable	that	Italy	was	obliged	to	put	a
这	贸易	生长	到	是	所以	强大	那	意大利	曾是	有义务	到	放	一个

[prə'hibi,tɔːri]['ɪmpoʊst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə]

prohibitory	impost	upon	it	to	keep	it	from	working	serious	injury	to
禁止	关税	之上	它	到	保持	它	从	在职的	严肃的	受伤	到

[hɜːr; hər][ɔɪl] ['ɪndəstri] .

her	oil	industry	.
她	油	行业	.

这种贸易发展得如此强大，以至于意大利不得不对其征收禁止性关税，以防止其对本国石油工业造成严重损害。

[heˈlinər] ['ɑːkjupaɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Helena	occupies	one	of	the	prettiest	situations	on	the	Mississippi	.
海伦娜	占据	一	的	这	最漂亮的	情况	在	这	密西西比州	.

海伦娜坐落在密西西比河沿岸最美丽的地方之一。

[hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst] ,

Her	perch	is	the	last	,
她	栖息	是	这	最后的	,

她的栖息处是最后一个，

[ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [gruːp] [ʌv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

the	southernmost	group	of	hills	which	one	sees	on	that	side	of	the	river	.
这	最南端	团体	的	丘陵	哪个	一	看到	在	那	边	的	这	河	.

从河的这一侧可以看到的最南端的一组山丘。

[ɪn][ɪts]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [taʊn] ;

In	its	normal	condition	it	is	a	pretty	town	;
在	它是	普通的	状况	它	是	一个	漂亮的	镇	;

通常情况下，它是一个美丽的城镇；

[bʌt; bət][ðə; ði] [flʌd] ([ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['siːpɪdʒ]) [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['rævɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	the	flood	(	or	possibly	the	seepage	)	had	lately	been	ravaging	it	;
但	这	洪水	(	或者	可能	这	渗漏	)	有	最近	到过	蹂躏	它	;

但最近洪水（或者可能是渗漏）一直在肆虐这里；

[hoʊl] [striːts] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] ,

whole	streets	of	houses	had	been	invaded	by	the	muddy	water	,
所有的	街道	的	房屋	有	到过	入侵	经过	这	浑	水	,

整条街的房屋都被泥水淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌaut'saidz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][stɪl] ['beltɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɔːd] [steɪn]

and	the	outsides	of	the	buildings	were	still	belted	with	a	broad	stain
和	这	外面	的	这	建筑物	是	仍然	系带	和	一个	广阔	弄脏

[ɪk'stendɪŋ] ['ʌpwərdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .

extending	upwards	from	the	foundations	.
扩展	向上	从	这	基础	.

建筑物的外部仍然环绕着从地基向上延伸的宽阔污渍。

['strændɪd][ænd; ənd][dɪ'skɑːrdɪd] [skaʊ] [leɪ][ɔːl][ə'baʊt] ; [plæŋk] ['saɪdwɔːk] [ɑːn][stɪlts] [fɔːr] [fiːt] [haɪ]

Stranded	and	discarded	scows	lay	all	about	;	plank	sidewalks	on	stilts	four	feet	high
搁浅	和	丢弃	平底驳船	躺	全部	关于	;	板	人行道	在	高跷	四	脚	高的

[wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] ;

were	still	standing	;
是	仍然	常设	;

搁浅和废弃的驳船散落在各处；四英尺高的木桩人行道仍然屹立不倒；

[ðə; ði] [bɔːrd] ['saɪdwɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l][wɜːr; wər] [luːs] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] ,

the	board	sidewalks	on	the	ground	level	were	loose	and	ruinous	,
这	木板	人行道	在	这	地面	等级	是	松动的	和	毁灭性的	,

地面层的木板人行道松动破败，

— [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv][men] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [θɪŋk] [ə; eɪ]

—	a	couple	of	men	trotting	along	them	could	make	a	blind	man	think	a
—	一个	夫妻	的	男人	小跑	沿着	他们	可以	制作	一个	瞎的	男人	思考	一个

['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

cavalry	charge	was	coming	;
骑兵	收费	曾是	未来	;

—几个男人沿着他们小跑，足以让盲人以为骑兵即将冲锋；

['evriwer] [ðə; ði][mʌd][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [diːp] ,

everywhere	the	mud	was	black	and	deep	,
到处	这	泥	曾是	黑色的	和	深的	,

到处都是又黑又深的淤泥。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [mə'lɛɹi.əs] [puːlz] [ʌv; əv]['stægnənt]['wɔːtər][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

and	in	many	places	malarious	pools	of	stagnant	water	were	standing	.
和	在	许多	地方	疟疾	游泳池	的	停滞不前	水	是	常设	.

许多地方都积满了疟疾滋生的死水。

[ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɪz][ðə; ði][nekst][moʊst] ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [ɪn'flɪkʃn] [tuː; tə]

A	Mississippi	inundation	is	the	next	most	wasting	and	desolating	infliction	to
一个	密西西比州	洪水	是	这	下一个	最多	浪费	和	荒凉的	施加	到

[ə; eɪ]['faɪər] .

a	fire	.
一个	火	.

密西西比河洪水是仅次于火灾的最具破坏性和毁灭性的灾害。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][taɪm] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] ['sʌni] ['sʌndeɪ] :

We	had	an	enjoyable	time	here	,	on	this	sunny	Sunday	:
我们	有	一个	令人愉悦	时间	这里	,	在	这	阳光明媚	星期日	:

在这个阳光明媚的星期天，我们在这里度过了愉快的时光：

[tuː] [fʊl] ['aʊərz] - ['lɪbərti] [ə'ʃɔːr] [waɪl] [ðə; ði][boʊt] [dis'tʃaːdʒd] [freɪt] .

two	full	hours	'	liberty	ashore	while	the	boat	discharged	freight	.
二	满的	小时	-	自由	岸上	尽管	这	船	出院	货运	.

船只卸货期间，乘客有整整两个小时的岸上自由活动时间。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [striːts] [bʌt; bət] [fjuː] [waɪt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ,

In	the	back	streets	but	few	white	people	were	visible	,
在	这	后退	街道	但	很少	白色的	人们	是	可见的	,

在后街小巷里，几乎看不到白人的身影。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [foʊk] — ['meɪnli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ˞:lz] ;

but	there	were	plenty	of	colored	folk	—	mainly	women	and	girls	;
但	那里	是	很多	的	有色	民间	—	主要	女性	和	女孩们	;

但有很多有色人种——主要是妇女和女孩;

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [braɪt] [nu:] [kloʊðz] [ʌv; əv] [swel] [ænd; ənd]

and	almost	without	exception	upholstered	in	bright	new	clothes	of	swell	and
和	几乎	没有	例外	软垫	在	明亮的	新的	衣服	的	膨胀	和

[ɪ'læbərət] [staɪl] [ænd; ənd] [kʌt] — [ə; eɪ] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'leriəs] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l]

elaborate	style	and	cut	—	a	glaring	and	hilarious	contrast	to	the	mournful
精心制作的	风格	和	切	—	一个	刺眼	和	太搞笑了	对比	到	这	悲哀

[mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pensɪv] ['pʌdlz] .

mud	and	the	pensive	puddles	.
泥	和	这	沉思的	水坑	.

几乎无一例外，它们都换上了崭新华丽、剪裁考究的服装——与凄凉的泥泞和沉思的水坑形成了鲜明而滑稽的对比。

[he'linər] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taʊn] [ɪn] ['ɑ:rkənsɔ:] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst]

Helena	is	the	second	town	in	Arkansas	,	in	point	of	population	—	which	is	placed
海伦娜	是	这	第二	镇	在	阿肯色州	,	在	观点	的	人口	—	哪个	是	放置

[æt; ət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

at	five	thousand	.
在	五	千	.

海伦娜是阿肯色州人口第二多的城镇，人口达五千。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [prə'dʌktɪv] .

The	country	about	it	is	exceptionally	productive	.
这	国家	关于	它	是	非常	生产力	.

它所在的国家生产力极高。

[he'linər] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:t(ə)n] [treɪd] ; ['hændlz] [frʌm; frəm]['fɔ:rti] [tu:; tə]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [beɪlz]

Helena	has	a	good	cotton	trade	;	handles	from	forty	to	sixty	thousand	bales
海伦娜	有	一个	好的	棉布	贸易	;	把手	从	四十	到	六十	千	捆包

['ænjuəli] ;

annually	;
每年	;

海伦娜的棉花贸易很好，每年经手四万到六万包棉花;

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [greɪn] ['kɑ:mɜ:rs] ; [hæz; həz][ə; eɪ] ['faʊndri] , [ɔɪl] [mɪlz] ,

she	has	a	large	lumber	and	grain	commerce	;	has	a	foundry	,	oil	mills	,
她	有	一个	大的	木材	和	粮食	商业	;	有	一个	铸造厂	,	油	磨坊	,

她拥有庞大的木材和粮食贸易；还有铸造厂、榨油厂。

[mə'ʃi:n] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd]['wægən]['fæktriz; 'fæktəriz] — [ɪn] [bri:f] [hæz; həz] $1 , - , - [ɪn'vestɪd] [ɪn]

machine	shops	and	wagon	factories	—	in	brief	has	$1	,	000	,	000	invested	in
机器	商店	和	车皮	工厂	—	在	简短的	有	$1	,	-	,	-	投资	在

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] .

manufacturing	industries	.
制造业	行业	.

简而言之，该公司在制造业投资了 100 万美元，其中包括机械加工厂和货车制造厂。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] ['reɪlweɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd]

She	has	two	railways	,	and	is	the	commercial	center	of	a	broad	and
她	有	二	铁路	,	和	是	这	商业的	中心	的	一个	广阔	和

['prɑ:spərəs] ['ri:dʒən] .

prosperous	region	.
繁荣	地区	.

她拥有两条铁路，是一个幅员辽阔、经济繁荣地区的商业中心。

[hɜ:r; hər][groʊs][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ʌv; əv] ['mʌni] , ['ænjuəli] , [frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɔ:rsɪz] ,

Her	gross	receipts	of	money	,	annually	,	from	all	sources	,
她	总的	收据	的	钱	,	每年	,	从	全部	来源	,

她每年从所有来源获得的总收入为:

[ɑːr; ər]	[pleɪst]	[baɪ][ðə; ði]	[nuː]	[ɔːˈliənz]	-	[taɪmz]	-	['deməkræt]	-	[æt; ət]	$4	,	-	,	-	.
are	**placed**	**by**	**the**	**New**	**Orleans**	**'**	**Times**	**-**	**Democrat**	**'**	**at**	**$4**	**,**	**000**	**,**	**000**	**.**
是	放置	经过	这	新的	奥尔良	-	《时代周刊》	-	民主党人	-	在	$4	,	-	,	-	.

新奥尔良《时代民主报》估计其价值为 4,000,000 美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神